GRAMMATIK

DER

BRASILIANISCHEN SPRACHE,

MIT ZUGRUNDELEGUNG DES ANCHIETA,

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS PLATZMANN,

RITTER DES KAISERL. BRASILIANISCHEN ROSENORDENS.

Mansit lingua per Adam primitus data .... in ea parte hominum .... quae Dei portio permansit.

Origenes.

LEIPZIG.

DRUCK VON B. G. TEUBNER.

1874.

1272,45

1876, Jan. 8.
Wales Fund.

DEM

MEISTER DER SPRACHWISSENSCHAFT

AUGUST FRIEDRICH POTT

ZUR PRÜFUNG VORGELEGT

VOM

HERAUSGEBER.

Venient annis
Saecula seris, quibus Oceanus
Vincula rerum laxet, et ingens
Pateat tellus, Tiphysque novos
Detegat orbes; nec sit terris
Ultima Thule.

Seneca.

Prolegomena.

La lengua general del Brasil llamada tupí, nombre de los primeros indios que se convirtiéron á la santa fe, es dialecto excelente de la guaraní, de la que no se diferencia tanto, quanto el español del portugues..... El idioma tupí ha sido no ménos feliz ó glorioso que el guaraní, por los autores que sobre él han escrito; pues el V. P. Joseph Ancheta fué el primero que publicó gramática y vocabularios de la lengua tupí, y tambien la doctrina christiana para los indios de la capitanía de San Vicente, llamados tupí, en la que el V. Ancheta y sus compañeros estableciéron sus primeras misiones. Los indios tupís, llamados tambien tapís por algunos autores, ocupaban la costa marítima del Brasil desde el rio San Francisco del sur hasta la Barra de Santos, y el pais mediterráneo de la provincia de San Vicente, que hoy se llama de San Pablo de Piratininga. En dicha extension habia muchas naciones ó tribus grandes, que hablaban y hablan el tupí con dialectos poco diferentes. Los cariyos, que son la mejor nacion del Brasil, confinan con los tupís por el sur, y se extienden hasta el nacimiento del rio llamado Grande del sur, ó Puerto de San Pedro, ácia el grado 32 de latitud: los tamoyos, llamados tambien tamois, que estan al norte de los tupís, habitan la costa que se alarga entre la dicha Barra, y el cabo de Santo Tomás á 22 grados de latitud: los tupinacos se extendian desde el rio Guiricaré hasta el rio Camamu: los timiminos, los tobayares, y los tupinam-

bos, ocupaban la costa que hay entre dicho rio, y el de San Francisco del norte: los tupinaenses, los amoipiras, llamados tambien amoigpiras, y amoipigras, que deben su nombre á la voz guaraní amboipiri, que significa gente del otro lado; porque quizá habitaban los paises septentrionales del rio de San Francisco del norte: los ibirayares y otras naciones vivian en lo interior de los paises que baña el rio Grande del sur: los caetéos (cuya lengua algunos suponen ser notablemente diversa de la tupí) se extienden desde el orígen del dicho rio, hasta el sitio llamado Cabo de San Agustin: los potiguares (llamados tambien tiguaras y paraibas, porque estaban cerca del rio Paraiba) se extendian desde el dicho cabo, hasta el rio Grande del norte: los tupinambos ocupaban la costa que se extiende hasta el Pará, y algunos paises del rio Amazonas, llamado comunmente Marañon: en las riveras de este estan los apantos, los tupigoais, los aroboyares, los rarigoarais, y otras naciones, ó por mejor decir tribus de la nacion tupí. Los tocantinos, bárbaros y feroces enemigos de los portugueses, que habitaban cerca del rio Tocantino, del que toman su nombre, hablan una lengua, que se ha creido diversa de la tupí; mas probablemente será dialecto de ella, porque tiene afinidad con la omagua, que es dialecto guaraní. Hervás. Catálogo de las Lenguas. Volúmen I. p. 147 sqq.

Em que Escolas aprenderaõ, no meio dos Certões, taõ acertadas regras da Grammatica que naõ falta hum ponto na perfeiçaõ da praxe de nomes, verbos, declinações, conjugações activas, passivas? Naõ daõ vantagem nisto as mais polidas Artes dos Gregos, e Latinos. Veja-se por exemplo a Arte da lingua mais commum do Brasil do Veneravel Padre José d'Anchieta, e os louvores que ahi traz desta lingua. Por estes julgaõ muitos, que tem a perfeiçaõ da lingua Grega: e na verdade tem admirado especialmente sua delicadeza, copia, e facilidade. Vasconc. Liv. I. das Notic. do Brasil. a pag. 69 col. 2. „Lingua suave sim, e“ „elegante; mas estranha, e copiosa.“ Dedic. d'Arte da Ling. do P. Figueira. „Nationes, quae Brasiliae continentem in-“ „colunt, linguis plurimum inter sese discrepant: una tamen“

„inter eas communior censetur, qua vulgo utuntur circiter“
„decem nationes Barbarorum, qui juxta littora atque etiam“
„in mediterraneis degunt: Hanc fere intelligunt Portugalli;“
„nam facilis est, copiosa, neque insuavis: Portugallorum“
„autem liberi in hisce Provinciis nati, aut a teneris educati,“
„eam haud secus callent, atque ipsi indigenae, praesertim“
„in Praefectura S. Vicentii; hujus quoque linguae commercio“
„agere solent Patres Societatis cum hisce populis, sunt“
„enim omnium Barbarorum humanissimi, & maxime do-“
„mestici, & jam multis annis amicitiam, & pacem colunt“
„cum Portugallis: adeo ut ipsorum opera, atque armis cae-“
„teras Brasiliae nationes partim subjugaverint atque tribu-“
„tarios fecerint, partim funditus deleverint, aut lares suos“
„deserere, atque intimas regiones commigrare coegerint.“
Laet. Nov. Orb. Cap. 3. p. 645. Huma lingua que faltando-lhe quatro letras F, L, S, Z, os verbos auxilliares, a voz passiva dos verbos, os accidentes do nome, que naõ dobrando consoantes, nem ajuntando mutas, e liquidas; que naõ tendo em tempo algum Grammaticos originaes, que a regulassem, Oradores, Poetas, Historiadores, que a illustrassem, e que a pezar de tudo isto della se predicaõ pelos doutos a delicadeza, facilidade, suavidade, copia, elegancia, e que ultimamente se compara na perfeiçaõ a Grega, como acima se disse, merece sem duvida alguma ser conhecida por todos os que estimaõ os conhecimentos humanos, e que reflectem na gradaçaõ dos seus progressos. Vejaõ-se as Artes dos dois VV. PP. Anchieta, e Figueira. He admiravel que tendo os povos, que a fallaraõ, limitadas as suas idéas a hum pequeno numero de coisas, as quaes julgaraõ necessarias ao seu modo de vida, pudessem com tudo conceber signaes representativos de idéas com capacidade de abranger objectos, de que elles naõ tiveraõ conhecimento; e isto naõ de qualquer modo; mas com muita propriedade, energia, e elegancia. O que poderiamos mostrar, se a brevidade o permittisse. Mas por toda a prova bastará dizer: Que naõ tendo elles idéa alguma de Religiaõ, excepto a da Natureza, na sua propria linguagem tiveraõ signaes para representar toda a sublimidade dos Mysterios da Religiaõ da Graça; sem lhe

ser preciso mendigarem-nos de outra lingua. Esta sua singularidade naõ he taõ pequena, que lhe naõ dê huma grande vantagem, naõ digo ás outras linguas da Natureza, comparadas á do homem na sua infancia; mas ás linguas sábias, que se julgaõ do homem na idade varonil. Se bem naõ he comparavel a belleza original de huma lingua, que a natureza ditou com a de outras nascidas da podridaõ, e imprestimo, quaes saõ pela maior parte as que se chamaõ sabias. Vejaõ-se os dois Cathecismos, o do P. Araujo, e do P. Bettendorf. Diccionario Portuguez, e Brasiliano por * * *. p. I sqq.

Della lingua de' Guaranesi. Ecco una lingua Americana, di cui l'eruditissimo P. Vanthiennen non dubitò di affermare, che non eragli paruta inferiore in nulla a quelle molte da lui sapute in Europa innanzi alla sua partenza per l'Indie occidentali; non alla Greca e Latina, non all' Ebraica, le quali pur seppe assai bene. Non fia dunque maraviglia, che questa lingua parlisi con piacere in tanti regni di America, e che tante Indiche nazioni, abbandonate quasi le loro lingue, preferiscano ad essa il parlare de' Guaranesi. Senonchè il Guaranese linguaggio non è confinato, dirò così, a marcire tra' soli Indiani. Esso e la gran lingua di moda de' Paraguajesi, esso de' Portoghesi del Brasile, esso pure di quelli del Maragnone. Tanto è vasto il suo regno. Chi per saperne alcun poco non traghetterebbe volentieri l'Atlantico mare, come già i Romani per meglio assaporare il Greco, varcaron lieti l'Ionico? — Niuna lingua Americana a tante parti si stende in oggi, a quante giugne la Guaranese. Noi negli estratti ne dicemmo generalmente. Ecco le particolarità. I. La lingua Guaranese si parla in tutta la provincia detta propriamente del Paraguài, la cui capitale è la città dell' Assunzione. II. Parlasi nelle celebri missioni chiamate del Paraguài, delle quali scrisse il Muratori. III. Parlasi pure ne' due fiumi Paranà, e Uruguài, ne' quali sonovi trenta grosse popolazioni. IV. Parlossi pure nelle provincie Tapè, Guàira, e Itatìn, abbandonate poi da' Guaranesi. V. Si parla in tutta la costa del Brasile sino alla Cajenna; benchè in qualche sito di essa costa siavi stata, o siavi ancora

qualche altra lingua. VI. La lingua Guaranese è quella stessa, che nel Brasile dicesi Tupi dal nome degl' Indiani, che l'usano. Dicesi ancora la lingua generale per essere stata trovata da' Portoghesi non solo alla costa del mare, ma anche fra terra. VII. La lingua de' Tupi è un dialetto della Guaranese, da cui peraltro, secondo il sig. ab. Camagno, non differenziasi tanto, quanto la Spagnuola dalla Portoghese, oppure dall' Italiana. I Tupi or detti occuparono la costa del Brasile dal Rio-grande, o porto di S. Pietro a gradi 32. sino al fiume di S. Francesco del Sud, e si stesero dentro terra per tutto il governo, o provincia di S. Paolo di Piratininga. Dopo i Tupi vengono i Tupinambi, i Temimìni, i Tobajàri, e i Tamòj tutti pure della medesima lingua co' primi. Quest' Indiani abitaron la costa dal fiume di S. Francesco del Sud sino alla Baia di tutti i Santi, e sino al fiume Camàmu. Indi in poi sino al fiume Guiricarè, il quale stà verso i gradi 18. 45. seguivano i Tupinàchi, gente pure del medesimo linguaggio. Dal Capo di S. Agostino sino al fiume detto di S. Francesco del Nord abitavano i Caèti pure della medesima lingua. Seguivan poi i Potigoàri. Della medesima favella eran pure i Rarigoàri, i Carìji, gli Arajàri, gli Amoepìgri, ed altre varie tribù, nomate per lo più a capriccio da' loro conquistatori, e in oggi o ridotte a numero piccolissimo, o mescolatesi con altre nazioni di differente linguaggio. VIII. Meglio, e più perfettamente degl' Indiani or nominati parlano il Guaranese i Ciriguàni, nazione gentile notissima, che dicesi abitare in 160. popolazioni tral fiume grande del Ciàco, e quello del Mapàjo di Santa croce della Sierra, nelle valli, che formano i monti Andi. Sono bellicosi, e feroci. Si dice, che arrivino sino a 15., o 20. mila quelli che son atti al maneggio dell' armi. Tre sole sono le popolazioni cristiane di quest' Indiani: cioè quella del Rosario nel corregimento di Tarìxa; quella di S. Rosa vicino alla città di Santa-croce dirette già da' Gesuiti, e un' altra, la quale stà pure vicino a Santa-croce sotto la cura di preti secolari chiamata Porongo. IX. Parlarono parimente il Guaranese cert' Indiani detti Guaràj, de' quali, altri abitarono la parte occidentale del lago Xaràyes, e altri quel paese, che

avvi tra' Cichitti, e Mossi. Ma condotti da' Gesuiti a stare tra queste due nazioni han forse disimparata la lingua materna. Gilij. Saggio di Storia Americana. Tomo III. pp. 248, 390 sqq.

Lengua tan copiosa, y elegante, que con razon puede competir con las de fama. Tan propria en sus significados, que le podemos aplicar lo del Gen. 2. Omne quod vocavit Adam animae viventis, ipsum est nomen eius. Tan propria es, que desnudas las cosas en sî, las dà vestidas de su naturaleza. Tã universal, que domina ambos mares, el del Sur por todo el Brasil, y ciñendo todo el Perù, con los dos mas grandiosos rios que conoce el Orbe, que son el de la Plata, cuya boca en Buenos Ayres, es de ochenta leguas, y el gran Marañon, a èl inferior en nada, que passa bien vezino a la ciudad del Cuzco, ofreciendo sus inmensas aguas al mar del Norte, y pásso a los Apostolicos varones, combidandolos a la conversion de innumerables Gentiles desta lengua, que olvidados de sù salud eterna, viven a la sombra de la muerte en sus riberas. Ruiz. Tesoro de la Lengua Guarani f. VII.

De Quaranica lingua id jure affirmavero, illam non Brasiliae modo sed & vicinae Paraquariae latissime, longissimeque dominari..... Quaranica a Brasiliensi, qua Indi Tupies utuntur, haud multum sane differt. Discrimen, quod utramque inter linguam intercedit, pauculos intra dies perdiscas..... Grammaticam Brasilae linguae a Sacerdote nostro Josepho Anchieta Brasiliae Apostolo, &, ut passim dicitur, thaumaturgo (Illius virtutes dudum heroicas, & eminentes Vaticanum declaravit) concinnatam mihi Quaranicam condiscenti magno usui fuisse lubens fateor, etsi alias a Patribus Ruyz dé Montoya, & Restivo typis datas neutiquam neglexerim. Dobrizhoffer. Historia de Abiponibus. Pars II. p. 210.

Dans ses caractères généraux, la prononciation des langues indiennes est fort différente sans doute de celle des divers idiômes en usage parmi les nations d'origine caucasique; mais il n'en est pas moins vrai que la lingoa geral et son dialecte le guarani, sont bien loin d'être des langues barbares. Ils ont de la douceur et offrent l'extrême avantage d'ad-

mettre des mots composés souvent très pittoresques. Une foule de ces mots se sont introduits au Brésil dans la langue portugaise, et je ne crois pas qu'ils lui ôtent rien de ses charmes et de son harmonie. Les pères Anchieta, Vasconcellos et Figueira vantent la délicatesse, l'élégance, la suavité et la richesse de la lingoa geral, et n'ont pas craint de comparer ses beautés à celles de la langue grecque. Ce qu'il y a de fort remarquable, c'est qu'ayant à représenter des idées souvent fort abstraites et écrivant dans un idiôme parlé par des sauvages, les pères Araujo et Bettendorf ne furent pas obligés d'emprunter pour leurs catéchismes une seule expression à des langues étrangères; et je ne trouve non plus aucun terme étranger dans les nombreux exemples tirés de la doctrine chrétienne que le père Antonio Ruiz de Montoya cite sans cesse dans le Tesoro de la lengua guarani. De Saint-Hilaire. Voyages dans l'intérieur du Brésil. Seconde partie. t. II. p. 11.

Tupí is spoken with little corruption along the banks of the main Amazons for a distance of 2500 miles. Bates. The Naturalist on the River Amazones. London 1854. p. 317.

Only one of the men here (at Barra) could speak Portuguese, all the rest using the Indian language, called Lingoa Geral. Wallace. A Narrative of Travels on the Amazon and Rio Negro. London 1853. p. 168.

Erstes Capitel.

Von den Buchstaben.

§ 1.

In der hier behandelten Sprache Brasiliens giebt es weder f, l, s, z noch doppeltes r, auch nicht Verbindungen von Muta und Liquida wie cra, pra u. a. Statt s am Anfange oder in der Mitte eines Wortes bedient man sich des *c* mit Zeura, d. i. *c* vor *e* und *i*, und *ç* vor *a*, *o* und *u*, z. B. *açô*, ich gehe, *çatâ*, es brennt.

§ 2.

Manche Worte, obwohl sie sich in der Aussprache wenig unterscheiden, endigen auf Til, welches weder m noch n ist, z. B. *ti*˜, Nase, *ainupa*˜, ich schlage, *rua*˜, eine Negation.

§ 3.

In ein und demselben Worte können nicht zwei Consonanten unmittelbar auf einander folgen, ausgenommen *mb*, *nd*, *ng*, z. B. *aimombôr*, ich verschmähe, *aimondô*, ich schicke, *aimeêng*, ich gebe, übergebe.

§ 4.

Tritt an den letzten Consonanten eines Verbums eine Partikel an, wie im Futurum des Indicativs, im Optativ, in den Imperfecten des Conjunctivs, so entsteht ein Unterschied in der Aussprache je nach den verschiedenen Ländern Brasiliens: von den Pitiguares am Paraiba bis zu den Tamojos von Rio de Janeiro spricht man alle Verba mit consonan-

tischem Auslaute aus, z. B. *apâb,* ich vollende, *acêm,* ich gehe aus, *apên,* ich zerbreche, *ajûr,* ich komme.

Wenn nun derartige Partikeln an die oben genannten Tempora antreten, so schiebt man ein eigenthümliches *i* dazwischen, z. B. *apábine,* ich werde vollenden, *acémine,* ich werde ausgehen, *apénine,* ich werde zerbrechen, *ajúrine,* ich werde kommen.

Scheint es gleichwohl als spräche man *apábne,* so ist das nur eine Folge der besondern Aussprache des *i,* das manchmal selbst im Präsens gehört wird, wie *apábi.*

Ebenso verhält es sich mit *temô, meímo, mò, meémo,* welche an andere Verbalformen im Optativ und Conjunctiv antreten, wie *apabitemoma*^, o dass ich vollendete, *apábimo,* ich würde vollenden.

Hierher gehört auch das Interrogativum *pè. erejúripe?* kommst du?

§ 5.

Die Tupi von Sam Vicente, welche jenseits der Tamojos von Rio de Janeiro leben, sprechen den Schlussconsonanten im affirmativen Verbum niemals aus. Statt *apâb* sagen sie *apâ;* statt *acêm* und *apên: ape*^, *ace*^, in welchem Falle noch Til gehört wird; ferner statt *ajûr: ajû.*

Tritt nun eine der oben genannten Partikeln an, so sprechen sie folgendermassen: *apáne* (ich werde vollenden), *acéne* (ich werde ausgehen), *apéne* (ich werde zerbrechen), *ajúne* (ich werde kommen), *apátemo* (o dass ich vollendete), *apámo* (ich würde vollenden), *apameímo* (ich hätte vollendet).

§ 6.

Treten die Consonanten *c* und *g* an, so sprechen in der Regel alle Tupi in gleicher Weise ein eingeschobenes *i* aus, z. B. *acepiâc,* ich sehe, *acepiácine* ich werde sehen; *aimeêng,* ich schenke, *aimeéngine,* ich werde schenken. Ebenso in den übrigen oben angeführten Zeiten des Verbums.

Bei *temô, meímo, mò, meémo* scheint man eher noch das Zusammentreffen mit Consonanten, namentlich mit *c* und *g*

zuzulassen, z. B. *acepiáctemo,* o dass ich erkenne, *aimeengmeímo,* ich gäbe oder hätte gegeben.

Aber namentlich bei Verben, welche mit andern Verben oder Adverbien zusammengesetzt sind, verlangt die allgemeine Sitte, dass der auslautende Consonant des ersten Verbums der Zusammensetzung abgeworfen werde, z. B. *acepiâc,* ich schaue, *aipotâr,* ich wünsche, zusammengesetzt *acepiapotâr,* ich wünsche zu sehen; *aimeêng,* ich gebe, übergebe, verrathe, *aicuâb,* ich weiss: *aimeencuâb,* ich weiss zu verrathen, d. i. ich zeige.

§ 7.

Verbindung mit Adverbien gestaltet sich nun in dieser Weise: *acepiâc,* ich sehe aus, *catû,* gesund, *acepiacatû,* ich sehe gesund aus; *aimonhâng,* ich handle, *memoa*^, schlecht, *aimonhanmemoa*^, ich handle schlecht. Ebenso bei den andern Consonanten *b, m, n, r,* z. B. *apâb,* es geht mit mir zu Ende, *catû,* vollständig, *apacatû,* es geht mit mir vollständig zu Ende; *acêm,* ich gehe hinweg, *catû,* gut, *acĕgatû,* ich bin gut weggekommen; *apên,* ich zerbreche, *catû,* gründlich, *apĕgatû,* ich habe das und das gründlich zerbrochen; *ajûr,* ich komme, *catû,* in friedlicher Absicht, *ajucatû,* ich komme in friedlicher Absicht.

§ 8.

Ein Zusammentreffen von Consonanten ist auch zu vermeiden, wenn Nomina, die den Ton auf der vorletzten Silbe haben, mit der Postposition *pè,* welche „in" bedeutet, zusammengesetzt werden, in welchem Falle jene ihren vocalischen Auslaut der Regel nach verlieren müssen, z. B. *óca,* Haus, *pè,* in, *ócipe,* daheim.

§ 9.

Dieses mehrerwähnte *i* wird manchmal auch mit *e* und *u* geschrieben, was nicht viel auf sich hat, denn bei der Unbequemlichkeit ein solches *i* auszusprechen, ist, namentlich

für Nichteingeborne, *e* oder *u* fast bezeichnender, z. B. *óca,* Haus, *ócupe* statt *ócipe,* im Hause; *ánga,* Seele, *ángeme* statt *ángime,* in der Seele; *acepiâc,* ich erspähe, *cepiáceme* statt *cepiácime,* wenn er erspähen wird.

Zweites Capitel.

Orthographie und Aussprache.

§ 10.

p, m, mb werden häufig unter sich vertauscht der Art, dass Worte die zu Anfang unbezüglich stehen, mit *m* oder *mb* gesprochen werden, z. B. *mò* oder *mbò,* Hand. Geht ein Genitiv oder ein Adjectiv voraus, so tritt die Veränderung in *p* ein, z. B. *Pedro pò,* Peters Hand, *xepô,* meine Hand (x = sch). Eine Ausnahme macht *mbaê,* Sache, Besitzthum, das sich nie verändert, als *xembaê,* meine Sachen, *Pedro mbaê,* Peters Besitzthum.

Ebenso geht das in der Mitte eines Wortes vorkommende *p* in *mb* über, wenn es alleinstehend anlautet. *apâ,* ich ende, sterbe, *mbába* statt *pába,* Tod.

§ 11.

Demgemäss kommt ein *b* am Anfang eines Wortes nie ohne *m* vor und sollte ja einmal aus Versehen *b* ohne *m* geschrieben sein, so darf man nicht unterlassen *m* davorzusetzen, z. B. statt *baê* sagt man *mbaê,* weil, wenn ein Genitiv oder Adjectiv vorausgeht, es nicht einmal angenehm ist, dieses Wort ohne *m* zu sprechen. Also nicht *xebaê,* sondern *xembaê,* mein Eigenthum. Eher spreche man bloss *m,* z. B. *maê. mobi*^ oder *mbobi*^, wie viele? *morû* oder *mborû,* borgen.

§ 12.

Auch in der Mitte eines Wortes wird *b* nach *m* gesetzt und das ist die gewöhnlichste Aussprache, z. B. bei den Verbalien, wie *timbára,* der Gräber, aus *timára; timbába,* das Grab, aus *timába.*

§ 13.

Ferner in Zusammensetzungen von Verben mit *e* am Ende, z. B. *acêm,* ich gehe aus, *acembê,* ich gehe von freien Stücken aus, aus *acemê.*

Zusammengesetzte Nomina, nach Abwerfung des letzten Vocals des ersten Theiles der Zusammensetzung, verhalten sich nicht anders, z. B. *nhauúma,* Lehm, *óca,* Haus, *nhauumbóca,* Lehmhaus, für *nhauumóca.*

Ebenso pflegt beim Nomen im Tempus Präteritum nach *m: b* einzutreten, z. B. *tetáma,* das Vaterland, *tetamboéra,* das Land, welches das Vaterland gewesen ist, statt *tetamoéra.*

§ 14.

d am Anfange eines Wortes wird nie ohne vorausgehendes *n* gesprochen, oder man spricht *n* allein mit Wegwerfung des *d,* z. B. *ndè* oder *nè,* du; *naçói* oder *ndaçói,* ich gehe nicht, aber ja nicht *daçói.*

In der Mitte eines Wortes wird *d* nach *n* gesetzt. So ist die gewöhnliche Aussprache z. B. in Verbalien: *pindára,* Barbier, für *pinára; pindába,* Barbierstube, für *pinába.*

§ 15.

Im Tempus Präteritum: *ména,* Mann, *mendoéra,* Jemand, sofern er Mann oder Gatte gewesen ist, statt *menoéra.*

Bei Verben in Zusammensetzung mit *e* am Ende: *anhân,* ich eile, *anhandê,* ich eile ja, für *anhanê.*

§ 16.

Zwischen zusammengesetzte Nomina kann man *d* einschieben, oder auch nicht, je nach Umständen, als: *amána,* Regenwolke, *ibâ,* Frucht, Korn, *amandibâ,* Wolkenkörner, d. i. Hagel, für *amanibâ.*

Gehört das zweite Wort der Zusammensetzung zu denen, welche mit *t* anfangen, das sich unter Umständen in *r* verwandelt, so geht dieses *t* gewöhnlich in *d* über. *ména,* Mann, *túba,* Vater, *mendúba,* Schwiegervater.

§ 17.

b, p in der Mitte oder am Ende eines Wortes verwandelt sich fast immer in *m* oder *mb*, wenn in der unmittelbar vorhergehenden Silbe Til, oder *m*, oder *n* steht, ja selbst, wenn das *n* am Ende der vorletzten Silbe sich befinden sollte, wie in *ánga*, Seele.

Das ist der Fall beim Gerundium und Supinum, z. B. *ainupa*^, ich züchtige, *nupãmo*, indem man züchtigt, oder um zu züchtigen; *airumô*, ich bin in Gesellschaft, *irumómo*, indem man in Gesellschaft ist u. s. w. *amanô*, ich sterbe, *manómo*, um zu sterben. Alle diese Beispiele gehen aus Zusammensetzung mit *bò* hervor.

§ 18.

In Passivverbalien oder Participien: *ynupãbíra*, der Geschlagene, *yrumombíra*, der Gesellschafter, *ymomanombíra*, der, welchen man tödten lässt.. Diese Beispiele entstanden aus Zusammensetzung mit *píra*.

In Activverbalien, welche das *ç* verlieren: *nupãçába*, *nupãma*, Züchtigung; *tecotebẽçába*, *tecotebẽma*, Noth; *apitĩçába*, *apitĩáma*, Aufspannung; *çarõçába*, *çarõáma*, Hoffnung; *mopaũçába*, *mopaũáma*, Ausbesserung. Immer steht *ma* für *ba*.

Im Tempus Präteritum: *ti*^, Rauch, *timboéra*, Rauch, der vorüber ist; *teo*^, Tod, *teomboéra*, ein Todesfall, der statt gefunden hat; *nhu*^, Feld, *nhumboéra*, ein Stück Land, das ein Feld gewesen ist.

§ 19.

Ferner mit der Präposition *pè*, in, z. B. *ti*^, Rauch, *tíme*, im Rauche; *amâ*, Kreis, *amáme*, im Kreise; *paranâ*, Meer, *paranáme*, im Meere; *ánga*, Schatten, *ángime*, im Schatten; *mána*, Bündel, *mánime*, im Bündel. Ueberall steht *mè* statt *pè*.

§ 20.

In zusammengesetzten Worten: *paranâ*, Meer, *póra*, Inhalt, *paranambóra*, das was im Meere lebt, Fische, Krebse,

Austern u. s. w. *omanô,* sie sterben, *pà,* alle, *omanombâ*, sie sterben alle. Hier *mbà* für *pà* und so in andern Fällen.

In vermittelst *mò*, machen, zu activen Verben verwandelten Zeitwörtern, z. B. *apâb*, ich ende, *aimombâb*, ich beendige etwas, für *aimopâb.*

§ 21.

r verwandelt sich in *n,* wenn in der letztvorhergehenden Silbe Til, *m* oder *n* steht, wie im Futurum des Conjunctivs: *nupa*̂ schlagen, *nupãneme* für *nupãreme,* wenn man schlagen wird; *irumô,* in Gesellschaft sein, *irumóneme*, für *irumóreme,* wenn man in Gesellschaft sein wird.

In den Verbalien des Präsens mit der Endung *çára,* wenn sie das *ç* verlieren: *çarõçára, çarõána*, der Hoffende; *irumoçára, irumoána,* der Gesellschafter u. s. w.

Im Futurum können sie sowohl *r* als *n* haben: *çarõanáma* oder *çarõaráma,* der, welcher hoffen wird, u. a.

§ 22.

In den Bildungen mit der Endung *amô* oder im Futurum: *ti*̂, sich schämen, *tĩnamo,* indem man sich schämt, *tĩnáma,* sich schämen werden, für *tĩramo* und *tĩráma.*

Im Futurum der Passivverbalien mit *mi,* z. B. *minupa*̂, der, welcher geschlagen wird, *minupãnáma,* der, welcher geschlagen werden wird. Ob *ráma* oder *náma* wird der mündliche Umgang lehren, denn nicht immer wird zwischen *r* und *n* unterschieden, z. B. *ibaréma*, Lauch, und *ibanéma*; *çaporéma,* Süsswurz, und *çaponéma.*

Endlich in mit *rò,* mithandelnd verursachen, zusammengesetzten Zeitwörtern wird ebenso *rò* als *nò* gebraucht, z. B. *acêm,* ich gehe aus, *anocêm* oder *arocêm,* ich treibe aus.

§ 23.

c mit Zeura, wo es sich nicht in *r* verwandelt, ebenso *x,* gehen meistentheils in *nd* über, wenn in der letzten Silbe *m* vorausgeht, was gewöhnlich in den durch *mò,* machen, transitiv gewordenen Verbis Neutris der Fall ist, z. B. *açô*, ich

gehe, *amondô,* ich schicke, für *amoçô; oçôc,* es reisst, zerbricht, *omondôc,* es bewirkt einen Riss, Bruch, d. i. schneidet, theilt, für *omoçôc.*

Wenn das Verbum wiederholt wird, verändert sich nur das dem *mò* zunächst stehende *ç* in *nd,* z. B. *oçoçôc,* es zerbricht an vielen Stellen zugleich, *omondoçôc,* er zerstampft.

Ebenso geht *x* in *nd* über: *minduû,* der, die, das Gebissene, für *mixuû.*

§ 24.

c ohne Zeura, oder *que, qui,* was dasselbe ist, verwandelt sich gewöhnlich in *ng* bei vorausgehendem *m, n,* oder Til, wie in der Zusammensetzung der neutralen Verben mit *mò,* bewirken, z. B. *aicô,* ich existire, *amoingô,* ich setze ein; *aquêr,* ich schlafe, *amonguêr,* ich schläfre ein; *quiâ,* dunkel, *aimonguiâ,* ich verdunkele.

Ebenso in andern zusammengesetzten Wörtern, z. B. *aîn,* ich bin, *catû,* wohl, tüchtig u. s. w. *aincatû,* ich befinde mich wohl; *ainupa^,* ich züchtige, *ainupãgatû,* ich züchtige tüchtig, u. s. w.

§ 25.

t verwandelt sich gewöhnlich in *d,* wenn Til vorausgeht, wie in den Verbalien auf *ára* und *ába,* z. B. *cenoi^,* rufen, *cenoĩdára,* Ausrufer, *cenoĩdába,* Aufruf, für *cenoĩtára* und *cenoĩtába.*

§ 26.

Bei Zusammensetzungen mit *mò,* verursachen, geht *t* auch manchmal in *nd* über, z. B. *atúi,* ich habe Ueberfluss, *amondúi,* ich lasse überfliessen, für *amotúi.*

* * *

Von allen diesen vorstehenden Regeln giebt es Ausnahmen, die man mit der Zeit lernen wird. Namentlich gilt dies von dem letzten Falle, der Vertretung des *t* durch *nd,* welche Veränderung nur in seltenen Fällen vor sich geht.

§ 27.

nhà, yà, und so in den andern vier Vocalen, werden unterschiedslos für einander gebraucht, z. B. *nhandê, yandê,*

wir alle. Doch sollte diese Vertauschung nicht stattfinden, wenn Verwechselung mit Worten von verschiedener Bedeutung daraus entstehen könnte, als *nhu*͡, Feld, *yù*, Dorn, wiewohl dieses besser mit *j* geschrieben wird, also *jù*, ebenso *jára*, Herr u. s. w.

§ 28.

oà, *oè* werden immer einsilbig oder contrahirt ausgesprochen, wenn sie nicht zusammengesetzt sind; zweisilbig aber, wenn ein Consonant vorausgeht, z. B. *coára*, Höhle, *poéra*, Vergangenheit. Im Präteritum wird in Zusammensetzungen *uê* wie *oê* geschrieben, z. B. *ocuéra*, Ruine; *timbuéra*, widerfahrene Schmach, u. s. w.

Ausnahmen bilden *coéma*, Morgen, *moéma*, Gesalznes, Witz, und einige andere, welche dreisilbig sind.

§ 29.

o als Pronominalpräfix, oder als Reciprocum, bildet selbstverständlich eine Silbe für sich, z. B. *aâr*, ich schiffe mich ein, *oâr*, er schifft sich ein, *oâra*, seine eigene Einschiffung, sich selbst einschiffen.

§ 30.

u als Consonant kommt in der gewöhnlichen und bessern Aussprache nicht vor, ausser bei einigen, wie die Gallegos, welche das *b* in *v* verwandeln, indem sie z. B. *avâ* für *abâ*, Person, sagen.

Hieraus folgt, dass *uâ*, *uê* zweisilbig und z. B. *apuâm*, ich stehe auf, *acuê*, ich rühre mich, dreisilbig sind.

Ausnahmen bilden die Verben mit der Endung *u*, die im Gerundium und in den Verbalien auf *ára* und *ába* contrahirt werden, z. B. sind dreisilbig: *amopû*, ich verscheuche, *mopuábo*, um zu verscheuchen, *mopuára*, der Verscheucher, *mopuába*, Verscheuchung; dagegen zweisilbig: *aû*, ich esse, *uábo*, um zu essen oder beim Essen, *uára*, der Esser, *uába*, das Essen.

§ 31.

Man beachte, dass in Verben mit der Endung *u* bei vorausgehendem Vocal ein *g* eingeschoben wird, wodurch die

Aussprache verbessert und erleichtert wird, wie in *guábo, guára, guába* anstatt *uábo, uára, uába,* z. B. *aimombeû,* ich sage aus, *mombeguábo,* indem man anklagt, *mombeguára,* Kläger, *mombeguába,* Anklage.

Ebenso können diejenigen Worte, in welchen *guà* vorkommt, nicht nur in diesen Gerundien und Verbalien mit u geschrieben werden, wobei ihre Aussprache die des portugiesischen agua ist, sondern auch in den meisten andern Dictionen, welche man bald mit *oà* bald mit *uà* schreibt, bildet *guà* oder *goà* eine Silbe, so in dem dreisilbigen Worte *jaguára* oder *jagoára,* Unze.

§ 32.

In einigen Worten, in denen *c* in *ng* übergegangen ist, mögen sie *c* oder *ng* haben, wird *uâ* zweisilbig gesprochen, z. B. in dem viersilbigen Worte *micuába, minguába,* das Bewusste.

Das Nomen *unguâ,* von unbekannter Bedeutung, ist dreisilbig, wie auch einige andere.

§ 33.

ca, co, cu werden ohne Zeura gesprochen, wie die portugiesischen Worte carne, copo, curo, z. B. *óca,* Haus, *aicô,* ich bin, *aicuâb,* ich weiss. Sie bekommen Zeura, wenn sie *ça, ço, çu* gesprochen werden sollen, *açaçâb,* ich gehe oder fahre vorüber, *açô,* ich gehe, *ayoçûb,* ich besuche Jemanden.

§ 34.

ce, ci werden ausgesprochen, als wenn sie Zeura hätten, wie die portugiesischen Worte cera, cidra, z. B. *acêm,* ich gehe aus, *acîc,* ich nähere mich.

Ausgenommen sind die Composita, welche ohne Zeura zu sprechen sind, z. B. *óca,* Haus, *etê,* stattlich, lauten nach Wegwerfung des letzten Vocals in *óca* zusammengesetzt *oc etê* und darum werden solche Worte gewöhnlich etwas getrennt geschrieben.

Ebenso verhält es sich in der Conjugation, wo *e* oder *i*

antreten, z. B. *acepiâc*, ich sehe, *cepiáceme*, wenn er sehen wird, *cepiáci*, sieht er, wenn ein Adverb u. s. w. vorausgeht, *nacepiáci*, ich sehe nicht. *c* ist ohne Zeura zu sprechen.

§ 35.

Die meisten der Worte, in denen *c* vor *e* und *i* ohne Zeura gesprochen werden soll, schreibt man lieber mit *què, quì*, wobei keine Rücksicht auf das u genommen wird, wie in den portugiesischen Worten quedo, quita, z. B. *aquêr*, ich schlafe, *quíba*, pediculus.

§ 36.

ga, go, gu werden wie in den portugiesischen Worten gato, gota, gula gesprochen, z. B. *ánga*, Schatten, Seele, *amoingô*, ich setze ein, *amongûb*, ich stelle auf.

§ 37.

ge, gi werden wie die portugiesischen Worte gesto, gibão ausgesprochen, z. B. *augê*, genug, *agîb*, ich koche.

Ausnahmen bilden zusammengesetzte Nomina und Verba, wie wir es oben bei *ce, ci* angegeben haben, welche wie die portugiesischen Worte guerra, guitarra auszusprechen sind, z. B. *ánga*, Schutz, *etê*, ausgezeichnet, *angetê*, guter Hafen; *aimonhâng*, ich fabricire, *monhángeme*, wenn man fabricirt, *monhángi*, fabricirt er, unter Umständen.

Diese zwei *aimonguetâ*, ich führe eine Unterhaltung, und *tiguê*, Eingeweide, Magen, werden wie das portugiesische guerra gesprochen, vielleicht auch einige andere.

§ 38.

In *guì* wird das *u* bei der Aussprache gehört, wie im lateinischen pinguis, z. B. *guirâ*, Vogel.

Ausnahmen sind die Worte *aimongui*^, *açamongui*^, Bedeutung nicht zu ermitteln, in denen das *u* sich wie im portugiesischen guitarra verhält.

Wenn noch in einigen andern Worten das *u* nicht lautet, so liegt der Grund darin, dass sie Zusammensetzungen sind,

in denen *c* ohne Zeura (k) sich in *ng* veränderte, wie wir oben ähnliches gesehen haben, z. B. *quiâ*, dunkel, *aimonguiâ*, ich verdunkele.

§ 39.

Ist ein *gui* zweisilbig, so kommt das daher, dass ein *cui* vor der Zusammensetzung schon zweisilbig war, z. B. *ocúi*, es stürzt ein, *oimongúi*, er reisst nieder; *ocuî*, es ist Staub, *oimonguî*, er bereitet Mehl.

§ 40.

Gemäss dieser Orthographie und Aussprache ist überall, wo sich ein *i* oder Ypsilon am Anfang eines Wortes vor einem andern *i* befindet, jenes Vocal, denn es drückt gleich dem lateinischen is, ea, id eine Beziehung aus; das zweite *i* wird desgleichen Vocal sein, so oft ihm ein Consonant folgt, z. B. *iíra*, sein Neffe. Folgt aber auf das zweite *i* ein Vocal, so wird dieses Consonant sein, z. B. *jára*, Herr, *ijára*, sein Herr. Ueberhaupt ist in jedem Worte, welcher Vocal dem *i* auch folge, *i* Vocal, so oft es das Relativum ausdrückt, z. B.

a, Frucht, *iâ*, seine Frucht.
e, aussagen, *iê*, seine Aussage.
o, verschliessen, *iô*, sein Verschluss.
u, essen, *iû*, sein Essen.

§ 41.

Folgt *a*, *o*, *u* auf ein *i*, welches keine Beziehung ausdrückt, so ist es immer Consonant, z. B. in dem zweisilbigen Worte *jára*, Herr, und in dem einsilbigen *jù*, Dorn.

§ 42.

Geht ein Vocal voraus, so steht besser Ypsilon, welches wie im Spanischen ausgesprochen wird, z. B. *ayoçôc*, ich steche mit einer Spitze. Von diesem *y* haben wir schon oben angegeben, dass es manchmal für *nh* (nj) mit allen Vocalen gebraucht wird, und obwohl es im affirmativen Verbum Consonant ist, so wird es doch im negativen Verbum,

wenn ein Consonant vorhergeht, Vocal, z. B. *nhamanô* oder *yamanô*, wir sterben, *niamanói*, wir sterben nicht.

Indess kommt wenig darauf an, weil *j* und *y* sehr oft verwechselt werden, und jeder nach Belieben diese beiden Buchstaben mehr portugiesisch oder spanisch ausspricht. Endlich ist die Aussprache mit *y* allgemeiner als die mit *nh*, je nach den Buchstaben, welche folgen, z. B. von *amanô*, ich sterbe, kann man *nhamanô* oder *yamanô*, wir sterben, sagen, von *açô*, ich gehe, besser bloss *yaçô*, wir gehen u. s. w.

§ 43.

Gewöhnlich setzt man in die Nomina, welche mit dem Vocal *i* beginnen, wenn ihnen ein relativisches *i* vorausgeht, noch ein consonantisches *i* (j), um das Zusammentreffen zweier Vocale zu vermeiden, z. B. *itâ*, Stein, *ijitâ*, sein Stein, ejus lapis; *ipî*, Anfang, *ijipî*, ejus principium.

Dieselbe Einschaltung eines *i* (j) lassen einige am Ende der Wörter stattfinden, z. B. *camurî*, der Fisch Roballo, *ig*, Fluss, *camurijîg*, Roballofluss, Eigenname.

In dem Nomen *iru*^ dient dasselbe *i* als Relativum und geht nie verloren, daher *irû*^, Gefährte und sein Gefährte, ejus socius, *xeiru*^, mein Gefährte, *oirû*^, sein eigner Gefährte. Ebenso verhält sich das Verbum *airumô*, ich bin in Gesellschaft, zusammengesetzt mit *iru*^.

§ 44.

Auch einige Verben müssen nach dem Pronominalpräfix mit *ji*, Consonant und Vocal, geschrieben werden und nicht mit *gi*, wie *ajiquî*, ich entkörne, z. B. den Mais, *ajibo*^, ich harpunire. Denn wenn der Accusativ dabei steht, oder das Reciproc und andere Redetheile (ut infra latius), so geht das erste *i* (hier j) verloren, als *piraibómo*, um Fische zu harpuniren. Schriebe man diese Diction aber mit *g*, so würde sie bedeuten: um Fische zu kochen, *piragibómo*.

§ 45.

Tritt vor solche Verben das Relativum *i*, so müsste der Regel nach das erste *i* (j) eigentlich abfallen, man behält

es aber, um das Zusammentreffen zweier Vocale zu vermeiden, also *ijibómo,* eum sagittando, ihn (den Fisch) zu harpuniren.

§ 46.

Der Vocal *i* wird in vielen Wörtern mit einer Gutturation ausgesprochen. Befindet sich in Zusammensetzungen ein solches *i* am Ende des Wortes und beginnt das andere Wort mit einem Vocal, so kann ein *g* eingeschoben werden, z. B. *i,* Fluss, *ata^,* gerade, *igata^,* der gerade Fluss, Eigenname.

§ 47.

Vor einer Liquida wird das *g* nicht ausgedrückt, damit derjenige, welcher die Sprache nicht kennt, nicht versucht wird muta cum liquida zu sprechen: *imondopíra,* der Gesandte, und nicht *imondopígra.*

Dessgleichen würde *g* vor irgend welchem andern Consonanten, sei es in der Mitte, sei es am Ende eines Wortes, zu hart klingen und nicht einmal die richtige Aussprache ausdrücken, die bloss mündlich beigebracht werden kann. Wir schreiben also *tíba,* ein Ort, wo etwas reichlich vorhanden ist (lies tüba), und nicht *tígba; agîb* (lies agüb), ich koche, und nicht *agîgb.*

Um ein gutturales *i* als solches zu erkennen, unterpunctirt man es auch, da durch dasselbe eine wesentliche Veränderung des Sinnes herbeigeführt wird, z. B. bedeutet *ị,* mit gutturalem *i,* Wasser; *i,* mit gewöhnlichem *i,* er, sie, es; *ayopị^,* mit gutturalem *i,* ich blase auf der Schalmei, *ayopi^,* mit gewöhnlichem *i,* ich steche. Oder man überlässt es der Erfahrung, da selbst einige sehr tüchtige Linguisten das gutturale *i* nicht richtig auszusprechen vermögen; indessen wird aus dem Gesagten sich jeder eine ungefähre Vorstellung von dem machen können, was gemeint ist.

§ 48.

iâ, mit gutturalem *i,* ist gewöhnlich zweisilbig, z. B. *piâ,* Leber, *abiâr,* ich bin zur Zufriedenheit eingerichtet.

Ausnahmen bilden die dreisilbigen Worte *apiába*, Mann, männlichen Geschlechts von Menschen und Thieren, *capiába*, Waldhütte, Landhaus. Dagegen ist *ibiâ*, man, zweisilbig, et si quae sunt alia.

Item sind dreisilbig alle Endungen der Gerundien und Verbalien auf *ára* und *ába*, als *ayabî*, ich irre, *abiábo*, indem man irrt, *abiára*, der Irrende, *abiába*, Irrthum.

§ 49.

ià, mit gewöhnlichem *i*, wird zumeist einsilbig ausgesprochen, wie in dem dreisilbigen Wort *arobiâr*, ich glaube.

Einige Nomina folgen, worauf zu achten ist, dieser Regel nicht, als *piâ*, Sohn, *potiâ*, Brust, *jundiâ*, ein Fisch, *tapiâ*, testiculi, *çupiâ*, Ei, und noch diese und jene.

§ 50.

In *piu^* und *yatiu^*, Mückenarten, ist *iu^*, mit gewöhnlichem *i*, zweisilbig.

Drittes Capitel.

Vom Tone und den Accenten.

§ 51.

Alle Dictionen, welche auf *e, i, o, u* ausgehen, haben den Ton auf der letzten Silbe und werden mit dem Circumflex bezeichnet.

Wenn es bei einigen auf *e* endigenden Bildungen den Anschein hat, als hätten sie den Ton auf der vorletzten Silbe, so rührt das nur daher, dass es Zusammensetzungen sind, z. B. *icatúpe?* ist er gut? von *icatû*, er ist gut, und *pè*, Fragepartikel; *nhóte*, allein, von *nhò*, einer, und *tè*, nun; *oetépe*, ganz, von *oetê*, sein eignes Ganze, und *pè*, in.

Die auf *a* endigenden Worte haben den Ton theils auf der letzten Silbe und bekommen dann gleichfalls den Circumflex, z. B. *tatâ*, Feuer, theils auf der vorletzten, in welchem Falle sie den Acut erhalten, z. B. *óca*, Haus.

§ 52.

Einsilbige Worte erhalten den Gravis, z. B. *pè*, Weg, *tè*, endlich, *nhò*, gegenseitig, *nhu*̂, Feld.

§ 53.

Die Verba haben meistentheils den Ton auf der letzten Silbe, auf welchen Vocal oder Consonanten sie auch endigen mögen, z. B. *ajucâ*, ich tödte, *amondêb*, ich ziehe an.

Die meisten von denjenigen Verben, welche auf *i* mit einem vorausgehenden Vocal endigen, haben den Ton auf dem vorletzten Vocal und sind beide Vocale einsilbig auszusprechen, z. B. *acái*, ich verbrenne mich, *ajucéi*, ich habe Appetit.

Einige wenige Verba gehen auf *u* mit vorausgehendem Vocale aus und haben, wie die vorhergehenden Zeitwörter, den Ton auf dem zweitletzten Vocale, mögen nun diese beiden Selbstlauter Diphthongen sein, oder mögen sie bloss einsilbig ausgesprochen werden. Solche Worte sind übrigens gewöhnlich zusammengesetzt, z. B. *aimongaráu*, ich treibe aus den Gelenken, dislocire, *xeéu*, ich weine, *xeiáu*, ich bin heiser, *xeióu*, ich decke etwas zu, *xepéu*, ich laborire an einem Abscess.

Suffixe.

§ 54.

Suffixe finden sich nicht nur am Verbum, sondern auch an andern Redetheilen, weil alle wie Verba conjugirt werden können.

Mögen nun die Worte den Ton auf der letzten oder vorletzten Silbe haben, wenn sie bloss um eine Silbe wachsen, oder auch um zwei bei kurzer vorletzter Silbe, so werden sie mit dem Acut versehen, z. B. *óca*, Dach, *ócamo*, als Dach; *tatâ*, es brennt, *tatáne*, es wird brennen, *tatáreme*, wenn es brennt; *aimondô*, ich befehle, *aimondóne*, ich werde befehlen, *mondóreme*, weil man befiehlt.

§ 55.

Wenn Worte um mehr als eine Silbe wachsen und die vorletzte Silbe des Suffixes lang ist, so versteht es sich von selbst, dass diese den Acut bekommt, z. B. *tatâ,* Feuer, *tataráma,* ein Feuer, das angelegt werden wird, *tataramboéra,* ein Feuer, das hätte angelegt werden sollen; *óca,* ein Haus, *ocoéra,* ein Haus, das z. B. eingefallen ist, oder in dem man früher gewohnt hat, *ocoáma,* ein projectirtes Haus.

§ 56.

Bei Verbalsuffixen, bis zum Futurum des Conjunctivs exclusive im Paradigma, kann das Verbum seinen ursprünglichen Accent, den es im Präsens des Indicativs hat, behalten und ein zweiter auf das Suffix zu stehen kommen, weil dieses vom Stamm des Zeitwortes abgetrennt werden kann.

§ 57.

Wenn bei einem Suffixe oder in einer Zusammensetzung der Gravis auf der letzten Silbe steht, so soll er auf die Einsilbigkeit des betreffenden Increments aufmerksam machen und der vorausgehende Accent bleibt, wie er ursprünglich war, z. B. *açô,* ich gehe, *çóreme,* wenn er geht, *córemenhè,* wenn er zwecklos geht, *córemepè?* wenn er geht? Zuweilen folgen zwei Monosyllaba aufeinander: *çóremenhèpè?* wenn er zwecklos geht? *icatûbènò,* und er ist wieder gesund.

*

* *

Das genüge über Buchstaben, Aussprache, Ton und Accent. Es wird dem Anfänger zum richtigen Verständnis dessen, was wir ihm bieten, behülflich sein. Da indess die brasilianische Sprache noch nicht durch die Schrift fixirt ist, sondern bloss im Munde des Volks lebt, so wird eben dieser am besten alle Feinheiten und subtilen Unterschiede lehren. Mit der Aufzeichnung und Accentuation hält es jeder so, wie es ihm am besten scheint.

Die besprochenen Buchstabenveränderungen sind desshalb voraus behandelt worden, damit wir den Lernenden auf sie verweisen können, und, einiger unerledigten Ausnahmen ungeachtet, ein und dieselbe Sache nicht immer aufs Neue wiederholt zu werden braucht.

Viertes Capitel.

Das Nomen.

§ 58.

Die Nomina haben weder unterschiedene Casus noch Numeri, mit Ausnahme des Vocativs; indess ist zu bemerken, dass diejenigen Substantiva, welche den Ton auf der letzten Silbe haben, in allen Casus, also auch im Vocativ, unverändert bleiben, z. B. *abâ,* Mensch, und o Mensch!

Diejenigen, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben, werfen im Vocativ den letzten Vocal ab, z. B. *túba,* Vater, *tùb,* o Vater! *xerúba,* mein Vater, *xerûb* oder *xerûp,* o mein Vater! *xeraíra,* mein Sohn, *xeraîr* oder *xeraît,* o mein Sohn!

§ 59.

Als unbestimmtes Subject, damit der Satz nicht ohne solches bleibe, dienen in den dritten Personen des Plurals die Nomina *guâ, ibâ, ibiâ,* welche „man“ bedeuten. Wenn wir daher: dizem, vão, irão u. s. w. sagen, was ganz gut portugiesisch ist, wird an das Verbum in der dritten Person des Plurals *guâ, ibâ* oder *ibiâ* suffigirt z. B. *eyguâ,* man sagt, *oçoguâ,* man geht, *oçoguáne,* man wird gehen. In gleicher Weise werden *ibâ* und *ibiâ* angewandt.

§ 60.

Der Plural versteht sich entweder nach dem Zusammenhange der Rede von selbst, oder er wird durch Hinzufügung gewisser Worte bezeichnet, welche eine Vielheit ausdrücken, z. B. alle, so viele, wie viele, viele u. a. In letzterem Sinne gebraucht man gewöhnlich *cetâ,* viele, und, unter Weglassung

des *ç*, *etâ*, z. B. *abâ*, Mensch oder Menschen, *abaetâ*, Menschen, viele Menschen; *óca*, Haus oder Häuser, *ocetâ*, Häuser, viele Häuser.

Zusammensetzung der Nomina.

§ 61.

Substantiva verbinden sich mit Adjectiven in der Art, dass erstere immer vorausgehen und, wenn sie den Ton auf der letzten Silbe haben, völlig unverändert bleiben, z. B. *mbaecatû*, eine gute Sache, *mbaeaíba*, eine üble Sache; *nhũgatû*, ein fruchtbares Feld, *nhũaíba*, ein schlechtes Feld.

Hat das Substantivum den Ton auf der vorletzten Silbe und trifft es mit einem Vocale zusammen, so verliert es seinen eigenen letzten Selbstlauter, z. B. *túba*, Vater, *etê*, wahr, *tubetê*, wahrer Vater.

Trifft ein so betontes Wort auf einen Consonanten, so verliert es seine ganze letzte Silbe, z. B. *túba*, Vater, *catû*, gut, *tucatû*, guter Vater.

Wenn der auf das Substantiv folgende Consonant ein *t* oder *c* mit Zeura ist und diese Anfangsbuchstaben solchen Worten angehören, welche *t* in *ç* und *t* und *ç* in *r* verwandeln, so geht jedesmal das *ç* verloren und es tritt der obige Fall ein, als wenn das Substantivum vor einem Vocal stände, z. B. *túba*, Vater, *cetâ*, viele, *tubetâ*, die Väter; *abâ*, Mensch, *cetâ*, viele, *abaetâ*, Menschenmenge.

§ 62.

Substantive und Substantive unterliegen denselben Veränderungen.

1) Das Verhältnis kann ein appositionelles sein und in diesem Falle geht das allgemeinere, generische Wort voran, z. B. *mbaê*, etwas, *tatâ*, Feuer, *mbaetatâ*, etwas, das ganz und gar Feuer ist; *pirâ*, Fisch, *mbaepirâ*, etwas, das wie ein Fisch aussieht.

Es kann aber auch der Fall eintreten, dass beide Worte etwas Generisches ausdrücken, z. B. *guirâ*, Vogel, *jagoára*, Hund, Unze; *guirajagoára*, ein Vogel, der irgend eine Be-

ziehung zum Hund oder zur Unze hat; *jagoaguirâ,* ein hundartiges Thier, das etwas mit dem Vogel gemein hat.

Bei dieser Art der Apposition geht das *t* nicht verloren, wie man aus dem obigen Beispiele mit *mbaetatâ* ersehen kann; denn wenn das *t* verloren geht, bedeutet das Wort nicht etwas, das ganz und gar Feuer ist, sondern man versteht dann unter *mbaeatâ,* etwas, das Feuer enthält. Dasselbe findet in Zusammensetzungen mit *tobâ,* Gesicht, statt, so dass *mbaetobâ,* etwas, das lediglich Gesicht ist, bedeutet, *mbaeobâ,* etwas, das ein Gesicht hat. Der Ausfall des *t* kann auch ein Genitivverhältnis zur Folge haben, z. B. *cãoî,* Getränk, *cãoiatâ* für *cãoiratâ,* das Feuer, an dem das Getränk zubereitet wird; *cãoitatâ,* feuriges Getränk.

2) Bedeutet eines der Substantiva einen Stoff, so steht dieses immer voraus, z. B. *itâ,* Eisen, Metall, Fels, *pindâ,* Angelhaken, *itapindâ,* ein eiserner Angelhaken; *uúba,* Pfeilspitze, *itauúba,* eine metallne Pfeilspitze; *atî,* Spitze, *itaatî,* Felsspitze.

3) Die dritte Art der Zusammensetzung ist diejenige, wo das erste Wort einen Genitiv bezeichnet und den Ton auf der vorletzten Silbe hat, z. B. *pò,* Hand, *jagoára,* Unze, *jagoapô,* die Vordertatze einer Unze, statt *jaguarapô; óca,* Haus, *itâ,* Pfeiler, *ocitâ,* der Pfeiler eines Hauses; *jagoára,* Unze, *tobâ,* Gesicht, *jagoatobâ,* ein Unzengesicht; *ména,* Mann, *túba,* Vater, *menúba,* inlautendes *n* nicht ohne *d* ut supra, *mendúba,* Schwiegervater.

Auch verbinden sich Substantiva, wenn das vorausgehende den Ton auf der letzten Silbe hat, als *cunumî,* Knabe, *téra,* Name, *cunumiéra,* für *cunumiréra,* pueri nomen.

So viel steht fest, dass, wenn diese Zusammensetzung stattfindet, die Sache genauer bezeichnet wird, welche ein Substantivum besitzt, und weniger der wirkliche possessive Genitiv, namentlich bei denjenigen Worten, die den Ton auf der letzten Silbe haben. *abâ,* Individuum, *tobâ,* Gesicht, *abaobâ,* ein Individuum, das eine Eigenthümlichkeit im Gesicht hat; wogegen *abarobâ* eigentlich Menschenantlitz heisst.

§ 63.

Wenn man ein Lebensalter oder eine Zeit, in der etwas geschah, vor Augen hat, so bildet man die Form gleichfalls lieber ohne *r*, wie in dem Beispiele mit *cunumî*, das sowohl Knabe als Knabenalter bedeutet, und *téra*, Name; daher *xecunumiéra*, der Name, den ich im Knabenalter trug, et sic de aliis aetatibus. *xerecocatuéra*, der Name, den ich meiner Tapferkeit halber erhielt, aus *xè*, mein, *tecô*, Eigenschaft, *catû*, gut, und *téra*, Name.

§ 64.

Die Cardinalzahlwörter gehen bloss bis vier und werden dem Substantivum gewöhnlich vorgesetzt. Sie lauten:

1. *oyepê*, 2. *mocói*^, 3. *moçapîr*, 4. *oyoirundîc*.

oyepêabâ, eine Person, *moçapîrabâ*, drei Personen, u. s. w. *abâ*, Person.

Sie können indessen auch hinter das Substantiv gestellt werden, wenn eine Theilung ausgedrückt werden soll. *ajûr*, ich komme. *apiába*, Mann, männlichen Geschlechts. *cunha*^, Weib, weiblichen Geschlechts. *moçapîrabâoûrmocõĩapiábaoyepêcunha*^, oder *apiábamocõĩcunhãoyepê*, es kamen drei Personen, zwei Männer und eine Frau.

§ 65.

Aus diesen Cardinalzahlen bildet man die Ordinalzahlen, indem man ersteren am Ende ein *a* anfügt. Findet Bezug zu einem Pronomen oder Substantiv statt, so geht es ihnen wie ein possessiver Genitiv in allen Personen und Numeris voraus. *xemocõya*, der zweite von mir aus, *xemoçapíra*, der dritte von mir aus, *Pedro moçapíra*, der dritte von Peter aus, *ymoçapíra*, der dritte von ihm oder von ihnen aus, *abâmocõya*, die zweite der Personen.

Ebenso bei *mobîr*, wie viel, *ymobíra*, der wievielte von ihnen, quotus eorum.

§ 66.

Wenn die vortretenden Nomina den Ton auf der vorletzten Silbe haben, und ihre Form unverkürzt erhalten, so sind die Zahlwörter Ordinalzahlen. *ára,* Tag. *áramoçapíra,* der dritte Tag.

§ 67.

Verlieren jene Nomina die letzte Silbe, so bedeuten die Zahlwörter: zweizusammen, dreizusammen, vierzusammen. *ára,* Tag. *ámoçapíra,* eine dreitägige Frist. *apiába,* Mann. *apiábamoçapíra,* der dritte der Männer, *apiámoçapíra,* drei Mann hoch; obgleich auf diese Weise auch Ordinalzahlen ausgedrückt werden können, wenigstens im letzten Falle.

§ 68.

Wenn das begleitende Nomen den Ton auf der letzten Silbe hat, in welchem Falle kein Buchstabe verloren gehen kann, so ist die Bedeutung des Zahlwortes zweideutig, z. B. heisst *abâmoçapíra,* sowohl die dritte Person, als eine Person, die für drei zählt, oder drei Mann werth ist.

§ 69.

Um Stellungsverhältnisse zu bezeichnen, wird an geeignete Nomina oder Präpositionen, je nach dem vorausgehenden Buchstaben *çoára, ndoára* oder *ixoára* angehängt, es bedeutet: sich wo befindend, zugehörig. *tenondê,* voraus. *tenondeçoára,* der voraus ist, der Courier. *taquipoéri,* hinten. *taquipoerixoára,* was sich hinten befindet, der Hintermann. *ti*͂*,* vorn, Spitze. *pè,* in, an. *timendoára,* der Vorangehende. *p* geht in *m* über, weil Til vorausgeht.

Auch beim Futurum des Conjunctivs wird dieses Wort angewandt, um den Bezug des Wann hervorzuheben. *açô,* ich gehe. *xeçoremendoára,* was die Zeit betrifft, zu der ich ging; *xeçoremendaroéra,* was das betraf, wann ich ging; *xeçoremendaráma,* was das betreffen wird, wenn ich gehen werde. *ndaroéra* und *ndaráma* sind das Perfectum und Futurum von *ndoára,* betreffend.

§ 70.

Es giebt noch andere Art und Weisen vermittelst der Verbalien auf *ába*, welche jedoch eigner Erfahrung mögen vorbehalten bleiben.

§ 71.

Die Adjectiva dienen auch als Adverbien, was sich an der Construction erkennen lässt, und treten dann gewöhnlich hinten an. *catû*, gut, bonus und bene. *poxî*, schlecht, malus und male. *aicô*, ich bin. *aicôcatû*, ich führe mich gut auf, *aicôpoxî*, ich führe mich schlecht auf.

§ 72.

Adverbialzahlen giebt es folgende: *oyepê*, eins und einmal, *mocói^*, zwei und zweimal, *cetâ*, viele und vielmal, *mobîr*, wie viele und wievielmal, *nà*, so viele und sovielmal.

Diese Zahlbegriffe werden lieber vorangestellt: *oyepêaçô*, ich bin bloss einmal gegangen.

Die übrigen Adverbien anderer Kategorien lassen ihre Construction, wie die meisten Redetheile, mit wenig Mühe bald erkennen.

Fünftes Capitel.

Die Pronomina.

§ 73.

Die persönlichen Pronomina haben einige Casus:

1. Person.	Singular.	Nominativ.	*yxê*, *xè*, ich.
		Dativ.	*yxébe*, *yxébo*, *xébe*, *xébo*, mir.
	Plural.	Nominativ.	*orê*, *yandê*, wir.
		Dativ.	*orébe*, *orébo*, *yandébe*, *yandébo*, uns.

§ 74.

2. Person. Singular.	Nominativ.	*endê, ndè, nè,* du.	
	Dativ.	*endébe, endébo, ndébe, ndébo,* dir.	
Plural.	Nominativ.	*pee*^ oder *pè* ihr.	
	Dativ.	*peẽme* oder *pẽémo,* euch.	
	Accusativ.	*opô* oder *pè,* euch.	
	Vocativ.	*pee*^ oder *pè,* o ihr!	

Construction dieser Pronomina.

§ 75.

xè, ndè oder *nè* und *pè* werden auch adjectivisch gebraucht in der Bedeutung der Possessiva. *jára,* Herr. *xejára,* mein Herr, *ndejára,* dein Herr, *pejára,* vester dominus.

§ 76.

Sonst dienen sie für alle Casus und für alle Zeiten der Conjugation ohne Unterschied, mit Ausnahme des Dativs, der seine eigne Form hat.

§ 77.

yxê, endê, pee^ gelten immer als Substantive und können als Subjecte in allen Zeiten angesehen werden, welche Pronominalpräfixe haben, z. B. *ixeaçô,* ich gehe, eigentlich: ich ich gehe; *endeereçô,* du gehst, eigentlich: du du gehst; *peẽpeçô,* ihr geht, eigentlich: ihr ihr geht.

§ 78.

Das substantivische Personalpronomen kann auch Subjectstelle vertreten, wenn ein transitives Verbum, wie im Conjunctiv Futuri, sein Pronominalpräfix verliert; nur muss der Accusativ dann nothwendiger Weise dem Zeitwort zunächst stehn.

yxe Pedro jucáreme, wenn ich den Peter tödten werde.
nde Pedro jucáreme, wenn du den Peter tödten wirst.
peẽ Pedro jucáreme, wenn ihr den Peter tödten werdet.

§ 79.

Ist aber das Verbum ein intransitives, dann hat Wiederholung des Pronomens statt zu finden.

yxexeçóreme, wenn ich gehen werde.
ndendeçóreme, wenn du gehen wirst.
peẽpeçóreme, wenn ihr gehen werdet.

§ 80.

Wiederholt auf diese Weise geben sie auch Accusative in allen Modis und Zeiten ab.

yxexejucâ, mich tödten sie.
ndendejucâ, dich tödten sie.
peẽpejucâ, euch tödten sie.

§ 81.

Mit einer Präposition bedient man sich entweder derselben nicht, oder sie müssen wiederholt werden. *çuî*, von.

yxexeçuî, von mir, a me.
endedeçuî, von dir, a te.
peẽpeçuî, von euch, a vobis.

§ 82.

Die Accusative *orô, opô* werden allein in denjenigen Zeiten gebraucht, welche Pronominalpräfixe haben, vorausgesetzt dass die erste Person beider Numeri im Nominativ, die zweite Person im Accusativ steht.

yxeorojucâ, ich tödte dich.
oreorojucâ, wir tödten dich.
yxeopojucâ, ich tödte euch.
oreopojucâ, wir tödten euch.

§ 83.

orê, yandê werden auch adjectivisch gebraucht in der Possessivbedeutung: unser. Sie unterscheiden sich aber darin, dass *orê* die zweite Person, mit welcher wir sprechen, von

der in Rede stehenden Handlung oder von einem betreffenden Besitzthum ausschliesst. *oreoroçô*, wir gehen, aber nicht du; *orembaê*, unsere Sachen, aber nicht deine. *yandê* hingegen schliesst die zweite Person mit ein. *yandeyacô*, wir gehen und du auch; *yandembaê*, unsere Sachen und die deinen gleichfalls.

Somit giebt es im Verbum zwei Formen für die erste Person Pluralis: *oroçô*, wir gehen ohne euch, *yaçô*, wir gehen mit euch.

Von *acê*.

§ 84.

Wie die obenbesprochenen Pronomina hat auch *acê* seinen Dativ: *acébe*, *acébo*.

Es bedeutet eigentlich: Mensch. Seine Verwendung findet *acê* in solchen Redeweisen wie: man sagt, man thut, ist daher dritte Person und steht für beide Numeri in beiden Geschlechtern. *oçôaçê*, es geht Jemand.

§ 85.

Wenn *acê* in einem Satze Accusativ ist, so tritt es unmittelbar vor das Verbum gleich wie oben *xè*, mich, *òrê*, *yandê*, uns. Unter Umständen kann man alle Personen darunter verstehen, wie: *acejucâ*, sie haben einen Menschen verwundet, d. h. mich, uns, u. s. w. Anderer Bedeutungen nicht zu gedenken, quae non sunt hujus loci.

Vom Pronomen Relativum und Reciprocum.

§ 86.

c mit Zeura und *i* sind Pronomina Relativa (Pronomina Possessiva der dritten Person und Demonstrativa) in allen Casus und Numeris und haben die Bedeutung des lateinischen is, ea, id.

§ 87.

o ist das Reciprocum und entspricht suus, sua, suum, se, sibi.

Specielle Construction der Pronomina und Nomina.

§ 88.

Anlangend die Aufeinanderfolge wird, abgesehen vom Nominativ und Dativ, welche stehen können, wo sie wollen, immer das Pronomen, sei es Substantivum oder Adjectivum, vorangestellt. *xejucâ,* mich, *orejucâ,* uns allein, *yandejucâ,* uns alle, *ndejucâ,* dich, *pejucâ,* euch tödten sie; *xejára,* mein Herr; *recê,* wegen, *xerecê,* meinetwegen, und so in anderen Fällen, als: *yjucâ,* eum occidere, *yjára,* ejus dominus.

§ 89.

Dieselbe Stellung nimmt der Genitiv des Besitzes, nehmen alle Nomina in Verbindung mit Präpositionen ein, da alle Präpositionen nachgesetzt werden. *Pedro jára,* Peters Herr, *Pedro recê,* Peters wegen.

Vom Relativum *ç*.

§ 90.

Diejenigen Wörter, welche mit *t* anfangen, haben als Pronomen Relativum *c* mit Zeura, welches sich, wenn ein Adjectivum oder Genitiv vortritt, in *r* verwandelt und nach dem Reciprocum verloren geht. (Dieses *t* und *r* scheint mir ein Artikel nach unsern heutigen Begriffen, dessgleichen die Endsilben der Nomina, welche in Zusammensetzungen wegfallen.)

tetê, das Ganze, der Körper, corpus, absolute.
cetê, sein, ihr Körper, ejus, eorum, vel earum corpus.
xeretê, mein Körper, meum corpus.
Pedro retê, Peters Körper, Petri corpus.
oetê, sein eigner Körper, suum corpus.

Für *oetê* kann man auch *ogoetê* sagen, weil man der angenehmeren Aussprache halber *go* oder bloss *g*, wenn *o* anlautet, einzuschalten pflegt.

§ 91.

Einige Dictionen beginnen nicht mit *t*, wohl aber mit *c* mit Zeura, welches sich ebenfalls unter den besagten Um-

ständen in *r* zu verwandeln hat, ut supra: *cecê,* seinetwegen, eum propter, *xerecê,* meinetwegen, u. s. w. Sie werden mit *porô,* Leute — ut infra latius — absolut gemacht. *poreçê* oder *poroecê,* der Leute wegen.

§ 92.

Andere Wörter schliessen im *t* sowohl das Absolutum als das Relativum ein:

túba, Vater und sein Vater, pater et ejus pater.
xerúba, mein Vater.
Pedro rúba, Peters Vater.
ogúba, sein eigner Vater, suus pater.

Es sind wenige, diese etwa:
túba, Vater.
tamũya, Grossvater.
taíra, Sohn.
tagíra, Tochter.
tiquiíra, älterer Bruder.
tibíra, jüngerer Bruder.
tiquéra, ältere Schwester der Frau.
tatuúba, Schwiegervater.
taixô, Schwiegermutter.
tubixába, Fürst.
tinicêm, voll.
tì, Wasser, Saft, Brühe.
ticû, dünn, Flüssigkeit.
tínga, weiss, verändert *t* nicht in *r.*
(*tatuúba* und *taixô* werden besser mit *ç* gesprochen; *tubixába* kann auch *ç* haben.)

§ 93.

turuçû, gross. Dieses Wort wird nur in der dritten Person gebraucht. In Zusammensetzungen mit Worten, welche den Ton auf der letzten Silbe haben, sagt man für gross *goaçû,* z. B. *pirâ,* Fisch, *pirâgoaçû,* grosser Fisch. In Zusammensetzungen mit Worten, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben, oder in Zusammensetzung mit Verben, welche auf einen Consonanten ausgehen, oder welche, wenn sie auf einen Vocal endigen, den Ton auf der vorletzten Silbe haben, sagt man *uçû.*

óca, Haus, *ócuçû,* ein grosses Haus.
arûr, ich bringe, *arûruçû,* ich bringe viel.
ayopói, ich gebe zu essen, *ayopóiuçû,* ich gebe reichlich zu essen.
xepéu, ulcere laboro, *xepéuuçû,* ulcere permagno laboro.

Für die übrigen Personen bedient man sich des Wortes *ceburuçû*.

xereburuçû, ich bin gross.
ndereburuçû, du bist gross.
ceburuçû, er ist gross, u. s. w.

§ 94.

Einige Nomina setzen die volle Silbe *ça* vor, oder bloss *ç*, während das Simplex weder das eine noch das andere hat, z. B. *pè,* Weg, *çapê,* sein Weg, ejus via; *óca,* Haus, mit seinen Zusammensetzungen, *çóca,* sein Haus, ejus; *uúba,* Pfeil, *çuúba,* sein Pfeil, u. s. w.

§ 95.

Folgende Substantiva setzen die volle Silbe *ce* vor:

nhae^, Teller, mit seinen Zusammensetzungen, *xerenhae*^, *cenhae*^, mein Teller, sein Teller, ejus.
nhaũúma, ein schwarzer Thon, *xerenhaũúma, cenhaũúma,* mein Thon, sein Thon, ejus.
nimbô, Faden, *xerenimbô, cenimbô,* mein, sein, ejus.
cúya, Kalebasse, *xerecúya, cecúya,* meine, seine, ejus.
cujâ, Beet, *xerecujâ, cecujâ,* mein, sein, ejus.
panacu^, Korb, Wagen, *xerepanacu*^, *cepanacu*^.
moéma, Klatscherei, hat sowohl *cemoéma* als *temoéma.*
mbetára, Lippenstein, hat dessgleichen *cembetára* und *tembetára.*
urû, Gefäss, mit seinen Zusammensetzungen, schaltet nach dem *ce* ein *p* ein. *cepurû,* sein Gefäss.

§ 96.

Alle mit *mi* beginnenden Wörter, welche Verbalbildungen sind, und andere Nomina, welche gleichfalls aus Zeitwörtern entstanden zu sein scheinen, setzen die volle Silbe *ce* vor, als da sind:

miapê, Brod.
mimõya, Gekochtes.
miára oder *mbiára,* Beute.
mingaû, Brei.
mindipiro^, Mus.
mixíra, Braten.

Derartige Worte gelten gewöhnlich für Primitiva, aber sicherlich sind sie von Verben abgeleitet und müssen am Anfange *ce* mit seinen Veränderungen erhalten.

§ 97.

Alle Verbalia sind auch Absoluta, bezuglose, selbständige Participia, z. B. *mijucâ,* der Getödtete, occisus, *cemijucâ,* der von ihm Getödtete, ejus occisus vel ab eo occisus, et sic de reliquis.

§ 98.

Bei *iíra,* Neffe und sein Neffe, dient *i* als Relativum, tritt aber ein anderes Pronomen oder ein Nomen vor, so wird noch *r* eingeschaltet, z. B. *xeriíra,* mein Neffe.

Von den mit *t* anlautenden Worten, welche *i* als Relativum haben.

§ 99.

Einige Worte, welche mit *t* anlauten, verwandeln dieses *t* weder in *ç* noch in *r*, sondern haben *i* als Relativum, noch verlieren sie ihr *t* in Verbindung mit dem Reciprocum *o*, z. B. *tutíra,* Onkel, *ytutíra,* sein Onkel, ejus, *xetutíra,* mein Onkel, *otutíra,* sein Onkel, suus avunculus, et quae sequuntur:

tì, Harn, im Unterschied von *tì,* Wasser, welches *t* in *r* verwandelt.
tapéra, Ruinen.
tába, Dorf, Stadt.
tiapíra, Honigseim.
tapiía, Wilder, Barbar.
tíba, Häufigkeit.
tenhéa, Fabel.
*tunhabae^* oder *tuibaê,* Greis.
tínga, Widerwillen erregend.
tagaíba, Phantom.
tì^, Nase.
*tupa^* oder *tupána,* Gott.
tíra, Zugericht.
tirâ, das Haarsträuben.
tatenhê oder *tatê,* anders.
tatâc, ein Frosch.
tutûc, pulsiren.
tibitába, die Augenbrauen.
tèn, fest.
tecoaraíba, Flüchtling.
túnga, Sandfloh.
tebíra, nefandum, et si quae sunt alia.

§ 100.

In *tái*, beissend, das Beissen des Pfeffers, dient dasselbe *t*, und zwar ohne sich auch sonst zu verändern, wenn ein Zuwachs davortritt, als Relativum.

§ 101.

In Substantiven, welche Kräuter, Früchte, Thiere und Materialien bezeichnen, und mit *t* anlauten, wird das *t* nicht in *r* verwandelt:

tajâ, Name eines essbaren Wurzelstockes, *xetajâ,* meine, *ytajâ,* seine, ejus, *otaja,* seine eigne Taja, suum rhizoma.

tagoâ, tobatínga, Arten von Thon, ersterer gelb, letzterer weiss.

xetagoâ, mein, *ytagoâ,* ejus, sein Töpferthon.

§ 102.

Bei Thiernamen setzt man das dazugehörige Possessivum oder den davon abhängigen Genitiv nicht unmittelbar davor. So bildet man von *tapiíra*, Kuh, nicht *xetapiíra,* meine Kuh, sondern *xereimbábatapiíra*, die Kuh meiner Zucht, *xeremimbába* und *xereimbába*, mein Hausthier, *mimbába*, Hausthier, von *pirâ*, Fisch, nicht *xepirâ,* mein Fisch, sondern *xerembiárapirâ,* der von mir gefangene Fisch, *mbiára,* Beute.

§ 103.

Unter *mimbába* versteht man jedes Hausthier, auch Geflügel, das der Mensch züchtet oder gezähmt hat. Mit dem Relativum ist seine Form *ceimbába*, ejus, sein Vieh, welche die regelmässigen Lautveränderungen *xereimbába,* mein, *oeimbába,* suum animal domesticum, eingeht.

Ebenso nimmt *mbiára,* Fang, Beute, als Relativum *ce* an. *cembiára,* ejus, seine, *xerembiára,* meine, *oembiára,* sua praeda.

§ 104.

Einige andere Substantiva folgen derselben Regel, aber gleichsam unter Supplirung des Pronomen Possessivum: mein, in allen Casus, z. B. *aî,* meine Mutter.

Der Bruder ruft die Schwester *peî*, *guaupíra*, meine Schwester, und die kleine Nichte *itô, titô, guaitô.*

Die Schwester spricht zum Bruder *aî*, *guaiâ;* die Aeltern zum Sohn *piâ.*

Der Vater oder Hausherr wird *paî* angeredet.

Ein Frauenzimmer sagt zu ihrer Herrin oder einer vornehmen Frau *tapê;* eine Mannsperson *taupê.*

Jedwede Person weiblichen Geschlechts nennt jeden Mann *guaía,* Bruder, oder mein Bruder, jede Frau *quiî*, *quinaî*, *naî*, Schwester, meine Schwester.

Und dieser Art giebt es sicher noch andere Wörter.

Alle anderen stehen zumal in der Anrede nie, ohne dass das Possessivum: mein, unser hinzugefügt wird, z. B. *xemboeçâr!* Meister! *xetutîr,* Onkel! *xerûb,* Vater! *xecîg,* Mutter!

§ 105.

Herr, Vater, Meister, u. s. w. soll mit *acê,* Mensch, verbunden werden können: *acejára*, Menschenherr, und nicht *jára,* Herr, allein; ausser wo diese Worte nicht schon absolut in sich selbst sind, was durch *m*, *morô,* Leute, oder *t* erreicht wird, z. B. *mbò,* die Hand; *moromboeçára,* Schullehrer, der das Amt hat (*çára*) die Leute (*morô*) unterrichtet (*e*) zu machen (*mbò*); *teçâ,* das Auge.

§ 106.

Fast alle Substantiva können mit *morô*, Leute, unabhängig (absolut) gemacht werden. So kann man mit *jára,* Herr, *morojára*, der Herr der Leute, bilden, ohne dass *acê,* Mensch, dabeizustehen braucht. Doch ist dieses Absolutmachen durch *morô,* Leute, bei Substantiven nicht so gebräuchlich, wie bei Verben und bei Verbalien und Participien, die von ihnen abgeleitet sind, wie obiges *moromboeçára*, Meister, von *mboê,* unterrichten, wörtlich: gewandt machen.

Dies, Vortritt des Possessivums, findet statt, wo gleichsam der Besitz einer Sache anzudeuten ist, wie sich aus den Beispielen *xerúba,* mein Vater, *xejára,* mein Herr, von *ajâr,* ich nehme, empfange, kaufe, *xemboeçára,* mein Lehrer, ergiebt;

denn wo das nicht der Fall ist, stehen die Worte bar da, wie z. B. in: *mondâ,* der Dieb; *angaipába,* der Böse, wörtlich Aufenthaltsort (*ába*) einer bösen (*íba*) Seele (*ánga*); *canhembóra,* der Flüchtling.

§ 107.

Die mit *t* anlautenden Worte, welche Körpertheile oder eine Sache, die den Menschen angeht, bezeichnen, werden, wenn sie allein stehen, gewöhnlich als ihn betreffend aufgefasst, z. B. *tetê,* menschlicher Körper, absolute.
toô, Menschenfleisch.
teçâ, menschliches Auge.
teomboéra, menschlicher Leichnam.
teiía, Zusammenlauf von Menschen.

Selbstverständlich beziehen sich auch Verwandtschaftsnamen ohne nähere Angabe der Beziehung bloss auf Menschen. *tamũya,* Grossvater, *teindíra,* Schwester.

§ 108.

Einige Worte, welche mit *c* mit Zeura anlauten, verändern dieses nicht in *r*, sondern bekommen *i* als Relativum, auf welches *i* sowohl bei Substantiven als bei Verben stets *x* (nicht zu vergessen: deutsches sch) zu folgen hat.

cìg oder *cì,* Mutter.
xecî, meine Mutter.
ixî, seine Mutter, ejus mater.

Und mit dem Reciprocum geht *ç* nicht verloren.

ocî, seine eigne Mutter, sua mater.

Es giebt nur wenige solche Worte, etwa folgende:

ciíra, Tante mütterlicher Seits, *ixiíra,* ejus matertera.
cibâ, Stirn, *ixibâ,* seine Stirn, ejus frons.
círa, Hacke, *ixíra,* seine Hacke, ejus ligo.
çáma, Schnur, *ixáma* seine Schnur, ejus funiculus.
çuguaragî, der Geliebte, *ixuguaragî,* ihr Geliebter.

§ 109.

Anlangend Verben gehören hierher alle diejenigen Neutra, welche Pronominalpräfixe haben und mit *c* mit Zeura be-

ginnen, als *açô,* ich gehe, *yxóu,* — geht er, wenn schon etwas vorausgeht, z. B. morgen, heute, *yxóreme,* wenn er gehen wird, für *yçóu, yçóreme,* u. s. w.

§ 110.

Diejenigen Worte, welche *ç* nicht verändern, sowohl, als die meisten andern — ausgenommen die oben genannten, welche mit *t* oder *ç* anfangen und diese Buchstaben in *r* verwandeln — erhalten als Relativum *i,* wie *ába,* Haar, capillus, *yába,* sein Haar, ejus capillus, *oába,* suus capillus. *catû,* Nacktheit, *ycatû,* ejus nuditas, *ocatû,* sua. *pò,* Hand, *ypô,* seine Hand, ejus, *opô,* seine eigne Hand, sua.

§ 111.

Dieselbe Veränderung der Buchstaben wird bei Präpositionen und Verben beobachtet.

tobaquê, in Gegenwart, vor, coram.
çobaquê, vor ihm, eo coram.
xerobaquê, vor mir, me coram.
oobaquê oder *ogobaquê,* vor sich selbst, se coram.

§ 112.

Folgende drei Präpositionen verändern *ç* nicht in *r,* sondern haben *i* als Relativum mit obligatem *x*:

çuî, von, *yxuî,* von ihm, ab eo, *xeçuî,* von mir, *oyoçuî* oder *oyeçuî,* a se.

çocê, über, *yxocê,* über ihm, *xeçocê,* über mir, *oyoçocê,* super se.

çupê, Postposition des Dativs, *yxupê,* ihm, ei, *Pedro çupê,* Petro, dem Peter, *oyoupê* oder *oyeupê,* sich, sibi.

Nicht aber sagt man *xeçupê,* mir.

Auch nicht im Plural der ersten Person, noch im Singular und Plural der zweiten kann *çupê* gebraucht werden, weil diese Pronomina, wie man sich erinnern wird, schon ihre eigenen Dativformen haben, nämlich *xébe,* mir, *orébe,* uns allein, *yandébe,* uns allen, *peẽme,* euch, ut supra.

§ 113.

In folgenden beiden Fällen wird statt *o* für das Reciprocum *oyô* gesetzt. *ceçê,* seinetwegen, eum propter, *xerecê,* meinetwegen, me propter, *oyocê,* seinerselbstwegen, se propter, pro *oecê.* *pupê,* in, *oyopupê* oder *oyepupê* oder *opupê,* in sich.

Obwohl diese Partikel *yò* bei den genannten Präpositionen an Stelle des Reciprocum *o* steht, so nimmt ihr das doch nicht ihre eigentliche Bedeutung, welche sie, wo es das Idiom gestattet, unter allen Umständen bewahrt, die von ad invicem oder der Gegenseitigkeit. *mbaê,* Sache, Besitzthum, Vermögen, res, bona.

oreyombaê, yandeyombaê, unser gegenseitiges Besitzthum.
peyombaê, euer gegenseitiges Besitzthum.
yyombaê, ihr gegenseitiges Besitzthum, ipsorum res.
oyombaê, ihr eigenes gegenseitiges Besitzthum.

Vor Präpositionen: *çuî,* aus, ex, *oreyoçuî,* ex nobis invicem, et sic in reliquis.

§ 114.

In der dritten Person kann *yò* für alle Personen und Numeri gebraucht werden, so dass man für: allein unser gegenseitiges Besitzthum, oder: allein von uns wechselseitig, sowohl *oreyombaê* und *oreyoçuî* als *oyombaê* und *oyoçuî* sagen kann.

§ 115.

arecô, ich habe, besitze, herrsche, bin Herr, aus *a* ich, *rò,* betheiligt verursachen, und *icô,* sein, müssen. *yarecôoyombaê* und *yarecôyandeyombaê,* wir alle besitzen unsere Sachen gegenseitig.

ayepeâ, ich trenne mich von etwas, ich verabschiede mich von Jemandem. *yayepeâoyoçuî,* wir scheiden von einander, discedimus ab invicem, für *yayepeâyandeyoçuî.*

Gebrauch des Reciprocums *o.*

§ 116.

Das reciproke *o,* welches: sich, se, und: sein, seine, sein, suus, sua, suum, bedeutet, wird vorerst einfach wie im La-

teinischen gebraucht, wenn also die Thätigkeit des Zeitworts sich auf die handelnde Person bezieht.

Pedro ojucâogúba, Peter hat seinen eigenen Vater getödtet, Petrus occidit suum patrem.

In solchen einfachen Sätzen giebt es keine Schwierigkeit.

§ 117.

Hat aber ein Dictum zwei Verba, welche zwei gewissermaassen von einander abhängige Sätze bilden, so hat man immer auf das Hauptverbum des zusammengesetzten Satzes zu achten und auf das Subject dieses Zeitwortes muss: ihn, und: sein, bezogen werden. *açô,* ich gehe. *aimondô,* ich schicke. *túba,* Vater. *ixê,* ich. *endê,* du.

Pedro oçôixeomondóreme, Peter geht, weil ich ihn schicke.
Pedro oçôendeomondóreme, Peter geht, weil du ihn schickst.
Pedro oçôogúbaomondóreme, Peter geht, weil ihn sein Vater schickt.

Und nicht: *ixeimondóreme, endeimondóreme, ogúbaimondóreme.*

In allen diesen Sätzen ist Peter die Hauptperson des Satzgebildes und muss daher im Brasilianischen für ihn: sich, stehen. Gleichsam als wenn man sagen dürfte: Petrus it, quia ego 'se' mitto, quia tu 'se' mittis, quia suus pater 'se' mittit, i. e. ipsum Petrum. Weil: Peter geht, das Hauptverbum enthält, hat im Nebensatz unumgänglich das Reciprocum zu stehen.

§ 118.

Wenn nun in solchen Ausdrucksweisen die erste oder die zweite Person die Hauptperson ist, so wird aller Zweifel darüber, ob das Reciprocum *o* in Anwendung kommen darf, dadurch gehoben, dass dieses die dritte Person vertritt. *açauçûb,* ich liebe.

açauçûb Pedro ogúbarauçúme, ich liebe den Peter, weil er seinen Vater liebt.

Aehnliche Sätze können mit dem Plural der ersten und dem Singular und Plural der zweiten Person gebildet werden.

Sind aber beide Personen dritte, wie in dem Satze *Joanne Pedro oçauçûbogúbarauçúme,* Johann liebt den Peter, weil er

seinen Vater liebt, so kann man: seinen Vater, sowohl auf Johann als auf Peter beziehen; aber das Sicherste ist: seinen Vater, auf Johann zu beziehen, weil er das Hauptsubject ist.

Demgemäss dulden manche Sätze, welche im Lateinischen suus haben, wieder andererseits das Reciprocum *o* nicht, sondern bedienen sich des Relativums *i* oder *ç*.

tecô, das Verhalten, Infinitiv von *aicô*, ich bin, wohne, muss. *catû*, gut, untadelhaft. *aimombeû*, ich berichte, lobe.

cecocatû Pedro oimombeû, sein gutes Verhalten lobt den Peter.

Und nicht *oecocatû*, weil das gute Verhalten das Subject und Peter Object ist.

§ 119.

Als Reciprocum in Bezug auf sich selbst dient *yè*, womit das gebildet wird, was man obwohl ungehörig das Passivum nennt. *ojucâ*, er tödtet, *oyejucâ*, er tödtet sich selbst, *oyejucaçára* oder *oyejucabaê*, wörtlich: der (*o*), welcher (*baê*) sich selbst (*yè*) tödtet (*jucâ*), der Selbstmörder, sui occisor.

§ 120.

Aber nicht bloss Verbalbildungen, auch wirkliche Substantiva können, wenn es der Sinn erlaubt, eine solche Verbindung mit *yè* eingehen, si usus tulerit.

mò, in. *túba*, Vater. *aicô*, ich bin, *oicô*, er ist, unter besondern Umständen: *cecóu*, ist er. *cì*, Mutter, *cì* mit *mò*, in, zu, macht *círamo*.

oyeúbamocecóu, er ist sich selbst sein Vater, est sibi suus pater.

oyecíramocecóu, sie ist sich selbst ihre Mutter, est sibi sua mater.

Um diesen Brasilianismus zu verstehen, muss man wissen, dass:

aicônderúbamo, wörtlich sum in tuum patrem, ich bin dir ein Vater,

heisst, welches Beispiel wir unter den Präpositionen wieder finden werden. Wir kommen nun zum Verbum.

Sechstes Capitel.

Von den Zeitwörtern.

§ 121.

Obgleich alle Verben nur eine Conjugationsweise haben, so giebt es in gewisser Beziehung doch zwei, denn das Negativum hat einige Partikeln, welche nie fehlen dürfen, wenn es als solches erkannt sein will. Desshalb folgen hier beide Conjugationsweisen, die affirmative und die negative, nebeneinander.

Affirmativ.	Negativ.

Indicativ.
Präsens, Imperfectum, Perfectum und Plusquamperfectum.

Singular.

Affirmativ	Negativ
ajucâ, ich tödte, tödtete, habe getödtet, hatte getödtet.	*najucái,* ich tödte, tödtete nicht, habe nicht, hatte nicht getödtet.
erejucâ, du tödtest u. s. w.	*nderejucái,* du tödtest nicht u. s. w.
ojucâ, er tödtet.	*nojucái,* er tödtet nicht.

Plural.

Affirmativ	Negativ
orojucâ, wir allein tödten.	*norojucái,* wir allein tödten nicht.
yajucâ, wir alle tödten.	*diajucái,* wir alle tödten nicht.
pejucâ, ihr tödtet.	*napejucái,* ihr tödtet nicht.
ojucâ, sie tödten.	*nojucái,* sie tödten nicht.

Futurum.

Singular.

Affirmativ	Negativ
ajucáne, ich werde tödten.	*ndajucaixoéne,* ich werde nicht tödten.

Affirmativ.	Negativ.
erejucáne, du wirst tödten.	*nderejucaixoéne,* du wirst nicht tödten.
ojucáne, er wird tödten.	*nojucaixoéne,* er wird nicht tödten.

Plural.

orojucáne, wir allein werden tödten.	*norojucaixoéne,* wir allein werden nicht tödten.
yajucáne, wir alle werden tödten.	*diajucaixoéne,* wir alle werden nicht tödten.
pejucáne, ihr werdet tödten.	*napejucaixoéne,* ihr werdet nicht tödten.
ojucáne, sie werden tödten.	*nojucaixoéne,* sie werden nicht tödten.

N. B. Für *ndajucaixoéne* kann auch *ndajucaixóne* stehen und so fort durch alle Personen beider Numeri.

Imperativ.

Singular.

ejucâ, tödte du!	*ejucaumê,* tödte du nicht!
tojucâ, tödte er!	*tojucaumê,* tödte er nicht!

Plural.

tiajucâ, tödten wir!	*tiajucaumê,* tödten wir nicht!
pejucâ, tödtet ihr!	*pejucaumê,* tödtet ihr nicht!
tojucâ, tödten sie!	*tojucaumê,* tödten sie nicht!

Optativ.

Singular.

ajucatemomâ, o dass ich tödtete.	*najucaixoetemomâ,* o dass ich nicht tödtete.
erejucatemomâ, o dass du tödtetest.	*nderejucaixoetemomâ,* o dass du nicht tödtetest.
ojucatemomâ, o dass er tödtete.	*ndojucaixoetemomâ,* o dass er nicht tödtete.

Affirmativ.	Negativ.
Plural.	
*orojucatemoma^*, o dass wir allein tödteten.	*norojucaixoetemoma^*, o dass wir allein nicht tödteten.
*yajucatemoma^*, o dass wir alle tödteten.	*diajucaixoetemoma^*, o dass wir alle nicht tödteten.
*pejucatemoma^*, o dass ihr tödtetet.	*napejucaixoetemoma^*, o dass ihr nicht tödtetet.
*ojucatemoma^*, o dass sie tödteten.	*nojucaixoetemoma^*, o dass sie nicht tödteten.

N. B. Für *najucaixoetemoma^* kann auch *najucaixotemoma^* stehen und so fort durch alle Personen beider Numeri.

Präteritum Perfectum.

Affirmativ.	Negativ.
Singular.	
*ajucameimoma^*, o dass ich getödtet hätte.	*ndajucaixoemeimoma^*, o dass ich nicht getödtet hätte.
*erejucameimoma^*, o dass du getödtet hättest.	*nderejucaixoemeimoma^*, o dass du nicht getödtet hättest.
*ojucameimoma^*, o dass er getödtet hätte.	*ndojucaixoemeimoma^*, o dass er nicht getödtet hätte.
Plural.	
*orojucameimoma^*, o dass wir allein getödtet hätten.	*norojucaixoemeimoma^*, o dass wir allein nicht getödtet hätten.
*yajucameimoma^*, o dass wir alle getödtet hätten.	*diajucaixoemeimoma^*, o dass wir alle nicht getödtet hätten.
*pejucameimoma^*, o dass ihr getödtet hättet.	*napejucaixoemeimoma^*, o dass ihr nicht getödtet hättet.
*ojucameimoma^*, o dass sie getödtet hätten.	*nojucaixoemeimoma^*, o dass sie nicht getödtet hätten.

N. B. Für *xoê* kann wieder *xò*, für *meimoma^*, *meima^*, oder *moma^* in allen Personen beider Numeri stehen.

Conjunctiv.

Präsens.

Singular.

Affirmativ.	Negativ.
tajucâ, dass ich tödte.	*tajucaumê,* dass ich nicht tödte.
terejucâ, dass du tödtest.	*terejucaumê,* dass du nicht tödtest.
tojucâ, dass er tödte.	*tojucaumê,* dass er nicht tödte.

Plural.

Affirmativ.	Negativ.
torojucâ, dass wir allein tödten.	*torojucaumê,* dass wir allein nicht tödten.
tiajucâ, dass wir alle tödten.	*tiajucaumê,* dass wir alle nicht tödten.
tapejucâ, dass ihr tödtet.	*tapejucaumê,* dass ihr nicht tödtet.
tojucâ, dass sie tödten.	*tojucaumê,* dass sie nicht tödten.

Präteritum.

Imperfectum I.

Singular.

Affirmativ.	Negativ.
ajucámo, ich würde tödten oder ich würde getödtet haben.	*najucaixoémo,* ich würde nicht tödten oder ich würde nicht getödtet haben.
erejucámo, du würdest tödten.	*nderejucaixoémo,* du würdest nicht tödten.
ojucámo, er würde tödten.	*ndojucaixoémo,* er würde nicht tödten.

Plural.

Affirmativ.	Negativ.
orojucámo, wir allein würden tödten.	*norojucaixoémo,* wir allein würden nicht tödten.
yajucámo, wir alle würden tödten.	*d̃iajucaixoémo,* wir alle würden nicht tödten.

Affirmativ.	Negativ.
pejucámo, ihr würdet tödten.	*napejucaixoémo,* ihr würdet nicht tödten.
ojucámo, sie würden tödten.	*nojucaixoémo,* sie würden nicht tödten.

N. B. Für *xoê* kann wiederum auch *xò* in allen Personen beider Numeri stehn.

Imperfectum II.

Singular.

ajucameémo, ich würde getödtet haben, oder ich tödtete.	*najucaixoemeémo,* ich würde nicht getödtet haben oder ich tödtete nicht.
erejucameémo, du würdest getödtet haben.	*nderejucaixoemeémo,* du würdest nicht getödtet haben.
ojucameémo, er würde getödtet haben.	*ndojucaixoemeémo,* er würde nicht getödtet haben.

Plural.

orojucameémo, wir allein würden getödtet haben.	*norojucaixoemeémo,* wir allein würden nicht getödtet haben.
yajucameémo, wir alle würden getödtet haben.	*diajucaixoemeémo,* wir alle würden nicht getödtet haben.
pejucameémo, ihr würdet getödtet haben.	*napejucaixoemeémo,* ihr würdet nicht getödtet haben.
ojucameémo, sie würden getödtet haben.	*nojucaixoemeémo,* sie würden nicht getödtet haben.

N. B. Für *xoê* kann wieder *xò* stehen; auch ist es ganz gleich, ob man *norô* oder *ndorô, diâ* oder *ndiâ, nò* oder *ndò* sagt.

Futurum.

jucáreme, wenn, weil, da, wann man tödten wird, getödtet hatte, tödtete, tödtet.	*jucaeíme,* wenn, weil, da, wann man nicht tödten wird, getödtet hatte, tödtete, tödtet.

N. B. Diese eine Form dient für alle Personen und beide Numeri, indem die Person durch wirkliche Pronomina — im Unterschied von Pronominalpräfixen — oder auch durch Substantive, beide vorgesetzt, ausgedrückt wird.

Affirmativ.	Negativ.

Infinitiv.

Präsens.

jucâ, tödten.	*jucaeíma,* nicht tödten.

Präteritum.

jucaagoéra, getödtet haben.	*jucaagoereíma,* nicht getödtet haben.

Futurum.

jucaaõáma, tödten werden.	*jucaaõameíma,* nicht tödten werden.

Omissivum.

jucaramboéra, getödtet haben sollen.	*jucaramboereíma,* nicht getödtet haben sollen.

Gerundium in do und erstes Supinum.

jucábo, indem man tödtet, tödtend, zu tödten, um zu tödten.	*jucaeíma,* indem man nicht tödtet, nicht tödtend, nicht zu tödten, um nicht zu tödten.

Participia.

Verbalia Activa auf *ára.*

Präsens.

jucaçára, der, welcher tödtet.	*jucaçareíma,* der, welcher nicht tödtet.

Präteritum.

jucaçaroéra, der, welcher getödtet hat.	*jucaçaroereíma,* der, welcher nicht getödtet hat.

Futurum.

jucaçaráma, der, welcher tödten wird.	*jucaçarameíma,* der, welcher nicht tödten wird.

Affirmativ.	Negativ.
Omissivum.	
jucaçaramboéra, der, welcher hätte getödtet haben sollen.	*jucaçaramboereíma,* der, welcher nicht hätte getödtet haben sollen.

Verbalia Activa auf *ába.*

Präsens.

jucaçába, Ort, an welchem, Zeit, in welcher, Instrument, mit welchem, Person, für welche getödtet wird, Art und Weise des Tödtens.	*jucaçabeíma,* Ort, an welchem nicht, Zeit, in welcher nicht, Instrument, mit welchem nicht, Person, für welche nicht getödtet wird, Art und Weise des Nichttödtens.

Präteritum.

jucaçagoéra, Ort, wo getödtet worden ist, Zeit, Instrument, Person u. s. w.	*jucaçagoereíma,* Ort, wo nicht getödtet worden ist, Zeit, Instrument u. s. w.

Futurum.

jucaçaõáma, Ort, wo getödtet werden wird, Zeit, Instrument, Person u. s. w.	*jucaçaõameíma,* Ort, wo nicht getödtet werden wird, Zeit, Instrument u. s. w.

Omissivum.

jucaçabamboéra, Ort, wo hätte getödtet werden sollen, Zeit, Instrument u. s. w.	*jucaçabamboereíma,* Ort, wo nicht hätte getödtet werden sollen, Zeit u. s. w.

Verbalia Passiva.

Participium mit *mi.*

Präsens.

mijucâ, der, welcher getödtet wird.	*mijucaeíma,* der, welcher nicht getödtet wird.

Affirmativ.	Negativ.
Präteritum.	
mijucapoéra, der, welcher getödtet worden ist.	*mijucapoereíma*, der, welcher nicht getödtet worden ist.
Futurum.	
mijucaráma, der, welcher getödtet werden wird.	*mijucarameíma*, der, welcher nicht getödtet werden wird.
Omissivum.	
mijucaramboéra, der, welcher hätte getödtet werden sollen.	*mijucaramboereíma*, der, welcher nicht hätte getödtet werden sollen.

Diese Formen mit *mi* nehmen am Anfang *ce* an, wie wir bereits erörtert haben, und verwandeln das *ç* in *r*, z. B. *cemijucâ*, von ihm getödtet, ab eo occisus, *xeremijucâ*, von mir getödtet, *oemijucâ*, von sich selbst getödtet, a se occisus.

Participium auf *íra*.

Affirmativ.	Negativ.
Präsens.	
ijucapíra, der, welcher getödtet wird, occisus.	*ijucapireíma*, der, welcher nicht getödtet wird.
Präteritum.	
ijucapiroéra, der, welcher getödtet worden ist.	*ijucapiroereíma*, der, welcher nicht getödtet worden ist.
Futurum.	
ijucapiráma, der, welcher getödtet werden wird.	*ijucapirameíma*, der, welcher nicht getödtet werden wird.
Omissivum.	
ijucapiramboéra, der, welcher hätte getödtet werden sollen.	*ijucapiramboereíma*, der, welcher nicht hätte getödtet werden sollen.

§ 122.

Das *i* zu Anfang ist Pronomen der Beziehung, Relativum; bei andern Verben dient *ç* dafür, worüber weiter unten.

§ 123.

In den verneinenden Formen des Präteritums und Futurums kann die Negation *eíma* sowohl in der Mitte als am Ende stehen, z. B. *jucaagoereíma* und *jucaeimagoéra,* nicht getödtet haben, *jucaaõameíma* und *jucaeimaõáma,* nicht tödten werden. Bei einigen steht *eíma* besser in der Mitte, bei andern besser am Ende. Man achte darauf. In *ramboereíma* jedoch darf seine Stellung niemals verändert werden.

Der Grund, warum die Partikel *eíma* in der Mitte stehen kann, liegt darin, dass die Verba mit *eîm* verneint und wie Affirmativa abgewandelt werden können, z. B. *ajucaeîm,* ich tödte nicht, *erejucaeîm,* du tödtest nicht. Aber diese Art der Negirung ist nicht üblich ausser vom Conjunctiv des Futurums inclusive an im Paradigma.

§ 124.

Lässt man von obigem *ajucaeîm,* ich tödte nicht, das Pronominalpräfix *a*, ich, weg, so kann aus *jucaeîm* gebildet werden: durch Anhängung von *e* der entsprechende Conjunctiv Futuri *jucaeíme,* wenn man nicht tödten wird; durch Anhängung von *a* der verneinende Infinitiv Präsentis *jucaeíma,* nicht tödten; aus letzterem durch Suffigirung von *goéra* und *õáma* die negirenden Infinitive des Präteritums und Futurums *jucaeimagoéra,* nicht getödtet haben, *jucaeimaõáma,* nicht tödten werden.

So kann man auch das Verbale auf *ára* bilden: *jucaeimbára,* derjenige, welcher nicht tödtet, und sein Präteritum und Futurum: *jucaeimbaroéra,* derjenige, welcher nicht getödtet hat, *jucaeimbaráma,* derjenige, welcher nicht tödten wird, und ihre abermaligen Negativa: *jucaeimbaroereíma,* nicht derjenige, welcher nicht getödtet hat, *jucaeimbarameíma,* nicht derjenige, welcher nicht tödten wird, und so die übrigen Verbalien oder Participien. Dazu gehört Uebung.

§ 125.

Diejenigen Verba, welche auf einen Vocal, mit dem Accent auf der letzten Silbe, oder in der Radix auf *r* auslauten,

können im affirmativen Futurum des Infinitivs *ráma* annehmen, wie eben *jucâ*, tödten, *jucaráma*, tödten werden; *ajûr*, ich komme, Infinitiv Präsentis *túra*, kommen, Futuri *turáma*, kommen werden.

Die übrigen Infinitive, welche den Accent auf der vorletzten Silbe haben, bekommen im Futurum nur eín *a*, z. B. *cepiáca*, sehen, *cepiacaõáma*, sehen werden, für *cepiacaaõáma*, ja können beide *a* verlieren, also *cepiacõáma*. *monhánga*, fabriciren, *monhangõáma*, fabriciren werden. *çauçúba*, lieben, *çauçugõáma*, lieben werden.

tíma, verscharren, begraben, pflanzen, bildet *tigoáma*, pflanzen werden, weil in solchen Worten *b* und *m* lieber in *g* verwandelt werden.

Siebentes Capitel.

Bemerkungen zu der Conjugation.

§ 126.

Die Formen der Pronominalpräfixe, welche die Veränderungen in der Abwandlung der Zeitwörter hervorbringen, sind folgende 6. Für das Pronominalpräfix der dritten Person giebt es indessen bloss eine Form sowohl für den Singular als für den Plural, weil, wie wir wissen, die Nomina keine Numeri haben.

Singular.	Plural.
1. Person. *a*, ich.	1. Person. *orô*, wir allein.
	yà, wir alle.
2. Person. *erê*, du.	2. Person. *pè*, ihr.
3. Person. *o*, er, sie, es.	3. Person. *o*, sie.

§ 127.

Alle Verba Activa und viele Neutra werden mit diesen Pronominalpräfixen conjugirt, welche man auch Artikel nennt, zum Unterschied von den wirklichen Personalpronomen, welche vor viele Verba Neutra an Stelle eben dieser Artikel

treten, ohne sonstige Veränderungen und Abweichungen hervorzubringen, da es, wie wir sahen, vom Negativum abgesehen, eben nur eine Abwandlung giebt.

Affirmativ.

Singular.

xemaenduâr, ich erinnere mich.
ndemaenduâr, du erinnerst dich.
ymaenduâr, er erinnert sich.

Plural.

oremaenduâr, wir allein erinnern uns.
yandemaenduâr, wir alle erinnern uns.
pemaenduâr, ihr erinnert euch.
ymaenduâr, sie erinnern sich.

Negativ.

Singular.

naxemaenduári, ich erinnere mich nicht.
nandemaenduári, du erinnerst dich nicht.
nimaenduári, er erinnert sich nicht.

Plural.

noremaenduári, wir allein erinnern uns nicht.
niandemaenduári, wir alle erinnern uns nicht.
napemaenduári, ihr erinnert euch nicht.
nimaenduári, sie erinnern sich nicht.

§ 128.

Beispiel eines Zeitwortes, welches in der dritten Person *c* mit Zeura hat, das sich in den übrigen Personen in *r* verwandelt:

Affirmativ.

Singular.

xerorîb, ich erheitere mich.
nderorîb, du erheiterst dich.
çorîb, er erheitert sich.

Plural.

ereroríb, wir allein erheitern uns.
yanderoríb, wir alle erheitern uns.
peroríb, ihr erheitert euch.
çoríb, sie erheitern sich.

Negativ.

Singular.

naxeroríbi, ich erheitere mich nicht.
nanderoríbi, du erheiterst dich nicht.
naçoríbi, er erheitert sich nicht.

Plural.

noreroríbi, wir allein erheitern uns nicht.
nianderoríbi, wir alle erheitern uns nicht.
naperoríbi, ihr erheitert euch nicht.
naçoríbi, sie erheitern sich nicht.

§ 129.

Diejenigen Zeitwörter, welche Pronominalpräfixe haben, verlieren, wie uns das Paradigma ja gezeigt hat, dieselben vom Conjunctiv Futuri inclusive und den darauf folgenden Formen an, müssen sich jedoch nunmehr, wenn sie Neutra sind, der Personalpronomina bedienen, um die Person auszudrücken, z. B. *açô,* ich gehe, *xeçóreme,* wenn ich gehen werde, *ndeçóreme,* wenn du gehen wirst.

§ 130.

Ist das Verbum ein Activum, so muss sowohl Nominativ als Accusativ ausgedrückt sein, z. B. *ajucâ,* ich tödte, *yxendejucáreme,* wenn ich dich tödten werde, *endexejucáreme,* wenn du mich tödten wirst, *yxe Pedro jucáreme,* wenn ich den Peter tödten werde.

Präsens des Indicativs.

§ 131.

Das Präsens des Indicativs, obwohl es vier Zeiten in sich

begreift, bezeichnet doch eigentlich das Präteritum Perfectum. Aus den Umständen nun und aus dem Sinne der Rede hat man zu entnehmen, ob das Präsens — obgleich es nicht immer nöthig ist — und gewöhnlich bloss dieses, näher zu bezeichnen ist durch Hinzufügung von *a*^, *ia*^, *nia*^ oder *icô* an die erste Person beider Numeri. Diese Partikeln bedeuten alle vier gleichviel: siehe, siehe da, also, en, ecce, igitur. *açoa*^, *açoia*^, *açonia*^, *açoicô*, bedeutet lediglich: ich gehe, oder: siehe, ich gehe, oder: ich gehe also. Zuweilen werden diese Partikeln auch im Futurum eingeschaltet. *açóne*, ich werde gehen. *açoãne*, *açoniãne*, ich werde bestimmt gehen.

In der zweiten Person wird zu demselben Zweck das zweisilbige *ui*^ suffigirt: *ereçoui*^, du gehst, und nicht mehr: du gingst, *peçoui*^, ihr geht, und nicht mehr: ihr gingt, und auch *a*^.

§ 132.

Um das Präteritum Imperfectum wiederzugeben, pflegt man das einsilbige *bia*^, aber, indessen, anzufügen. *açobia*^, ich ging, oder: ich bin gegangen, aber — das und das trat ein.

bia^ bedeutet, dass man das Ziel nicht erreichte, um desswillen man etwas that, oder auch eine Verhinderung. *açobia*^, ich bin gegangen, aber — trotzdem z. B. gab man mir das und das nicht. *açauçubia*^, ich liebe ihn, aber — trotzdem liebt er mich nicht.

Ist ein Accusativ vorhanden, so muss *bia*^ zuletzt stehen. *ajucâabâbia*^, ich tödtete einen Menschen.

Doch ebenso ohne dieses *bia*^, welches sich noch mit allen andern Verbalformen verbindet, dient das blosse Präsens ohne irgend welche Partikel in Einklang mit dem Paradigma für das Imperfectum.

§ 133.

Zur Bildung des Plusquamperfectums verwendet man die zweisilbige Partikel *umoân*, schon. Ihre eigentliche Bedeutung

ist: jam. *ajûr,* ich komme, Conjunctiv Futuri *túreme.* *ndè,* du. *nderúremeajucaumoân,* als du kamst, hatte ich schon getödtet.

§ 134.

Mit *umoân* bildet man auch eine Form, welche dem lateinischen Futurum Perfectum Exactum entspricht. *ajucáne,* ich werde tödten, oder vielmehr *ajucâ,* ich habe getödtet, und *nè* charakteristische Partikel der Zukunft. *nderúreme-ajucaumoáne,* wenn du kommen wirst, werde ich schon getödtet haben, jam interfecero.

§ 135.

Mit *umoân* kann man auch der Präsensform des Optativs die Bedeutung des Perfectums und Plusquamperfectums geben. *temoma^,* o dass. *ajucaumoantemoma^,* o dass ich schon getödtet habe oder hätte, utinam jam occiderim, vel occidissem. Oder man verbindet *umoân* mit Adverbien der Vergangenheit, als: gestern, neulich, u. a. m.

Ferner im Conjunctiv Imperfecti I., dessen charakteristische Partikel *mò* oder *momô,* trennbar, ist. *nderúrememò-ajucaumoánmo,* wenn du kämest, würde ich schon getödtet haben, jam occidissem.

Endlich im Imperfectum II. desselben Modus: *ajucaumoan-meémo,* hätte ich schon getödtet, so u. s. w. Ueberhaupt kann man *umoân* in allen Zeiten und bei allen Participien anwenden, um ein Präteritum zu erhalten. Einige sagen *umân.* Idem est.

Futurum.

§ 136.

Um das Futurum zu formiren, wird am Ende *nè* angefügt, welches sich immer an dieser Stelle hält, wenn auch andere Redetheile dazwischen treten.

corî, heute. *paranâ,* Meer. *pè,* in, auf. *óca,* Haus. *túra,* Ankunft. *rirê,* nach.

açóne, ich werde gehen, ich (*a*) werde (*nè*) gehen (*çô*).

açôcorînè, ich werde heute gehen, ich (*a*) werde (*nè*) heute (*corî*) gehen (*çò*).

açôcorîparanâmènè, ich werde heute in See gehen, ich (*a*) werde (*nè*) heute (*corî*) auf (*pè,* weil *n* vorausgeht *mè*) das Meer (*paranâ*) gehen (*çò*).

açôcorîócupenderúrirênè, ich werde heute nach deiner Ankunft nach Hause gehen, ich (*a*) werde (*nè*) heute (*corî*) nach (*rirê*) deiner (*ndè*) Ankunft (*túra*) nach (*pè*) Hause (*óca*) gehen (*çò*).

§ 137.

Das Negativum hat *xoê* oder *xò* vor dem *nè,* wie sich aus dem Paradigma ergiebt. *naçói,* ich gehe nicht. *naçoixoéne* oder *naçoixóne,* ich werde nicht gehen.

§ 138.

Bei Verben, die auf einen Consonanten endigen, muss die zukünftige Zeit in der affirmativen Form das gutturale *i* einschieben. *acepiâc,* ich sehe. *acepiácine,* ich werde sehen.

Imperativ.

§ 139.

Abgesehen von den zweiten Personen, welche nicht einfacher sein können, erhält man den Imperativ durch Vorsetzung von *ta* an die Präsensform des Indicativs. Trifft in diesem Falle *ta* mit einem Vocale zusammen, so geht sein *a* verloren. Vor Consonanten aber bleibt *ta* unverkürzt. *oçô,* er geht. *toçô,* geh! für *taoçô.*

Der andere Fall tritt ein bei Verben, welche kein vocalisches Pronominalpräfix in der dritten Person haben. *çorîb,* er freut sich. *taçorîb,* freue er sich!

Der negative Imperativ suffigirt *umê* oder *imê,* welche Endung indessen vom Verbum gelöst und an eine Partikel angeschlossen vorgesetzt werden kann. *ejucaumê,* tödte nicht! *nhò,* allein. *ndènhòumêejucâ,* du allein tödte nicht!

Präsens des Conjunctivs.

§ 140.

Weil das Präsens des Conjunctivs zum Theil dieselbe Form hat wie der Imperativ und auch für ihn gebraucht werden kann, wie z. B. möge ich tödten, lasst uns tödten, mögest du nicht tödten, möget ihr nicht tödten, und mit *ta* auf dieselbe Weise gebildet wird, wollen wir gleich hier vor dem Optativ von ihm sprechen, während das 1. und 2. Imperfectum Präteriti des Conjunctivs erst später, nach dem Optativ, abgehandelt werden wird.

Aus gutem Grunde hat man als seine Bedeutung *tajucâ,* dass ich tödte, *terejucâ,* dass du tödtest, aufgestellt und nicht: da ich tödte, obwohl ich tödte; denn es handelt sich weniger um den Namen des Modus, mag man ihn Concessiv oder Conjunctiv nennen, als um die ihm inwohnende Dynamis. In diesem Präsens des Conjunctivs befinden sich alle Personen in der Lage:

1). als bäten sie um Erlaubnis.
   taçô, wenn es erlaubt ist, gehe ich.
   toroçô, wenn es erlaubt ist, gehen wir allein.
   toçô, wenn es erlaubt ist, geht er, sie, gehen sie.

2) als würde ihnen etwas gewährt, erlaubt, aufgetragen, ohne das Barsche des Befehls.
   tereçô, es steht bei dir zu gehen, du darfst gehen, geh du.
   tapeçô, vielleicht geht ihr, geht ihr, ihr könnt ja gehen.

3) als ob eine Einladung, Ermahnung oder dringende Aufforderung an sie erginge.
   tiaçô, wohlan, nun so wollen wir denn gehen.

In Folge dessen kann das Präsens des Conjunctivs auch als Futurum des Indicativs dienen, wenn der Ton nicht so scharf und entschieden ist, wie in *açóne,* welcher nicht nur: ich werde gehen, sondern auch: ich muss gehen, in sich schliesst. Die Person gehorcht weniger, als dass sie sich entschliesst, erbietet, beabsichtigt.

taçô, ich habe die Absicht zu gehen, ich erbiete mich zu gehen, ich werde gehen.

toroçô, wir allein sind entschlossen zu gehen, wir allein werden gehen.

tiaçô, wir alle beabsichtigen zu gehen, wir alle werden gehen.

Und so kann man auch einen Auftrag geben in der zweiten Person.

tereçô, es wird dir erlaubt sein zu gehen, du wirst gehen.

tapeçô, es wird bei euch stehen zu gehen, ihr werdet euch erbieten zu gehen.

§ 141.

In der ersten Person des Singulars und Plurals fügt man gewöhnlich noch das *nè* des Futurums hinzu, also: *taçóne,* ich werde gehen, *toroçóne,* wir allein werden gehen, und verneinend: *taçouméne,* ich werde nicht gehen, *toroçouméne,* wir allein werden nicht gehen. Oder *nè* fällt weg und an seine Stelle tritt *cà* oder *pecâ,* wohlan, zumal wenn gleich dabei ein Gerundium steht. *aê,* ich sage, *guiyábo,* indem ich sage. *taçôcàguiyábo,* ich werde gehen, auf mein Wort.

Oder es steht beides *nè* und *cà,* welche letztere Partikel, ebenso wie *pecâ,* recht eigentlich den Entschluss, die Absicht verkündet. Schliesslich kann sogar *t* im Anfang wegfallen. *açónecà,* oder *açôpècà,* wohlan, ich werde gehen.

Verneinend: *açouménecà,* wohlan, ich werde nicht gehen, oder *açoumêpècà.* Die Frau sagt *quì* statt *cà.*

§ 142.

In den andern Personen nimmt das Präsens des Conjunctivs selten eine Partikel an. So findet sich *ro*͡ in der Bedeutung: nun, denn, also, ergo, wie *toçôro*͡, *toçónero*͡, er gehe also, er werde also gehen, *tapeçónero*͡, es wird also euer Wille sein zu gehen.

Da diese Art Futurum nicht den Erfolg garantirt, so entspricht sie sehr gut dem portugiesischen para que, um

zu, damit. *arûr,* ich bringe, aus *aroûr,* ich (*a*) bewirke selbsthandelnd (*rò*) kommen (*ùr*). *pirâ,* Fisch. *aû,* ich esse, *u,* essen.

erûpirâtaúne, bringe Fisch, damit ich esse, um zu essen.

Ob nun die Verspeisung auch wirklich erfolgt, das ist damit noch nicht gesagt, wiewohl der Satz wörtlich lautet: bringe Fische, ich habe die Absicht zu essen, ich werde vielleicht essen.

§ 143.

In der ersten Person Pluralis, welche mit *tiâ* beginnt, wird in transitiven Verben gewöhnlich das *a* ausgelassen und sogar das *t* abgeworfen, wodurch man Urbanität an den Tag zu legen glaubt; ebenso wie man statt der ersten Person Pluralis des Imperativs z. B. von *arûr,* ich bringe, *tiarû,* bringen wir alle! *yarû* sagt, welches die erste Person Pluralis Indicativi Präsentis ist.

Aus der gleichlautenden Conjunctivform des Präsens wird also, indem wir bei demselben Beispiel bleiben, aus *tiarû,* fassen wir alle den Entschluss zu bringen! durch Ausfall von *a*: *tirû,* und durch Wegfall auch noch von *t*: *irû,* welche beiden Formen immer noch dasselbe bedeuten: entschliessen wir uns alle das und das herbeizuschaffen.

§ 144.

Wenn in Zeitwörtern, deren Wurzel mit *ç* beginnt, das *a* ausgeschieden werden soll, so muss sich das *ç* wegen des sodann unmittelbar vorausgehenden *i* in *x* (deutsches sch) verwandeln. *açapî,* ich äschere ein. *ixapî,* auf, äschern wir ein, alle! *ixapî* ist aus *tixapî* und *tixapî* aus *tiaçapî* entstanden, welches letztere die volle Form ist.

Einige sprechen *xià* oder *chià* einsilbig aus, während *tiâ* eigentlich zweisilbig ist, und sagen *xiaçô* (sch) oder *chiaçô* (wahrscheinlich spanisch, also tsch zu sprechen) für *tiaçô,* lasst uns alle gehen, von *açô,* ich gehe. Dessgleichen vor dem Pronomen *yandê,* wir alle, geht *t* oft in *x* oder *ch* über. *xerorîb,* ich bin vergnügt. *xianderorîb* oder *chianderorîb,* für *tianderorîb,* lasst uns alle vergnügt sein.

Manchmal gebraucht man *tiâ* oder *chià* allein und in diesem Falle bedeutet es: geh du voran, oder: geht ihr voran. Wir fordern z. B. Jemanden auf: da und dahin zu gehen, so lautet die zustimmende Antwort: *tiâ,* eigentlich bloss „dass wir“, oder *neĩtiâ,* vorwärts du, dass wir, oder *peĩtiâ,* vorwärts ihr, dass wir, was soviel wie: wohlan, geh voraus, sagen will.

Auch wird die erste Person gebraucht und nicht die zweite, wenn man Jemandes Mitwirkung in irgend einem Vorhaben erlangen will; wo wir etwa sagen würden: komm, geh mit mir, geh mit uns. *açô,* ich gehe. *xè,* mein *iru*^, Gesellschaft. *mò,* in.

tiaçôxeirũmo, geh mit mir, wörtlich: lasst uns, mich und dich, gehen in meiner Gesellschaft; dass wir zusammen (*tiâ*) gehen (*çò*) in (*mò*) meiner (*xè*) Gesellschaft (*iru*^).

§ 145.

Um zu warnen, bedient man sich nicht des negativen Imperativs, sondern des verneinenden Präsens des Indicativs.

najucái, möge ich mich ja vorsehen zu tödten.
nderejucái, hüte dich, dass du ja nicht tödtest.

§ 146.

Um mit dem Präsens des Conjunctivs abzuschliessen, sei hier noch bemerkt, dass, wie es im Lateinischen Partikeln giebt, welche den Conjunctiv erfordern, obwohl der Wortsinn indicativisch ist, z. B. licet ‘sim’ bonus, obgleich ich gut „bin“, quamvis, u. a., ebenso im Brasilianischen mit gewissen Partikeln der Indicativ für den portugiesischen Conjunctiv steht. *augebéte,* fort, wohlan, es sei, in Gottes Namen, bono omine, obgleich. *yepê,* umsonst, obgleich. *açô,* ich gehe. *augebéteaçô,* wohlan, es sei, ich gehe. *yepêaçô,* obgleich ich gehe; wiewohl die eigentliche Bedeutung ist: umsonst bin ich gegangen, umsonst werde ich gehen, umsonst gehe ich. Derartige Partikeln können auch nachgesetzt werden. *açôyepê,* obgleich ich gehe. *açôyepéne,* obgleich ich gehen werde.

§ 147.

Behufs Bildung des Imperfectums braucht man bloss, weil es immer die ihm im Paradigma eigene Bedeutung behält, *mò* anzuhängen, wie wir weiter unten sehen werden. *yepémoaçô,* umsonst würde ich gehen, selbst wenn ich ginge, quamvis irem. *augebétemoaçô,* ich würde in Gottes Namen gehen, zugestanden ich ginge.

§ 148.

Zur Formirung des Präteritum Perfectum und Plusquamperfectum können Adverbien der Vergangenheit, wie: schon, gestern, u. a. in Anwendung kommen. *augebéte,* obgleich. *xè,* mein. *çò,* das Gehen. *umáni* oder *umân* oder *umoân,* schon. *mò,* charakteristische Partikel des Imperfectum I. Conjunctivi. *augebéramo,* zum Glück, zur glücklichen Stunde. *tè,* im Gegentheil, ausser wann, wohl aber, siehe da, da ist, endlich.

augebétexeçoumáni, obgleich ich gegangen bin, ivi, iverim jam.

yepémoxeçoumáni, obgleich ich gegangen wäre, quamvis jam iverim vel ivissem.

augebétemoxeçoumáni, wenn ich nun fortgegangen wäre, ivissem, quid inde?

augebéramoaçô, glücklicher Weise bin ich gegangen, ich ging zur rechten Zeit.

augebéramotèoço, zum Glück endlich da ist er gegangen.

augebéramotèaçóne, zur guten Stunde dagegen werde ich gegangen sein.

augebéramotètaçóne, ich werde im Gegentheil zur rechten Zeit gegangen sein.

Wir sehen, dass das Verbum stets im Indicativ bleibt wenn schon Conjunctiv durch Antritt von Partikeln an Umstandswörter erzielt werden kann. Nicht sei vergessen, dass die ersten Personen des Conjunctivs Präsentis mit *nè* Futurum Indicativi und mit einem Adverbium der Vergangenheit Futurum Exactum bilden.

Ebenso verhält es sich mit *augeémo* und *augebeémo*, was würde sein, wenn.

augeémoaçô oder *augebeémoaçô*, was würde sein, wenn ich ginge oder gegangen wäre.

augebéramomòaçô, ein Glück würde es sein, wenn ich ginge oder gegangen wäre.

Das *mò* an *augebéramo* versetzt natürlich in das Präteritum Imperfecti I.

Noch sei hier gesagt, dass *augê*, genug, es genügt, halt!, *e*, so und nicht anders, *bè*, noch, auch, sogleich, bedeutet, was zum Verständnis der Zusammensetzungen von *augê* dienen möge.

§ 149.

Auch die Frageform hat keinen Einfluss auf das Tempus, denn die Verbalform bleibt mit oder ohne Frage dieselbe. *e*, von freien Stücken, selbst, kein anderer. *pè*, Fragepartikel.

açópeixéne, ich werde gehen?

açopemoê, dass ich selbst ginge? dass ich selbst gegangen wäre?

Schliesslich erlauben wir uns zu bemerken, dass verschiedene Partikeln dem Potentialis und Permissivus zugehören, und dass ein Modus für den andern, eine Zeit für die andere, ganz wie im Portugiesischen, stehen kann. Usus docebit. Man trage dem Rechnung, ob es heisst: dass ich gehe, oder: dass ich ginge, oder: dass ich gehen würde, und jeder Satz wird sich ausdrücken lassen.

Optativ.

§ 150.

Die erste Zeit des Optativs in unserm Paradigma bezeichnet stets etwas Zukünftiges: o dass ich tödtete! Mit Partikeln, welche Vergangenheit in sich enthalten, kann indessen auch dieses Tempus Perfectum und Plusquamperfectum bezeichnen. Die zweite Zeit des Optativs ist nur Präteritum.

Ausserdem merke man sich, dass die Partikel *ma^*, welche: Wunsch, Sehnsucht, bedeutet, immer am Ende stehen muss, wenn sich andere Redetheile in die Verbalform eindrängen. *açô,* ich gehe. *açotemoma^*, o dass ich ginge. *ibáca,* Himmel. *pè,* in.

*açótemoibácupema^*, o dass ich in den Himmel käme.

*açomeimoma^*, o dass ich gegangen wäre. *meímo* trennt sich wieder von *ma^*.

*açomeímoibácupema^*, o dass ich in den Himmel eingegangen wäre.

Tritt irgend ein Theil der Rede vor das Verbum, so nimmt dieser *temô* oder *meímo* an sich. *ixê,* ich. *açotemoma^*, o dass ich ginge. *naçoixoetemoma^*, o dass ich nicht ginge.

*yxétemoaçoma^*, o dass ich ginge.
*yxétemonaçoixoema^*, o dass ich nicht ginge.
*yxemeímoaçoma^*, o dass ich gegangen wäre.

§ 151.

Da die zweite Zeit des Optativs drei Formen hat *meimoma^*, *meima^* und *moma^*, so kann auch bloss *meî* und *mò* an das vortretende Wort fallen.

*yxémeiaçoma^*, o dass ich gegangen wäre.
*yxémoaçoma^*, idem.
*yxémonaçoixoma^*, o dass ich nicht gegangen wäre.

Idem est *beímo* et *meímo.*

§ 152.

Der Optativ wird in keinem Falle in den zweiten Personen gebraucht, in welchem Casus sie sich auch befinden mögen; statt ihrer kommt die dritte Person in Verwendung. Also, um zu sagen: o dass du tödtetest, sagt man nicht *erejucatemoma^*, sondern *ojucatemoma^*, o dass er tödtete, obgleich man unter „er“: „du“ versteht. Dessgleichen nicht: o dass ich dich tödtete, oder: o dass sie dich tödteten, sondern: o wenn ich jenen — für „dich“ — tödtete, oder: o wenn sie jenen — für „dich“ — tödteten. Und so in

allen Fällen mit zweiter Person. Diese wird entweder stillschweigend unter der dritten verstanden, oder sie, die zweite Person, wird bei ihrem Namen genannt. Heisst sie z. B. Peter, so steht es uns frei zu sagen *Pedro temôojucama*^ oder *ahĕtemoojucama*^, o dass du tödtetest. *ahe*^ ist ein Pronomen der 3. Person. *o* das Pronominalpräfix derselben Person. *temô* hat sich wie oben von *ma*^ trennen müssen. *xè*, mich. *xejucátemo Pedro ma*^, o dass du mich tödtetest. So auch bei der zweiten Person Pluralis.

§ 153.

Eine Art Futurum des Optativs wird vermöge des Wortes *marayaçoára*, welcher glückliche Zufall, zusammengesetzt aus *marâ*, wie, *yà*, glücklich, und *çoára*, was das betrifft, erhalten. Das Verbum kann sowohl im Indicativ Präsentis mit *ma*^ stehen, als die Form nach Adverbien u. s. w. annehmen, welche von *açô*, ich gehe, *xeçóu*, gehe ich, ist. *ma*^ kann auch weggelassen werden, ist aber hinzuzudenken, nicht aber *mò*, welches vortritt.

marayaçoáramoaçoma^ *marayaçoáramoxeçouma*^ *marayaçoáramoxeçóu*,	o wie schön würde es sich treffen, wenn ich gehen würde.

Derselbe Satz kann in ein Präteritum verwandelt werden, wenn man Partikeln hinzufügt, welche darauf hindeuten, als: schon, gestern u. a. Wir erwähnten bereits, dass das auch in der ersten Optativform geschehen kann. *queçê*, gestern.

marayaçoáramoxeçóuquecêma^ oder *marayaçoáramoxeçóuquecê*, o wie schön würde es sich getroffen haben, wenn ich gestern gegangen wäre.

§ 154.

Die vorstehenden Veränderungen bewirkt die Partikel *ma*^ — lies mang —, welche man gebraucht, wo es sich um Wunsch, Sehnsucht oder Kummer handelt. Sie trägt wesentlich zur Bildung des Optativs bei und leistet in diesem Modus vortreffliche Dienste, obgleich seine eigentliche Be-

deutung folgende ist. *ajûr*, ich komme, *erejûr*, du kommst, *oûr*, er kommt.

oumeimomâ } o warum kommt er nicht, o warum ist
oumeimâ } er nicht gekommen.
oumomâ }

Gleichsam: er hätte sollen kommen, als Ausdruck des Verlangens

Vom Präsens des Conjunctivs war schon die Rede.

Erstes Präteritum Imperfectum des Conjunctivs.

§ 155.

Dieses Tempus endigt auf *mò*, welches auch verdoppelt werden kann. *açô*, ich gehe. *açómo* oder *açómomo*, ich würde gegangen sein, ich würde gehen. Es entspricht sowohl dem Präteritum, als dem Futurum, gemäss seinen zwei Bedeutungen. *aimondô*, ich schicke. *xè*, mich.

xemondóremememòaçómo, wenn sie mich geschickt hätten, wäre ich gegangen; wenn sie mich schickten, würde ich gehen.

Man ersieht leicht aus dem, um das es sich handelt, ob Präteritum oder Futurum gemeint ist. Steht statt des ersten *mò*: *monê* oder *temonê*, so giebt das die Bedeutung von: sollen, und zwar im zweiten Falle mit *temonê* in Bezugnahme auf einen Anderen oder etwas Anderes.

açomonémo, ich hätte gehen sollen.

açotemonémo, ich, und kein anderer, hätte gehen sollen.

So oft die Frage entsteht, ob beispielsweise „ich“ oder „du“, ob „heute“ oder „gestern“ u. s. w., muss wie gesagt *tẹ̀* dabeistehen.

§ 156.

Mag nun das Verbum vor oder nachgesetzt werden, ein *mò*, oder *monê* wie *temonê*, hat sich immer dem vordersten Satzgliede anzuschliessen und bleibt das andere *mò* für das Ende des Satzes, wird aber im Highlife gewöhnlich weggelassen. *corî*, heute.

açómocorímo oder *corímoaçómo,* } heute würde ich gegangen
açómocorî oder *corímoaçô,* } sein oder würde ich gehen.

açómonecorímo,
acómonecorî,
corímoneaçómo,
corímoneaçô,
} ich hätte heute gehen sollen, oder ich sollte heute gehen.

açotemonêcorímo,
açotemonêcorî,
corîtemonêaçómo,
corîtemonêaçô,
} ich, und kein anderer, hätte heute gehen sollen, oder ich, und kein anderer, sollte heute gehen.

Der letztere Fall schliesst eine Nöthigung ein, ut deberem ire.

§ 157.

Will man jedoch sagen: wohl hätte ich gehen sollen, bin aber nicht gegangen, so wendet man dieses Tempus nicht an, sondern umschreibt und bedient sich des Indicativs: ich wollte gehen, ich war im Begriff zu gehen, ich stand auf dem Punkte zu gehen u. s. w. Hierbei wird die beim Präteritum Imperfectum des Indicativs erwähnte Partikel *bia*ͨ, aber, passend herangezogen. *açô,* ich gehe. *aipotâr,* ich wünsche, Conjunctiv Futuri *potáreme,* da man wünscht.

açôpotâbiaͨ, wohl hätte ich gehen sollen, ich wollte gehen, aber . . ., iturus eram.

xeçôpotáreme, da ich gehen wollte, cum iturus essem.

§ 158.

Es giebt auch noch andere Ausdrucksweisen, welche mit Fleiss zu erlauschen wir nicht genug anempfehlen können.

So kann dem Zeitwort eine Partikel von ziemlich weiter Bedeutung, nemlich *çò* oder *çoê,* suffigirt werden. *açôçò* oder *açôçoê,* beinahe wäre ich gegangen, es fehlte wenig, dass ich ging. Mit diesem Zuwachs wird nun abgewandelt.

Zweites Präteritum Imperfectum des Conjunctivs.

§ 159.

Dieses Tempus wird mit *meémo* oder *beémo* am Ende gebildet und hat zweierlei Bedeutungen. Die eine dient zur

Entschuldigung und kann affirmativ und negativ gebraucht werden. Jemand wird zum Exempel gefragt: warum glaubst du nicht an Gott? Wenn er nun antwortet: *nayemboeixoe-meémo,* ich würde nicht unterrichtet worden sein — bleibt zu ergänzen: wenn das der Fall wäre — so ist das unser Casus. *e,* alerte. *mboê,* unterrichten. *yemboê,* unterrichtet werden. *nayemboéi,* ich werde nicht unterrichtet. *xoê* oder *xò* jenes bekannte Infix des negirten Indicativs Futuri, Optativs und Conjunctivs Präteriti. Wenn es der Sinn der Rede zulässt und eine von beiden Ausdrucksweisen am Platze ist, kann *meémo* oder *beémo* in der ersten Bedeutung, wie gesagt, sowohl affirmativ als negativ verwendet werden.

§ 160.

Die zweite Bedeutung ist die des Vorwurfs. Jemand sagt: man behandelt mich schlecht. Antwort: *ndemaranga-tumeémo,* wärest du ehrbar. *marangatû,* ehrbar, anständig. Bleibt zu ergänzen: dann würdest du gut behandelt werden. Ganz unstatthaft würde die directe, negative Antwort sein: wärest du nicht schlecht. Höchstens könnte man umschreibend sagen: du wolltest es nicht anders, du willst schlecht sein u. s. w.

meémo kann nicht getheilt werden und muss immer sowohl in Verbindung mit dem Verbum als in Verbindung mit einem dem Verbum vorausgehenden Adverbium u. s. w. seine volle Form behalten; dessgleichen braucht es kein zweites *mò* am Ende des Satzes.

açomeémocorî oder *corîmeémoaçô,* würde ich heute gegangen sein, ginge ich heute.

Auch kann noch *mbaê,* etwas, davortreten, ohne dass dadurch der Sinn verändert wird.

mbaemeémoaçô oder *açomeémo,* würde ich gegangen sein, ginge ich.

Futurum des Conjunctivs.

§ 161.

Keine Pronominalpräfixe mehr. Die Bedeutung, welche dieser Zeitform eigen ist, giebt das Paradigma an: wenn, wann, da, weil man tödten wird, tödtet, tödtete, getödtet hat, getödtet hatte. Wir sahen, dass der Indicativ mit gewissen Partikeln für den Conjunctiv stehen kann. Ebenso kann der Conjunctiv Futuri, indessen ohne irgend eine Veränderung, für den Indicativ stehen. Die Anwendung dieses Tempus hat keine Schwierigkeiten. Seine Bildung geschieht auf folgende Weise.

§ 162.

Diejenigen Verba, welche auf einen Vocal auslauten und den Ton auf der letzten Silbe haben, hängen *remê* an. *ajucâ,* ich tödte. *jucáreme,* wenn man tödtet.

Geht Til, *m,* oder *n* voraus, so verwandelt sich *r* in *n.* *ainupa*^, ich schlage. *nupãneme,* wenn man schlägt. Vergleiche § 21.

Auf einen Vocal auslautende Verba mit dem Ton auf der vorletzten Silbe hängen *mè* an. *acái,* ich verbrenne. *cáime,* wenn man verbrennt. *xeéu,* ich weine. *xeéume,* wenn ich weine.

Consonantisch endende Verba hängen nur *emê* an. *accpiâc,* ich sehe, erkenne. *ccpiáceme,* wenn er erkennen wird. *aimonhâng,* ich fabricire. *monhángeme,* wenn man fabriciren wird, fabricirt u. s. w.

Auf *b* und *m* auslautende Verba können derselben Regel folgen. *apâb,* ich höre auf. *pábeme,* wenn man aufhört. *acêm,* ich gehe aus. *cémeme,* wenn man ausgeht.

Gebräuchlicher ist es den letztgenannten Verben unter Hinwegfall ihres Schlussconsonanten bloss *mè* anzuhängen, also *páme* für *pábeme, céme* für *cémeme,* wenn man aufhört, wenn man ausgeht.

§ 163.

açô, ich gehe. *xè,* ich. *çóreme,* wenn man gehen wird. *xeçóreme,* wenn ich gehen werde.

Suffigirt man statt *remê* folgende Ausdrucksweisen:

yaramê
yarametê
ceramonaê
ceramonaémo
yaçoaramonaê
yaçoaramonaémo } , da es nicht so ist, indem es nicht so ist,

so erhält der Satz die Bedeutung von „als ob“, „als wenn“.

xeçoyaramê
xeçoyarametê
xeçoceramonaê
xeçoceramonaémo
xeçoyaçoaramonaê
xeçoyaçoaramonaémo } , als ob ich ginge, oder gegangen sei.

§ 164.

Will man demselben Satze die Bedeutung des Futurums geben, so schaltet man zwischen dem Verbum und obigen Ausdrucksweisen je nach der Endung des vorausgehenden Zeitwortes *ráma* oder *oáma* ein, welche Diction, worüber weiter unten, stets Zukunft in sich schliesst und im gegenwärtigen Falle ihren letzten Vocal verliert.

xeçoramyaramê
xeçoramyarametê
xeçoramceramonaê
xeçoramyaçoaramonaê } , als ob ich gehen würde oder gehen sollte.

§ 165.

Die Negirung erfolgt durch Einschiebung von *eíma*, ohne, unter Verlust seines *a*.

xeçoeimetê
xeçoeimyaramê
xeçoeimçeramonaê
xeçoeimyaçoaramonaémo } , als ob ich nicht ginge, oder gegangen sei.

Weitere Formen des negativen Futurums:

xeçorameimetê
xeçorameimyaramê } , als ob ich nicht gehen würde oder sollte.

Geht der Silbe *ya* ein *m* voraus, so ist sie wie *ia* auszusprechen.

§ 166.

Das von uns anher besprochene Tempus wird auch in der Art verwendet, dass zwei Verben vereinigt werden, von denen das eine im Indicativ Präsentis ohne Pronominalpräfix, das andere im Conjunctiv Futuri steht. Man kann dadurch solche Sätze wie: ich stand auf dem Punkte zu sterben, wenn ich dahin gelangt sein werde zu sterben u. s. w. der ganzen Bedeutung dieser Ausdrucksweise conform wiedergeben.

aquêr, ich schlafe, ruhe. *ajûb,* ich liege, Infinitiv *túba,* liegen, Conjunctiv Futuri *túme. xè,* ich.

xequêxerúme, als ich schlafend lag, als ich lag und schlief.

mbaê, etwas. *u,* essen. *aîn,* ich sitze, ich bin, Infinitiv *céna,* Conjunctiv Futuri *céneme.*

xembaeûxeréneme, als ich sass und etwas ass, als ich beim Essen war.

arecô, ich habe, pflege, besitze, herrsche, zusammengesetzt aus *rò,* selbstbetheiligt bewirken, und *icô,* sein, müssen, Infinitiv *tecô,* Conjunctiv Futuri *tecóreme.* *t* geht in *r* über. Einschaltung von *re* macht das vorausgehende Pronomen oder Nomen zum Accusativ. *xè,* mich. *ayopói,* ich ernähre, gebe zu essen, daher *poitára,* der Ernährer.

xepóyxererecóreme, als sie mich pflegten, indem sie mir zu essen gaben.

Infinitiv.

§ 167.

Der Infinitiv ist im wahren Sinne des Wortes dasjenige Verbale, welches der Handlung des Verbums entspricht. Aus diesem Grunde kann der Infinitiv auch Präpositionen annehmen und, sofern das Zeitwort ein transitives ist, seinen Accusativ behalten. *recê,* wegen.

jucâ, tödten, Tödtung, occidere, vel occisio.

jucârecê, des Tödtens wegen, der Tödtung halber, propter occidere, i. e. propter occisionem.

xejucâ, mich tödten, Tödtung meiner, me occidere, mei occisio.

xejucârecê, wegen des mich Tödtens, meiner Tödtung halber, propter me occidere, i. e. propter mei occisionem.

Bildung der Infinitive.

§ 168.

Sie erfolgt auf folgende Weise. Diejenigen vocalisch endenden Zeitwörter, welche den Ton auf der letzten Silbe haben, legen in der Indicativ-Präsentis-Form das Pronominalpräfix ab und ihr Infinitiv ist gebildet. *ajucâ,* ich tödte, eigentlich: zerbrechen, z. B. von Töpfen u. s. w. *jucâ,* tödten.

Diejenigen Verba, welche auf der vorletzten Silbe betont sind, oder auf einen Consonanten endigen, fügen derselben Verbalform nach Entfernung des Pronominalpräfixes ein *a* an. *acáy,* ich verbrenne mich, *cáya,* sich verbrennen. *aimongaráu,* ich verrenke, dislocire, *mongaráua,* oder, wie § 31 gelehrt worden ist, *mongarágua,* verrenken, Verrenkung. *acepiâc,* ich spähe, sehe, sehe aus, *cepiáca,* aussehen, das Aussehen, die Farbe.

Suffigirung von *eíma* stellt die negative Form des Infinitivs hin. Die auf Pänultima betonten Verben verlieren wieder ihr hinzugetretenes *a.* *jucâ,* tödten, *jucaeíma,* nicht tödten. *cepiáca,* erkennen, *cepiaceíma,* nicht erkennen. *cáya,* brennen, *caieíma,* nicht brennen.

Vom Gebrauche des Infinitivs.

§ 169.

Der Infinitiv wird angewandt, wo im Portugiesischen der Conjunctiv mit 'que' und im Lateinischen 'ut' steht. *aipotâr,* ich wünsche. *ndè,* dein. *arobiâr,* ich glaube. *çò,* gehen, *çoagoéra,* gegangen sein, *çoaõáma,* gehen werden.

aipotândeçô, ich wünsche, dass du gehst, wörtlich: ich wünsche dein Gehen.

aipotândeçoagoéra, ich wünsche, dass du gingest, wörtlich: dein Gegangensein.

aipotândeçoaõáma, ich wünsche, dass du gehen werdest, wörtlich: dein Gehenwerden.

arobiândeçoaõáma, ich glaube, dass du gehen wirst, credo te iturum, u. s. w.

Nicht anders im Negativum. *aipotândeçoeíma,* ich wünsche, dass du nicht gehst.

Ist aber das Verbum, welches im Infinitiv steht, ein intransitives, so bedarf es einer Präposition. *çorîb,* er freut sich. *xè,* ich. *ndè,* dein. *recê,* wegen.

xerorîbndeçôrecê, ich freue mich, dass du gehst, d. i. deines Gehens wegen.

§ 170.

Eine derartige Zusammensetzung mit dem Infinitiv kann auch stattfinden, wo im Portugiesischen nicht: que, mit dem Conjunctiv, sondern dessgleichen der Infinitiv steht.

aipotâxeçô, ich wünsche zu gehen, wörtlich: ich wünsche es (*i*) mein Gehen.

Eine andere, bessere Art der Wortstellung ist die, dass man den Infinitiv vorausgehen lässt.

açopotâr, ich wünsche zu gehen.

Diese Zusammensetzung ist nun als ein einziges neues Verbum zu betrachten, an dem bloss der zweite Theil der Zusammensetzung die Veränderungen der Conjugation eingeht.

açopotáne, ich werde wünschen zu gehen.

§ 171.

Aus dem Vorausgegangenen erhellt bereits, dass der Infinitiv mit Präposition in seiner Bedeutung eigentlich mit der des Conjunctivs Futuri zusammenfällt.

xeçóreme, weil ich gehe, gegangen bin, gehen werde.

xeçôreçê, meines Gehens wegen, propter meum ire.

xeçoagoérarecê, meines Gegangenseins halber, da ich gegangen bin.

xeçorámareçê, meines Gehenwerdens halber, weil ich gehen werde.

xeçoramboérareçê, meines Gegangenseinsollens halber, weil ich hätte gehen sollen.

Auf diese Weise können alle Bedeutungen des Conjunctivs Futuri durch Infinitive mit Präpositionen wiedergegeben werden.

Gerundia und Supina.

§ 172.

Für das Gerundium in di giebt es keine eigentliche Form. Man gebraucht dafür die Verbalien mit der Endung *ába,* welche unter anderem: Grund, Zeit oder Ort zu handeln, bedeuten.

jucaçába, Ursache, Stunde, Platz zu tödten.

§ 173.

Die Gerundia in do und dum, so wie das erste Supinum vertritt ein und dieselbe Form.

jucábo, tödtend, indem man tödtet, zu tödten, um zu tödten.

§ 174.

Das zweite Supinum hat zwar wiederum keine eigene Form, wird aber in verschiedenen Zeiten klar und manierlich eben wieder durch die Infinitive ausgedrückt, und das unter Hinzufügung der nähern Umstände, als: werth zu sehen, lieblich zu sehen, hässlich zu sehen. *acepiâc,* ich sehe, *cepiáca,* sehen. *catû,* gut. *porâng,* prachtvoll. *i* oder *y,* es ist.

Präsens. *ycatûcepiáca,* es ist gut zu sehen.

yporângcepiáca, es ist prachtvoll zu sehen, pulcher visu.

Präteritum. *ycatûcepiacagoéra,* es war gut zu sehen.

Futurum. *ycatûcepiacaõáma,* es wird gut zu sehen sein.

Ausserdem pflegt man, um das zweite Supinum wiederzugeben, die Präterita der Verbalien auf *ára* und *íra* wie im Lateinischen Ablative mit Präpositionen zu verwenden, wo man im Portugiesischen: venho de pescar, je viens de pêcher, sagt.

ajûr, ich komme. *ayeporacâr,* ich fische, jage, arbeite, erfülle, bevölkere u. s. w. *yeporacaçára,* der Fischer. *mbò,* bewirken. *e,* lernen. *mboeçára,* Lehrer. *imboepíra,* der, welchem gelehrt wird. *porô,* Leute. *moromboê,* Schule halten.

ajûyeporacaçaroéra, ich komme vom Angeln, ich komme ein gewesener Fischer, venio ex piscatione.

ajûmoromboeçaroéra, ich komme vom Unterrichten, ich komme ein Lehrer, der ich war, je viens d'enseigner.

ajûimboepiroéra, ich komme aus dem Unterricht, ich komme als einer, der unterrichtet wurde, je viens d'être enseigné.

Und so in allen ähnlichen Fällen.

Von der Bildung des Gerundiums in do und dum und des ersten Supinums.

§ 175.

Man merke Folgendes:

Verba, welche auf einen Vocal endigen und den Ton auf der letzten Silbe haben, suffigiren der Indicativform des Präsens ohne Pronominalpräfix *bò.*

ajucâ, ich tödte. *jucábo,* indem man tödtet.

Die auf *i* oder *u* auslautenden Verba schieben ein *a* vor *bò* ein.

ayabí, ich irre. *abiábo,* für *abíbo,* indem man irrt.

aû, ich esse, bildet, wie wir schon gesehen haben, *uábo,* essend, beim Essen, um zu essen, für *úbo.* Siehe die Bemerkung über Einstellung von *g* § 31. Man kann auch *guábo,* während des Essens, sagen.

§ 176.

Einige Zeitwörter, die auf zwei nebeneinander stehende Vocale endigen, von denen der letzte weder *i* noch *u* ist, schalten gleichfalls *a* ein.

ayaô, ich zanke. *aoábo* oder *agoábo,* indem man zankt.

ayepeê, ich wärme mich. *yepeeábo* oder *yepeegoábo,* um sich zu erwärmen.

aipoô, ich nehme etwas (*i*) mit der Hand. *poodbo* oder *poogodbo,* pflückend.

aixoô, ich lade zu einem Festgelage ein, *xooábo* oder *xoogodbo,* einzuladen.

Andere Verba letztgenannter Art bilden ihr Gerundium regelmässig.

aceê, ich schleppe, schleife. *ceébo,* nach sich ziehend.

ayoô, ich decke, stopfe etwas zu. *óbo,* indem man zudeckt. *yò* ist nicht wurzelhaft.

Geht Til, *m* oder *n* voraus, so tritt die Regel von § 17 in Kraft.

§ 177.

Diejenigen vocalisch auslautenden Zeitwörter, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben, inclusive derjenigen, welche auf einen Consonanten endigen, hängen wie im Infinitive *a* an.

acáy, ich brenne mich. *cáia,* indem man sich brennt.

aimongaráu, ich verrenke. *mongaráua* oder *mongarágua,* indem man verrenkt, verstaucht, aus den Gelenken treibt.

acepiâc, ich sehe. *cepiáca,* um zu sehen, um zu bemerken.

Auf *b* endigende Verben verwandeln dieses ihr *b* in *p.*

açauçûb, ich liebe. *çauçúpa,* indem man liebt.

Die auf *r* ausgehenden Zeitwörter verlieren das *r.*

aipotâr, ich wünsche. *potâ,* indem man wünscht, um zu wünschen.

Von der Bildung der verneinenden Form.

§ 178.

Alle negativen Gerundien und Supina gehen auf *eíma* aus, wie der Infinitiv des Verbum Negativum, nach dem sie gebildet werden und mit dem sie der Form nach vollständig übereinstimmen.

jucâ, tödten. *jucaeíma,* indem man nicht tödtet, und: nicht tödten.

cepiáca, sehen. *cepiaceíma,* indem man nicht sieht, und: nicht sehen.

çauçúba, lieben. *çauçubeíma,* indem man nicht liebt, und: nicht lieben.

potára, wünschen. *potareíma,* indem man nicht wünscht, und: nicht wünschen.

Der Grund zu dieser Uebereinstimmung liegt darin, dass, wie wir schon sagten, wenngleich es wenig üblich ist, alle Verben mit *eîm* negirt werden können und für *najucái,* ich tödte nicht, auch *ajucaeîm,* ich tödte nicht, gesagt werden kann. Die nun consonantisch endende Form des Zeitwortes erhält behufs Formirung des Gerundiums ganz nach der Regel *a.*

Von den Gerundien der Verba Neutra.

§ 179.

Die Gerundia der intransitiven Zeitwörter bildet man, was den Ausgang betrifft, wie die der transitiven. Am Anfang ihrer Form aber werden sie, ähnlich wie durch Pronominalpräfixe die uns bekannten Zeiten, eigenthümlich je nach der Person in folgender Weise verändert.

amanô, ich verliere den Gebrauch der Glieder, ich falle in Ohnmacht, ich sterbe. *manómo,* sterbend, um zu sterben, indem man stirbt.

Singular.

1) *uimanómo,* indem ich sterbe, ego.
2) *emanómo,* indem du stirbst, tu.
3) *omanómo,* indem er stirbt, ille.

Plural.

1) *oromanómo,* indem wir allein sterben, nos.
yamanómo, indem wir alle sterben.
2) *pemanómo,* indem ihr sterbt, vos.
3) *omanómo,* indem sie sterben, illi.

Das *uì* der ersten Person ist aus *guì* verkürzt und wird mit liquidem *u* ausgesprochen, wie *gvimanómo,* indem ich in Ohnmacht falle.

§ 180.

Die passiven Verba, welche mit *yè,* sich, anfangen, können ohne irgend eine Veränderung im Anfange des Gerundiums für alle Personen gebraucht werden. *ayemboê,* ich bin unterrichtet. Gerundium: *yemboébo,* indem ich, du, er, wir allein, wir alle, ihr, sie unterrichtet werden. Diese Form *yemboébo* gilt soviel, als wenn die persönlichen Formen *guiyemboébo, eyemboébo, oyemboébo, oroyemboébo, yayemboébo, peyemboébo, oyemboébo* wirklich vorhanden wären.

§ 181.

Die Verba Absoluta, welche mit *porô,* Menschen, beginnen, verändern bloss *porô* in *morô* und ihr Gerundium dient dann für alle Personen und beide Numeri.

aporomboê, ich ertheile Unterricht, wörtlich bekanntlich: ich mache Menschen geschickt, gewandt, polirt, rein, oder: ich (*a*) Menschen (*porô*) bewirke (*mbò*) lernen (*e*), denn *e* heisst auch lernen, Gerundium Absolutum: *moromboébo,* indem ich, du, er u. s. w. unterrichtet werde für *uiporomboébo, eporomboébo, oporomboébo* u. s. w.

Von den Gerundien der Zeitwörter, welche keine Pronominalpräfixe haben.

§ 182.

Diese Verben bilden das Gerundium oder Supinum auf *amô.* Als Anfang erhält die erste und zweite Person ihr Personalpronomen. Die dritte Person hat stets *o.*

Vocalisch endende, auf Ultima betonte Verben nehmen *ramô* an. *catû,* gut, wohl.

Singular.

1) *xecatúramo,* indem ich gut bin.
2) *ndecatúramo,* indem du gut bist.
3) *ocatúramo,* indem er, sie, es gut ist.

Plural.

1) *orecatúramo,* indem wir allein gut sind.
yandecatúramo, indem wir alle gut sind.
2) *pecatúramo,* indem ihr gut seid.
3) *ocatúramo,* indem sie gut sind.

Geht Til, *m, n* voraus, so verwandelt sich *r* in *n* laut § 21.

Diejenigen Zeitwörter, welche den Accent auf der vorletzten Silbe haben oder auf einen Consonanten auslauten, hängen dagegen nur *amô* an.

xereçarái, ich vergesse. *xereçaráiamo,* indem ich vergesse.
xeroríb, ich bin vergnügt. *xeroríbamo,* indem ich vergnügt bin.

Um diese Gerundien zu negiren, wird nach Einschaltung von *eíma,* ohne, *mò* suffigirt.

xecatueímamo, indem ich nicht gut bin, indem ich nicht wohl bin, indem ich unwohl bin.
xereçaraieímamo, indem ich nicht vergesse.
xeroribeímamo, indem ich nicht aufgelegt bin.

Wann die Gerundien in do anzuwenden sind.

§ 183.

Dieser Gerundien in do bedient man sich wie im Lateinischen, wenn die Rede sich auf eine und dieselbe handelnde Person und auf ein und dasselbe Subject bezieht. *anheêng,* ich spreche. *açô,* ich gehe.

anheênguixóbo, ich spreche im Gehen, indem ich gehe, loquor eundo.
erenheêngeçóbo, du sprichst im Gehen, indem du gehst, loqueris eundo.

Ist das nicht der Fall, so muss der Conjunctiv Futuri gebraucht werden, welcher der Bedeutung eines Gerundiums im Portugiesischen oder eines Ablativus Absolutus vollständig entspricht.

anheêngndeçóreme, ich spreche, während du gehst, loquor te eunte.

Von den Participien oder Verbalien auf *ára* und *ába*.

§ 184.

Diejenigen Zeitwörter, welche auf einen Vocal mit dem Ton auf der letzten Silbe, auf *u* mit dem Ton auf der vorletzten Silbe, auf *r* oder Til endigen, nehmen *çára* und *çába* an.

ajucâ, ich schlage todt. *jucaçára*, Todtschläger. *jucaçába*, Todtschlag.

aimongaráu, ich verstauche. *mongarauçára*, Verstaucher. *mongarauçába*, Verstauchung.

ainupa^, ich schlage, hämmere. *nupãçára*, Schläger. *nupãçába*, Schlag.

aimombôr, ich schleudere. *momboçára*, Schleuderer. *momboçába*, Schleuder.

In den folgenden beiden Beispielen lässt man *ç* nicht ungern aus. *aiabî*, ich irre.

abiára, der Irrende, für *abiçára*. *abiába*, Irrthum, für *abiçába*.

§ 185.

Geht dem *ç* ein *a* voraus, so darf wenigstens *çára* sein *ç* nicht verlieren. Also *jucaçára*, Mörder, bleibt wie es ist. Bei *çába* jedoch kann die ganze Silbe *ça* verloren gehen. Daher *jucába*, Mord, für *jucaçába*. Namentlich geht *ç* im Präteritum und Futurum dieser Verbalia auf *ába* verloren und zwar weil ihre Bedeutung mit den gleichlautenden Formen des Infinitivs zusammenfällt. Wir wissen ja, dass der Infinitiv *jucâ*, tödten und Tödtung bedeutet.

jucaagoéra, Todtschlag, der stattgefunden hat, für *jucaçagoéra*.

jucaaõáma, Todtschlag, der stattfinden wird, für *jucaçaõáma*.

Die auf *r* endigenden Verben verlieren das *ç* in der Präsensform, zumal wenn ein *a* vorausgeht, nicht.

aipotâr, ich wünsche, begehre. *potaçára*, der Einwilligende. *potaçába*, Geschenk, Antheil.

§ 186.

Geht irgend ein anderer Vocal voraus, so kann das *ç* wohl in Wegfall kommen, so lange dadurch nicht Formen entstehen, welche mit Worten von anderer Ableitung und Bedeutung übereinstimmen würden. So kann obiges *aimombôr,* ich werfe, stürze mich auf etwas, lege ab u. s. w. *momboára,* die, welche legt, für *momboçára, momboába,* das Legen z. B. von Eiern, für *momboçába* bilden. Es geschieht das aber selten.

Im Präteritum und Futurum kann *r* für *ç* eintreten.

potararoéra, der, welcher eingewilligt hat, für *potaçaroéra.*

potararáma, der, welcher einwilligen wird, für *potaçaráma.*

potaragoéra, Almosen, das man gab, für *potaçagoéra.*

potaraõáma, Almosen, das man geben wird, für *potaçaõama.*

Geht dem *ç* ein *e* voraus, so verliert ersteres *çára* im Präsens gewöhnlich nicht.

aimoinguê, im sammle, stecke ein, wörtlich: ich (*a*) bewirke (*mò*) seine (*i*) Einkehr (*iquê*). *moingueçára,* der welcher versammelt, z. B. Vieh, Geflügel, um es in den Stall zu treiben.

Im Präteritum und Futurum kann *ç* ohne Bedenken wegfallen.

moinguearoéra, der, welcher versammelt hat, für *moingueçaroéra.*

moinguearáma, der, welcher versammeln wird, für *moingueçaráma.*

§ 187.

Bei *çába* kann in diesem Fall, wenn *e* vorausgeht, wiederum *ç*, zumeist die ganze Silbe *ça,* verloren gehen.

aicobê, ich lebe, d. i. ich (*a*) bin (*icô*) lebendig (*bè*). Infinitiv: *tecobê,* leben, das Leben.

tecobéba, die Art und Weise des Lebens, für *tecobeçába.*

aciquigê, ich erschrecke, fürchte mich, bin bestürzt.

ciquigéba, Schreck, Furcht, Bestürzung, für *ciquigeçába.*

§ 188.

Diejenigen Zeitwörter, welche auf einen Vocal endigen und den Ton auf der vorletzten Silbe haben, hängen behufs Bildung dieser Verbalien *tára* und *tába* an.

ayopói, ich ernähre Jemanden, ein Geschöpf. *ereyopói,* du ernährst. *opói,* er ernährt. Infinitiv: *póya,* ernähren.

poitára, der Ernährer. *poitába,* die Ernährung, Unterhalt, Beköstigung.

Im Präteritum und Futurum kann *t* verloren gehen.

poyaroéra, der, welcher der Ernährer war, für *poitaroéra.*

poyaráma, der, welcher der Ernährer sein wird, für *poitaráma.*

§ 189.

Die consonantisch endenden Zeitwörter formiren Gerundium und suffigiren dann *ra* und *ba.*

acepiâc, ich erkenne, sehe, bemerke, tadle. Infinitiv wie das Gerundium: *cepiáca.*

cepiacára, der, welcher etwas erkennt, sieht, bemerkt, tadelt.

cepiacába, Aussehen, Farbe, Bemerkung, Tadel.

açauçûb, ich liebe, erbarme mich. Gerundium: *çauçúpa.* Participium Passivum — so zwar nicht hierher gehört — *miauçúba,* der Sclave, der, dessen man sich erbarmt hat.

çauçupára, der Liebhaber. *çauçupába,* Liebe, Mitleid, Erbarmen.

Nie darf natürlich die Regel über vorausgehendes Til, *m, n* §§ 17 und 21 ausser Acht gelassen werden.

Was *baê,* welcher, welche, welches, betrifft.

§ 190.

Statt dieser Verbalien auf *ára* kann man sich auch der dritten Personen der Zeitwörter mit *baê,* welcher, welche, welches, am Ende sowohl im Singular als im Plural bedienen und zwar vorerst in der affirmativen Form; also:

ojucabaê, der, welcher tödtet, was mit Vorbehalt dasselbe ist wie *jucaçára.*

Um das Negativum zu bilden, wird die verneinende Partikel *eîm,* ohne, eingeschaltet.

ojucaeimbaê, der, welcher nicht tödtet, gleich *jucaçareíma,* kein Mörder.

Bei den Verbis Neutris, obgleich sie Verbalien auf *ára* bilden können, pflegt man die Form mit *baê* vorzuziehen. So ist vom Zeitwort *açô,* ich gehe, *oçobaê,* der (*o*), welcher (*baê*) geht (*çò*), der Gehende, besser als *çoára,* der Gänger.

§ 191.

Dieses *baê* entspricht dem lateinischen Relativum: qui, quae, quod. Im Anfange derjenigen Verbalform, an welche *baê* antritt, verändert sich durchaus nichts. An das Ende derselben tritt eben nur *baê.* Ist ein Nominativ vorhanden, der das Verbum Substantivum einschliesst, so wird dieser immer besser nachgesetzt.

ojucabaêyxê, ich bin derjenige, welcher getödtet hat, was soviel sagen will als:

jucaçárayxê, ich bin der Mörder, eigentlich: ich bin der Scharfrichter.

Wird ein solcher Nominativ vorgesetzt, so muss wenigstens ein Aufschub in der Aussprache stattfinden. *açô,* ich gehe. *yxê-oçobaê,* ich bin derjenige, welcher geht. Hierüber ausführlicher weiter unten bei Besprechung von sum, es, fui.

Schliesst der Nominativ das Verbum Substantivum nicht ein, so wird er besser vorgesetzt.

yxeojucabaê, ich, der ich tödte.
ndeojucabaê, du, der du tödtest.
Pedro oçobaê, Peter, der gegangen ist.

Beachte, dass *çò,* gehen, ein Verbum Neutrum.

§ 192.

Ist ein Accusativ vorhanden, der die dritte Person vertritt, so kann man sich der Formen mit *baê* bedienen und setzt wie bei den Verbalien auf *ára* den Accusativ vor.

Pedro ojucabaê, der, welcher den Peter getödtet hat.

Pedro jucaçára, Peters Mörder.

Ist die erste und zweite Person Accusativ, so wird diese Ausdrucksweise mit *baê* nicht angewendet, sondern man nimmt das Participium oder Verbale.

xejucaçára, der mich tödtet, me occidens.

ndejucaçára, der dich tödtet, te occidens.

§ 193.

Consonantisch auslautende Zeitwörter haben vor *baê* ein *i* einzuschalten, um, worüber wir uns bereits Seite 2 ausgesprochen haben, Consonantenhäufung zu vermeiden.

ocepiacibaê, der, welcher wahrnimmt, von *acepiâc,* ich nehme wahr.

oçauçubibaê, der, welcher liebt, von *açauçûb,* ich liebe.

ocemibaê, das, was hervorgeht, von *ocêm,* es kommt heraus, auch: aufgehen, von der Sonne und Gewächsen.

Gleichwohl ist bei Verben, welche, wie die beiden letzten, auf *b* und *m* endigen, die folgende Form die gebräuchlichere.

oçauçubaê, der, welcher mitleidig ist, für *oçauçubibaê.*

ocembaê, das, was geboren wird, das, was keimt, für *ocemibaê.*

Im ersten Falle geht ein Consonant als Schlussmitlauter in Zusammensetzungen regelrecht verloren; im zweiten Falle ist die Aufeinanderfolge von *m* und *b* nicht anstössig.

Von der Endung *bóra,* sich in etwas befindend.

§ 194.

Die Verbalien auf *çára* werden zuweilen vertreten durch Zusammensetzungen mit *bóra,* welche Verbindung sowohl Verba Neutra als auch Substantiva eingehen.

xemaraâr, ich bin krank, wörtlich: ich (*xè*) falle (*àr*) krank (*marâ*).

maraabóra, der Kranke, der, welcher in einem Krankheitsfalle ist.

miraíba, Blattern, von *píra*, Haut, und *aíba*, wund, Wunde.

miraibóra, der Blatternkranke, der, welcher in einer wunden Haut steckt.

mía^, Syphilis. *miãbóra*, der Syphilitische, damit behaftet.

ambiacî, Hunger. *ambiacibóra*, der Hungrige, Hunger leidend.

ucéya, Durst. *uceibóra*, der Durstige, Durst empfindend.

Man übersehe nicht, dass bei solchen Zusammensetzungen die letzten Buchstaben oder Silben der sich mit *bóra* vereinigenden Wörter, ein Vorgang, auf den wir nur eben bei *baê* und früher Pagina 3 wie 19 aufmerksam machten, wegzufallen haben.

§ 195.

Der Unterschied zwischen diesen Bildungen auf *bóra* und den Verbalien auf *ára* besteht darin, dass die letzteren mehr auf die Handlung selbst hinweisen, die ersteren aber Brauch, Gewohnheit, Dauer der Handlung bezeichnen.

acanhêm, ich fliehe, verschwinde; untergehen, von der Sonne u. s. w.

canhembára, der Entflohene, wenn er auch nur ein einziges Mal entflohen ist.

canhembóra, der Flüchtling, einer, der die Gewohnheit hat zu fliehen.

So liegt auch in den Verbalien auf *ára* — das ist nun wichtig — im Verhältnis zu *baê* eine nachdrucksvollere Bedeutung, nämlich diejenige des Amtes, der Pflicht, des Könnens, des Wissens.

aimonhâng, ich fabricire. *cambocî*, Topf. *aóba*, Kleidung, Kleid.

monhangára, der das Amt hat, etwas zu fabriciren, Fabrikant.

cambocimonhangára, Töpfer. *aobamonhangára*, Schneider.

oimonhangibaê, der, welcher etwas fabricirt, oder eben dabei ist etwas zu fabriciren, wenn es auch nicht wieder geschieht.

Daher diese letztere Ausdrucksweise mit *baê* vornehmlich in den gegenwärtigen Zeiten gebraucht wird. Doch zurück zu *bóra.*

§ 196.

Dieses *bóra* leitet sich vom Verbum *ipôr* — dritte Person Indicativi Präsentis — ab, welches bedeutet, dass eine Sache, ein Geschöpf, Jemand in etwas Anderem drinnen ist. So sahen wir *maraabóra* einen Menschen bezeichnen, der in einer Krankheit drin steckt. Man schreibt insgemein *bóra*; doch giebt es einige Worte, die auch *póra* haben.

mbaê, etwas, Sache. *acî,* scharf, sauer, giftig, schmerzhaft.
mbaeacipóra und *mbaeacibóra,* gleichfalls: der Kranke, der Leidende.

puruâ, absolut *muruâ,* schwanger. *xepuruâ,* ich bin schwanger.

muruapóra und *muruabóra,* ein Frauenzimmer, das sich in der Schwangerschaft befindet, eine Schwangere.

§ 197.

In derartigen, Inhalt bedeutenden Ausdrucksweisen werden entweder die vorausgehenden Nomina in ihrer vollen Form gesetzt, also mehr als Genitive betrachtet, oder es findet Zusammensetzung statt und dann können die Regeln derselben nicht unberücksichtigt bleiben auch in Bezug auf vorausgehendes Til, *m* und *n.* Also entweder:

óca, Haus. *ocapóra,* was sich im Haus befindet, Familie, Sclaven, Geräth.

cáma, Mutterbrust, *camapóra,* was sich in derselben befindet, Milch (?).

Oder man sagt *opóra* für *ocapóra* und *cambóra* für *camapóra,* oder *cãbóra.*

camucî, Topf. *camucipóra,* das, was sich im Kochtopf befindet, das Essen.

Hier kann keine Veränderung stattfinden, weil *camucî* den Ton auf der letzten Silbe hat.

*nhu*ⁿ, Feld. *nhũbóra*, das, was das Feld enthält, für *nhũpóra*.

§ 198.

Das mit *paranâ*, Meer, zusammengesetzte Wort *paranambóra* bedeutet stets Organismen, die im Meere geboren sind, wie Fische, Austern, Korallen u. s. w. im Unterschied von *paranapóra*, worunter leblose Dinge, die im Meere liegen, als Holz, Steine u. s. w. verstanden werden.

Ferner bezeichnet *póra*: Narbe, je nach dem Instrument, welches sie herbeiführte.

quicê, Messer. *quicepóra*, Narbe, die von einem Messerstich herrührt.

giapâ, Sichel. *giapapóra*, Sichelschnittnarbe.

ytangapéma, Degen. *ytangapẽbóra*, Narbe, die eine Verwundung mit dem Degen herbeigeführt hat.

Im Anschluss hieran versteht man endlich unter Verbindungen mit *póra* Alles, was vermittelst derartiger Instrumente oder mit der Hand erlangt worden ist.

pindâ, Angelhaken. *pindapóra*, mit der Angel gefangene Fische.

giapâ, Sichel. *giapapóra*, Sichelfrucht, Ertrag der Sichel.

pò, Hand. *xepô*, meine Hand. *xepopóra*, mein Handverdienst.

ytangapéma, Schwert. *ytangapẽbóra*, was mit dem Schwert erbeutet worden und wenn es ein Sclave ist.

§ 199.

Wir brauchen wohl kaum zu erwähnen, dass die Regeln der Zusammensetzung, auf welche wir wiederholt hinwiesen, auch in diesen letzteren Fällen, sofern man Verkürzungen will eintreten lassen, nicht vernachlässigt werden dürfen.

So kann *giapapóra* nicht verkürzt werden, weil *giapâ* den Ton auf der letzten Silbe hat.

Wohl lässt sich aber von *mína*, Lanze, *mimbóra*, mit der Lanze erlegt, statt *minapóra* bilden.

Passivverbalien oder Participien auf *íra.*

§ 200.

Die im Indicativ Präsentis vocalisch auslautenden Zeitwörter suffigiren *píra.*

ajucâ, ich tödte. *yjucapíra,* der, die, das Getödtete.

Die in obigem Tempus consonantisch auslautenden Verben schalten vor dem *píra* ein *i* ein.

açauçûb, ich liebe. *çauçubipíra,* der Geliebte.

Voraustritt von Til, *m, n* beeinflusst wie gewöhnlich das *p* in *píra.*

Einige dieser passivischen Participien haben *i* zu Anfange, andere *ç,* welche Buchstaben nie abgetrennt werden dürfen.

Von dem Participium mit *mi.*

§ 201.

Es wird ohne weitere Schwierigkeiten vom Infinitiv durch Vorsetzung von *mi* gebildet.

jucâ, tödten, verwunden. *mijucâ,* getödtet, verwundet.

monhánga, fabriciren. *mimonhánga,* fabricirt, Fabrikat.

Das bezügliche Pronomen der dritten Person erhält die volle Silbe *ce,* wie wir bereits § 96 gezeigt haben.

Von den Verbalien der Verba Neutra.

§ 202.

Wir wissen, dass die Verba Neutra Verbalien auf *ára* und *baê* haben.

xemaraâr, ich bin krank. *maraaçára* und *ymaraaribaê,* der Kranke.

Unter Vortritt eines Substantivums können die blossen Infinitive dieser Zeitwörter ihre Verbalia auf *ára* vertreten.

abâ, Mensch, Person. *acanhêm,* ich fliehe; *canhéma,* fliehen. *abacanhéma,* Flüchtling.

nhemboê, unterrichtet werden, oder lernen. *cunumî,* Knabe. *cunuminhemboê,* Schüler.

porapitî, Menschen ermorden. *abaporapitî*, ein Hauptmörder, ein Mörder.

cunumijucâ, Kinder morden. *abacunumijucâ*, Kindermörder.

Die letzten beiden Zeitwörter sind aus Verbis Activis: *xeapitî*, ich schlage in Stücken, ich verwunde am Kopf, und *ajucâ*, ich tödte, entstanden, welche ihre Accusative: *porô*, Menschen, und *cunumî*, Kind, Knabe, zu sich nahmen; wodurch sie Verba Absoluta und somit gewissermassen Verba Neutra wurden.

§ 203.

Setzt man *mbaê*, Sache, an Stelle von *abâ*, Person, so wird dasselbe mit weit mehr Nachdruck im Sinne von Schimpf und Beleidigung gesagt.

aimondâ oder *xemondâ*, ich stehle. *mondâ*, stehlen, „mausen". *porô*, Menschen. *u*, essen. *jurû*, Mund. *ape*^, schief.

abamondâ, ein Dieb. *mbaemondâ*, ein „Mausehaken".

abaporû, Anthropophag. *mbaeporû*, Cannibale, Menschenfresser.

abajuruape^, Plagiostomion. *mbaejuruape*^, Plagiostoma.

§ 204.

Obgleich die vorstehenden, mit einem Infinitiv Präsentis endigenden Composita einem Verbale auf *ára* gleichkommen, so unterscheiden sie sich doch von diesem letzteren in der Formation der Vergangenheit und vom Infinitiv eines Verbums in der Bildung des Perfectums und Futurums; weil, da ihr Infinitiv integrirender Theil eines Nomens geworden ist, Vergangenheit und Zukunft wie bei Hauptwörtern formirt wird, während der Infinitiv eines Zeitwortes, als eines solchen, nur die ihm im Paradigma vorgezeichneten Formen eingehen kann, was die Zeiten betrifft, mit Ausnahme des Infinitivs Futuri — siehe oben § 125 — gewisser Zeitwörter.

Zeiten des Infinitivs *nhemboê*, lernen, sofern Zeitwort:

Präsens. *nhemboê*, lernen.
Präteritum. *nhemboeagoéra*, gelernt haben.
Futurum. *nhemboeaõáma*, lernen werden.

Zeiten des Infinitivs *-nhemboê*, sofern Theil eines zusammengesetzten Nomens.

Präsens. *-nhemboê*, der ....., welcher lernt.
Präteritum. *-nhemboepoéra*, der ....., welcher gelernt hat.
Futurum. *-nhemboeráma*, der ....., welcher lernen wird.

Von den Verbalien auf *ába*.

§ 205.

Die Verbalia der Verba Neutra auf *ába* können gewissermassen die Participien des Passivums auf *íra* und mit *mi* vertreten.

xemaenduâr, ich erinnere mich. *maenduaçába*, etwas in Erinnerung Gebrachtes.

xereçarái, ich vergesse. *teçaraitába*, etwas, das vergessen worden ist.

Sogar bei ursprünglich transitiven Verben, welche ihren Accusativ bereits zu sich genommen haben und trotzdem transitiv bleiben, ist der Gebrauch der Verbalien auf *ába* anstatt der Participien mit *mi* und auf *íra* nicht ungewöhnlich.

aimeêng, ich gebe. *cò*, Pflanzung. *aicomeêng*, ich schenke eine Pflanzung.

aicomeêng Pedro, ich schenke dem Peter eine Pflanzung. *Pedro* ist Accusativ.

xecomeêng, man schenkt mir eine Pflanzung. *xè* ist Accusativ.

xecomeengába, das, was mir für meine Pflanzung gegeben worden ist.

Pedro comeengába, die dem Peter geschenkte Pflanzung.

§ 206.

Wenn schon nun die Verba Neutra ihre Participien mit *mi* und auf *íra* bilden können, so haben diese letzteren doch eine ganz andere Bedeutung, weil dann, indem wir bei unserem Beispiele bleiben, der Empfänger leidende Person wird.

ycomeengimbíra, mit einem Acker beschenkt, donatus agro.

xeremicomeénga, von mir mit einem Acker beschenkt, a me donatus agro.

Ob und wann diese Ausdrucksweise gemäss den unterschiedlichen Bedeutungen der Verba, welche eine derartige Construction und Zusammensetzung bald verwerfen, bald dulden, gerade angezeigt sein werde, das kann allein der Umgang mit den Eingebornen lehren.

§ 207.

Nach Entfernung der letzten Silbe und mit der Präposition *pè*, in, stimmen diese auf *ába* ausgehenden Verbalien der Verba Activa sowohl als der Neutra ihrer Bedeutung nach mit dem Conjunctiv Futuri oder mit dem Gerundium überein. *jucaçába*, Ermordung. *xè*, mein, mich.

Verbale mit *pè*, in.	*xejucaçápe*, bei meiner Ermordung.
Conjunctiv Futuri.	*xejucáreme*, wenn man mich ermordet.
Gerundium.	*xejucábo*, indem man mich ermordet.

Von der Bildung der Präterita und Futura der Nomina.

§ 208.

Alle Hauptwörter haben eine Vergangenheit mit der Endung *oéra* oder *uéra* und eine Zukunft mit der Endung *áma*.

Präsens.	*mbaê*, gegenwärtiges Besitzthum.
Präteritum.	*mbaepoéra*, einstiges Besitzthum.
Futurum.	*mbaeráma*, zukünftiges Besitzthum.

Diese beiden Endungen: *poéra* und *ráma* gehören eigentlich Zeitwörtern an, welche auch abgewandelt werden können, indessen nicht mit Pronominalpräfixen, sondern mit Pronominibus.

Präteritum.	1. Person.	*xepoêr,*	ich war, oder bin gewesen.
	2. „	*ndepoêr,*	du warst, oder bist gewesen.
	3. „	*ypoêr,*	er war, oder ist gewesen.
Futurum.	1. „	*xerâm,*	ich werde sein, oder muss sein.
	2. „	*nderâm,*	du wirst sein, oder musst sein.
	3. „	*yrâm,*	er, sie, es wird sein, oder muss sein.

aicô, ich befinde mich. *tecô,* das Sichbefinden. *aíba,* übel. *tecoaíba,* das Uebelbefinden.
ypoêrtecoaíba, das Unwohlsein ist vorüber.

§ 209.

Abgesehen von Infinitiven, welche, wie das Paradigma nachweist, in den Präteritis eine ihnen eigenthümliche Form haben, und abgesehen vom Futurum, welches ausser einer besonderen eine allgemeine Form annehmen kann, geht die Bildung der Zeiten der Nomina nach folgenden Regeln vor sich.

§ 210.

Diejenigen Nomina, welche den Ton auf der letzten Silbe haben, bekommen für die Vergangenheit *poéra,* für die Zukunft *ráma.*

tobâ, was gegenwärtig Front ist; ein Gesicht, wie es eben ist.
tobapoéra, was Front gewesen ist; ein Gesicht, wie es war.
tobaráma, was Front sein wird; ein Gesicht, wie es werden wird.

§ 211.

Diejenigen Nomina, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben, verändern den letzten Vocal in *oéra* und *oáma.*

óca, ein Haus, in dem man wohnt; ein Dach, unter dem man sich befindet.

ocoéra, ein Haus, in dem man einmal gewohnt hat, oder ein verfallenes, verlassenes Gebäude; ein Ort, wo eine Hütte stand, u. s. w.

ocoáma, ein Haus, das man bauen will, kaufen möchte, in das man ziehen wird, u. s. w.

Hat die letzte Silbe ein *b*, so wird dieses *b* in *g* verwandelt.

túba, Vater, insofern es Jemand bereits ist.

tugoéra, derjenige, welcher der Erzeuger war.

tugoáma, derjenige, welcher das Vergnügen haben wird, Vater zu sein.

§ 212.

Hat die letzte Silbe ein *n* oder *r*, so wird im Futurum bloss *ma* angehangen.

ména, Mann, Gatte. *menáma,* zukünftiger Gemahl.

jára, Herr, Käufer. *jaráma,* Principal in spe.

Die Bildung des Präteritums lässt sich dadurch nicht beeinflussen. Memento Til, *m*, *n*.

menoéra, z. B. der erste Mann einer Frau, oder kein Mann.

jaroéra, der frühere, vorige etc. Herr, Gebieter, u. s. w.

Von der Anwendung dieser Futura.

§ 213.

Diese zukünftigen Formen der Hauptwörter können sowohl das bedeuten, was sein wird, als das, was sein sollte. Die erste Bedeutung ist klar.

xejaráma, mein *(xè)* zukünftiger *(ráma)* Herr *(jára).*

§ 214.

Bezüglich der zweiten Bedeutung wird, wenn gleich von vergangenen Dingen die Rede ist, bloss insofern auf die Zeit Rücksicht genommen, als ein bevorstehender Fall noch nicht eingetreten war, und bleibt Gegenwart und Vergangenheit ganz ausser dem Spiele. Wenn zum Exempel Peter gestern noch nicht mein Herr war, aber gestern etwas that, von dem heute berichtet werden soll, so muss ich nothwendiger Weise sagen:

Pedro xejaráma, Peter, mein zukünftiger Herr,

weil, als er das und das that, er noch nicht mein Herr war. Weiter ein Beispiel. Mein Vater, der gestorben ist, sagte das und das. Hier muss das Participium: gestorben, natürlich wiederum im Futurum stehen, denn als mein Vater das und das sagte, war er noch nicht todt.

xè, mein. *túba*, Vater. *amanô,* ich sterbe. *baê,* welcher. *omanobaê*, der, welcher stirbt.

xerúbaomanobaeráma, mein Vater, welcher sterben sollte.

§ 215.

Ferner: Gieb mir Angelhaken. In diesem einfachen Satze kann Angelhaken im Präsens stehen. Will ich aber das Possessivpronomen *xè*, mein, hinzufügen, so muss nothwendig *pindâ*, Angelhaken, die zukünftige Form *pindaráma* erhalten, weil die Angelhaken, wenn ich darum bitte, noch nicht mein sind. *meénga*, geben. *aimeêng*, ich gebe. *ixébe*, mir. *xè,* mein.

eimeêngpindâixébe, gieb mir Angelhaken, wörtlich: gieb sie *(i)* die Angelhaken mir.

eimeêngxepindaráma, gieb meine Angelhaken; gieb sie meine zukünftigen Angelhaken.

Pedro oimeêngxepindaráma , Peter gab meine Angelhaken; Peter, er *(o)* sie *(i)* gab *(meêng)* meine *(xè)* Angelhaken *(pindâ)* in Zukunft *(ráma).*

Während des Gebens war Peter, als der, welcher gab, noch Besitzer der Angelhaken.

Von den Verbalien mit der Endung *amboéra.*

§ 216.

Dieses Verbale hat, wie sich aus seiner Bedeutung ergiebt, Antheil am Futurum und am Präteritum: was hätte geschehen sollen und unterlassen worden oder nicht eingetroffen ist. Seine Endung leitet sich ab von einem Verbum, das sehr gebräuchlich ist: *iramboêr,* es hat nicht statt gefunden, es ist nicht so gekommen. *açô,* ich gehe. *çò,* gehen, das Gehen, der Weg. *xè,* mein.

iramboerxeçô, mein Weg hat keinen Erfolg gehabt.
xeçoramboéra, der Weg, welcher mir oblag zu gehen, den ich nicht gegangen bin.

Was die Form eines solchen Verbale anbelangt, so ist es aus dem Futurum eines Nomens unter Hinzufügung der Endung des Präteritums der Nomina zu bilden. *ráma* verliert in Zusammensetzung *ma,* weil aber in *ma* ein *m* ist, geht *poéra* in *mboéra* über. Man braucht daher bloss an Stelle des letzten *a* der Futurform *boéra* zu setzen. *tobâ,* Gesicht.

tobaráma, ein noch unentwickeltes Gesicht.
tobaramboéra, ein Gesicht, das anders geworden ist, als man erwartet hat.

Aber, damit man ja nicht irre gehe, merke man:

§ 217.

Diejenigen Nomina, welche den Ton auf der letzten Silbe haben, inclusive der einsilbigen, suffigiren *ramboéra.*

pò, Hand. *poramboéra,* eine Handreichung, die man unterlassen hat.
teçâ, Auge. *teçaramboéra,* ein Blick, den man auf etwas hätte werfen sollen.

Liegt der Ton auf der Pänultima, so wird bloss *mboéra* hinzugefügt.

óca, Haus, Dach. *ocoáma,* ein Haus, das gebaut werden kann, soll, wird.
ocoamboéra, ein Haus, das unterlassen worden ist, zu errichten.

Vom Verbum Negativum.

§ 218.

Der Indicativ Präsentis und Futuri, der ganze Optativ und das Präteritum des Conjunctivs werden negirt, indem vor allen Dingen die Präsensform des Indicativs einschliesslich ihrer Pronominalpräfixe zu Ende *i*, im Anfange aber *na* oder *nda* erhält. Trifft dieses Präfix mit einem Vocal zusammen, so verliert es sein *a*.

ajucâ, ich tödte. *nojucái*, er, sie tödten nicht, für *naojucái*.

Beginnt die Verbalform mit einem Consonanten, so behält das Präfix seine volle Form.

napejucái, ihr tödtet nicht. *açô*, ich gehe; *napeçói*, ihr geht nicht.

xerorîb, ich bin vergnügt; *naxeroríbi*, ich bin nicht vergnügt.

§ 219.

Endigt die Präsensform auf ein *b*, so braucht dieses nicht ausgesprochen zu werden.

açendûb, ich höre. *nacendúi*, ich höre nicht. *napecendúi*, ihr hört nicht.

Auch im Affirmativum, wenn die Regel des Adverbiums zur Geltung kommt, welche wir weiter unten expliciren werden, darf dieses *b* wegfallen.

aicoâb, ich weiss. *coái*, weiss er, für *coábi*, nach Adverbien u. s. w.

ajûb, ich liege. Infinitiv *túba*. *túi*, liegt er, für *túbi*.

Wir sagten schon, dass die Verba dessgleichen durch Suffigirung von *eîm* negirt werden können und dass: *ajucaeîm* dasselbe ist, wie *najucái*, ich tödte nicht. Daher kommt es nun, dass die Zeiten und Verbalformen, welche keine Pronominalpräfixe haben — der Imperativ und Conjunctiv Präsentis erhält *umê* — alle mit *eîm* verneint werden.

Infinitiv. *jucaeíma*, nicht tödten.
Conjunctiv Futuri. *jucaeíme*, wenn man nicht tödtet.
Nach Adverbien u. s. w. *jucaeími*, tödtet er nicht.

§ 220.

Aber, wie ebenfalls früher gesagt wurde, in den Zeiten, welche Pronominalpräfixe haben, bedienen sich wenige Zeitwörter dieser Art der Verneinung durch *eîm;* mehr schon bedienen sich ihrer diejenigen Verben, welche überhaupt keine sogenannten Artikel (d. i. Pronominalpräfixe) haben.

porô, Leute. *arobiâr*, ich gehorche; *robiára*, gehorchen. Wollen mit *r* beginnende Verben ihren Accusativ zu sich nehmen, so müssen sie *re*, und endigt er auf *o*, *e* einschalten, welches *o* und *e* oft zu *e* verschmilzt. *xeporerobiâr* für *xeporoerobiâr*, ich gehorche, eigentlich: Menschen.

xeporerobiareîm, ich gehorche nicht, oder: *naxeporerobiári*, idem.

tecô, das Müssen, das Recht. *aicoâb* oder *aicuâb*, ich weiss. *tecocuába*, Rechtswissenschaft, Klugheit. *xetecocuâb*, ich bin Wisser dessen, was recht ist.

xetecocuabeîm, ich weiss nicht, was recht ist, oder: *naxetecocuábi*, dasselbe.

§ 221.

Wendet man beide Negationsweisen an, nämlich *na* im Anfang mit *i* am Ende und ausserdem noch vor dem *i* jenes *eîm*, so ist das eine gewählte und übliche Ausdrucksweise, welche bejaht.

aipotâr, ich wünsche. *naipotareími*, und ob ich wünsche! eigentlich: nicht wünsche ich nicht.

Diese doppelt negirten Formen werden wie das Negativum im Paradigma conjugirt.

Futurum. *naipotareimixoéne*, gewiss werde ich wünschen; ich werde nicht nicht wünschen.

Imperativ. *eipotareimumê*, lass nicht ab zu wünschen, wünsche ja; wünsche nicht nicht.

umê ist die negirende eine Partikel des Imperativs und Conjunctivs Präsentis, *eîm* die andere.

Aber in den Zeiten, welche keine Pronominalpräfixe haben, wird an den Anfang zwar *na,* an das Ende jedoch die zweisilbige Partikel *ruaˆ*, über welche später mehr, gesetzt.

aipotâr, ich wünsche; verneinender Conjunctiv Futuri *ypotareíme,* weil er nicht will, wenn er nicht wollen wird u. s. w.

Soll nun diese Form noch einmal negirt werden, so muss sie also lauten:

naipotareimeruaˆ oder *nipotareimeruaˆ*, nicht dass er nicht wollte. *na* kann *a* verlieren.

Infinitiv oder Gerundium, welche, wie wir uns erinnern, im Negativum éine Form haben:

nipotareíma, sein Nichtwollen, oder: indem er nicht will, um nicht zu wollen.

nipotareimaruaˆ, sein Nichtunterlassen zu wollen, oder: indem er nicht unterlässt zu wollen.

§ 222.

Mit diesen zweimal negirten Verben lässt sich die Redensart wiedergeben: so thun, als ob; sich so stellen, als ob; indem *aûb,* scheinbar, figürlich, geistig, innig, vor dem finalen *i* eingeschaltet wird. *naipotareimaúbi,* ich stelle mich, als ob ich nicht wollte.

Das Affirmativum solcher Sätze wird durch Wiederholung des Zeitwortes erhalten.

açô, ich gehe. *araçô,* ich trage, führe weg, befördere, für *aroçô,* wörtlich: ich *(a)* bewirke selbstmithandelnd *(rò)* gehen *(çò).*

açoaçoaûb, ich thue, als ob ich ginge. *araçoraçoaûb,* ich thue, als ob ich trüge.

Wird *aûb* wiederholt, so kommt die Bedeutung: lebhaft, zum Vorschein.

açoauaûb, ich wünsche sehnsüchtig zu gehen, ich beeile mich zu gehen.

In Verbindung mit dem Adverbium *corî,* bald, kann sowohl *aûb* als *corî* verdoppelt werden.

açocoricoriaûb oder *açocoriauaûb*, ich gehe sobald wie möglich.

Ist bloss ein *aûb* vorhanden, so bedeutet dieses: schwach, wirkungslos.

açauçûb, ich liebe ihn. *açauçubaûb*, ich liebe ihn vergeblich, ohne Gegenliebe.

Vom Verbum Passivum.

§ 223.

Eigentliche Passivformen sind die Verbalien mit *mi* und auf *íra*, wie sie das Paradigma vorführt. *ajucâ*, ich tödte. *mijucâ* und *yjucapíra*, getödtet, occisus.

Durch Einschaltung von *yè*, sich, zwischen das Pronominalpräfix und das Zeitwort entstehen Verba Neutra mit eigentlicher Rückbeziehung auf das Subject: *ayejucâ*, ich tödte mich selbst.

Lässt die Bedeutung des Zeitwortes eine reflexive Thätigkeit der handelnden Person nicht gut zu, so haben solche Verba passive Bedeutung. *aû*, ich esse. *ayeû*, ich verzehre mich, ginge wohl an; aber am Ende bedeutet es doch: ich bin essbar, eine Ausdrucksweise, die in der dritten Person ganz üblich ist. *oyeû*, es ist essbar, comeditur, comestibile est.

açendûb, ich höre. *itamaracâ*, Glocke, wörtlich: musikalisches Instrument (*maracâ*) von Metall (*itâ*). *itamaracâoyendûb*, die Glocke wird gehört.

aimonhâng, ich schaffe. *ayemonhâng*, ich bin erschaffen.

Steht *ucâr*, durch eine andere Person ausführen lassen, dabei, so können dadurch alle Verben passive Bedeutung erhalten. *ayejucaucâr*, ich lasse mich tödten, sino me occidi.

Da solche Verba jetzt Neutra sind, so können sie nach Wunsch auch wieder in Activa verwandelt werden, worüber wir uns, wie über die Veränderungen, welche einige Zeitwörter hierbei erfahren, noch aussprechen werden.

Vom Reciprocum der Gegenseitigkeit.

§ 224.

Wir sahen oben, wie man dieses Pronomen erhält. Es wird *yè*, sich selbst, in *yò,* sich gegenseitig, verwandelt.

oroyojucâ, wir tödten uns gegenseitig.

Gewisse Zeitwörter haben von Natur nach dem Pronominalpräfix — mit Ausnahme der dritten Person — schon ein *yò*, welches *yò* aber in den Zeiten ohne Pronominalpräfixe verloren geht. Ein zweites *yò* dulden solche Zeitwörter nicht. Man kann sich daher des Pronomens der Gegenseitigkeit bloss in denjenigen Temporibus bedienen, welche keine Pronominalpräfixe haben.

ayopói, ich ernähre Jemanden oder etwas. Gerundium: *póya,* indem man ernährt.

oyopóya, indem sie sich gegenseitig ernähren, se invicem cibando.

Zuweilen steht *yò* absolut, wenn es keinen Accusativ vor sich hat, und hat einen passiven Sinn. Von *ainupa*^, ich theile Peitschenhiebe aus, sollte *yonupa*^ eigentlich: sich gegenseitig auspeitschen, bedeuten, man versteht aber darunter auch: geschlagen werden, oder Schläge.

angaipába, der Böse. *aiporarâ,* ich dulde, leide, empfinde etwas schmerzlich.

angaipábaoiporarâyonupa^, die Bösen empfinden es schmerzlich, geschlagen zu werden; die Bösen haben Peitschenhiebe zu erdulden.

Vom Interrogativum.

§ 225.

Es giebt keinen Theil der Rede, an den nicht die ausdrückliche Fragepartikel, welche *pè* ist, herantreten kann. Ausgenommen sind bloss diejenigen Fälle, in denen ganz klar aus dem Ton der Stimme erhellt, dass gefragt wird. Die Fragepartikel tritt an das Ende des Zeitwortes, welches mit ihr in folgender Weise abgewandelt wird. Affirmativ:

Indicativ Präsentis. *ajucápe?* tödte ich? *erejucápe?* tödtest du? *ojucápe?* tödtet er?

Indicativ Futuri. *ajucápene?* werde ich tödten? *erejucápene?* wirst du tödten? u. s. w.

In gleicher Weise bilde man die übrigen Zeiten, welche eine Frage gestatten. Negativ:

Indicativ Präsentis. *najucáipe?* tödte ich nicht? *nderejucáipe?* tödtest du nicht?

Indicativ Futuri. *najucaixoépene?* werde ich nicht tödten?

Conjunctiv Imperfecti I. *najucaixómope* oder *najucaixópemo?* würde ich nicht tödten?

§ 226.

Wenn irgend welche Theile der Rede vor dem Verbum des Fragesatzes stehen, gleichviel ob es ein einzelnes Wort ist, oder ob es mehrere Worte sind, die der Construction halber füglich nicht gut allein bleiben können, so darf die Fragepartikel, indem sie ihnen unmittelbar sich anschliesst, vor das Zeitwort treten.

xè, ich, mein. *ajucâ,* ich tödte. *pè,* Fragepartikel. *açô,* ich gehe. *túba,* Vater. *çupê,* für. *o,* er. *erê,* du.

xépeajucâ? ich tödte?

xerúbapeoçô? mein Vater ist gegangen?

xerúbaçupêpèereçô? für meinen Vater bist du gegangen?

§ 227.

In den Zeiten, welche keine Pronominalpräfixe haben, wird die Fragepartikel stets hinter das Verbum gesetzt, weil unmittelbar vor das Verbum der Nominativ oder Accusativ gesetzt werden muss, deren Stellung nicht verändert werden darf.

Conjunctiv Futuri. *xeçóremepè?* wann ich gehen werde?

Gerundium. *xejucábope?* um mich zu tödten?

Verbale. *xejucaçárape?* der, welcher mich tödtet?

Wenn daher in Zeiten, welche eigentlich Pronominalpräfixe haben, dieses letztere fehlt, so ist der Accusativ unter Vortritt der Partikel *pè* zu wiederholen.

yxépexejucâ? mich tödten sie?
ndépendejucâ? dich tödten sie?

§ 228.

Zuweilen wird noch *tè* vor *pè* eingeschaltet, welches einfach oder beinahe verneinend: nun denn, o dann, bedeutet. *abâ*, wer. *açô*, ich gehe. *yxê*, ich. *pè*, Fragepartikel.

abátepeoçô? wer ist denn nun gegangen?
açótepeyxê? o dann bin ich gegangen?

Der letztere Satz soll fast sagen: ich bin nicht gegangen. Ein andermal liegt in *tè* Zweifel. *ruã*, wohl. *e*, wirklich. *raê*, man sagt. *tè* drückt endlich Verwunderung aus.

oçoruãtepeê? ob er wohl wirklich ging?
oçóteperaeê? wie, er soll gewiss gegangen sein?

Achtes Capitel.

Wie mit Verbis Activis construirt wird.

§ 229.

Wenn der Accusativ durch die dritte Person vertreten ist, so bleiben die Pronominalpräfixe und es tritt überhaupt keine Veränderung ein.

ajucâ Pedro, ich tödte den Peter.
erejucâ Pedro, du tödtest den Peter.
ojucâ Pedro, er tödtet den Peter.
orojucâ Pedro, wir allein tödten den Peter.
yajucâ Pedro, wir alle tödten den Peter.
ojucâ Pedro, sie tödten den Peter.

Peter ist immer Accusativ. Dieser Fall hat keine Schwierigkeiten.

§ 230.

Sind Accusativ und Nominativ dritte Personen, so kann zwar eine gewisse Zweideutigkeit entstehen, indessen wird aus dem Gegenstande, um den es sich handelt, meistentheils klar, in welchem Casus sich das eine und das andere Wort befindet. So hilft ein belebtes Wesen gegenüber einem leblosen Gegenstande, oder ein Organismus von höherer Beschaffenheit gegenüber einem Geschöpf von geringerer Qualität entscheiden, welches Nomen oder Pronomen sich im Nominativ und welches sich im Accusativ befindet. In solchen Sätzen wie: Peter isst Brod, trinkt Wasser, hält sein Frühstück, fällt Bäume, kann gar kein Zweifel darüber herrschen, dass Peter, mag er stehen, wo er will, Nominativ ist.

pirâ, Fisch. *aû,* ich esse. *coéma,* Morgen. *rirê,* nach. *jaguára,* Unze. *ajucâ,* ich tödte.

Pedro pirâoû oder *pirâoû Pedro,* Peter isst Fische.

Pedro coérirêpirâoû oder *coérirêpirâoû Pedro,* Peter frühstückt Fische.

Pedro jaguáraojucâ oder *jaguáraojucâ Pedro,* Peter hat eine Unze getödtet.

miapê, Brod, Kuchen, Passivverbale von *apê,* eben, eben sein. *iapê,* es ist eben, flach.

Pedro oûmiapê,
Pedro miapêoû
miapê Pedro oû
oû Pedro miapê
} Peter isst Kuchen.

Die Stellung kann sein, welche sie will, der Sinn ist unzweifelhaft.

§ 231.

Wenn Subject und Object von einer Art sind, wie bei Eigennamen, so entsteht allerdings ein Zweifel wegen des Nominativs und Accusativs. So könnte in dem Satze: *Pedro Joanne ojucâ,* sowohl Peter als Johann Subject oder Object sein. Giebt der Hergang darüber nicht Aufschluss, so ist es besser sich eines activen Verbales und eines passiven Participiums zu bedienen.

Pedro yjucaçára Joanne yjucapíra, Peter war der Mörder, Johann der Getödtete.

§ 232.

Wenn Wesen oder Personen, denen ein geringerer Werth beigemessen wird, Nominative sind, kommt merkwürdiger Weise die erste Person Pluralis *yà*, wir, in Anwendung.

tobâ, Gesicht, Front. *tobajára,* Feind, Schwager. *túba,* Vater. *xerúba,* mein Vater. *aû,* ich verspeise.

xerúbatobajárayaû, die Feinde haben meinen Vater gegessen.

mbóya, Schlange. *aixuû,* ich beisse etwas oder Jemanden. *taíra,* Sohn. *ainupa*^, ich schlage Jemanden.

mbóya Pedro yaixuû, eine Schlange hat den Peter gebissen.

Pedro taíra yainupa^, sein eigner Sohn hat den Peter geschlagen.

Man kann sich diese erste Person Pluralis kaum anders erklären, als dass man sich gewissermassen die directe Rede Triumphirender denkt. Die drei Sätze lauten nämlich wörtlich:

Meinen Vater, die Feinde: wir haben gegessen!

Eine Schlange den Peter: wir haben ihn gebissen!

Peters Sohn: wir haben ihn geschlagen!

Gleichwohl steht der Plural erster Person mitunter auch, wenn der Nominativ ein Wesen höheren Ranges ist und dem unterworfenen Object gegenübersteht.

morobixába, Vorsteher eines Volksstammes. *ayoôc,* ich entferne, nehme ab; Infinitiv *óca.*

mondaçára, verkürzt *mondára* und *mondâ,* Dieb. *i,* seine, ejus. *nambî,* Ohr. *ucâr,* lassen. *yà,* wir.

morobixábamondâyainambîocucâr, der Richter hat dem Dieb die Ohren abschneiden lassen, oder *onambîocucâr,* seine eigenen Ohren u. s. w.

Wörtlich: der Richter des Diebes seine (ejus) oder seine eignen (suas) Ohren: wir haben abschneiden lassen. Das ist entschieden wieder eine directe Rede und zwar diesmal ein Plural Majestatis.

§ 233.

Die erste Person Pluralis wird ferner für die dritte Person gebraucht, wenn keine bestimmten Persönlichkeiten gemeint sind und ein besonderer Nominativ nicht vorhanden ist.

yajucâ, man tödtet, eigentlich: wir tödten.

§ 234.

In allen übrigen Fällen, welche andere Person auch Accusativ sein mag, kommt das Pronominalpräfix in Wegfall und jener, nämlich der Accusativ tritt unmittelbar vor das Verbum.

xejucâ Pedro, Peter tödtet mich.
ndejucâ Pedro, Peter tödtet dich.
yjucâ Pedro, Peter tödtet ihn.
orejucâ Pedro, Peter tödtet uns allein.
yandejucâ Pedro, Peter tödtet uns alle.
pejucâ Pedro, Peter tödtet euch.
yjucâ Pedro, Peter tödtet sie.

Die Pronomina stehen hier alle im Accusativ sowohl im Singular als im Plural. Der Nominativ kann nun nach Belieben vorn oder hinten stehen, ohne Verwirrung anzurichten, denn zunächst vor dem Verbum befindet sich der Accusativ, der zu wiederholen ist, wenn etwa ein anderer Redetheil sich dazwischen drängt. *xè,* mich. *ndè,* dich. *pè,* Fragepartikel. *corî,* heute.

xépexejucâ? mich tödten sie?
ndecorîndejucáne, sie werden dich heute tödten.

§ 235.

Wenn der Accusativ dritte Person ist und vom Verbum getrennt wird, so muss seine Stelle unmittelbar vor dem

Verbum durch das Pronomen der dritten Person ausgefüllt werden.

xe Pedro jucáreme oder *Pedro xeyjucáreme,* wenn ich den Peter tödte.

xe Pedro rauçúme oder *Pedro xeçauçúme,* weil ich den Peter liebe.

Man beachte wohl. Der zweite Fall, indem in beiden Beispielen Peter vom Verbum getrennt ist, würde wörtlich übersetzt lauten: den Peter, wenn ich ihn (*y*) tödte; den Peter, weil ich ihn (*ç*) liebe.

§ 236.

Wenn die erste Person Nominativ und die zweite Person Accusativ ist, bedient man sich der besonderen Accusative *orô,* dich, und *opô,* euch, was uns bereits bekannt.

xeorojucâ, ich tödte dich.
xeopojucâ, ich tödte euch.
oreorojucâ, wir tödten dich.
oreopojucâ, wir tödten euch.

§ 237.

Ist die zweite Person Nominativ und die erste Person Accusativ, so wird am Ende des Zeitwortes im Singular *yepê,* im Plural *peyepê* angefügt.

xejucayepê, tödte du mich.
xejucapeyepê, tödtet ihr mich.
orejucayepê, tödte du uns.
orojucapeyepê, tödtet ihr uns.

§ 238.

Mögen in den zuletzt besprochenen und in den vorhergehenden Fällen nun die Nominative sowohl der ersten als der zweiten Personen fehlen, so entsteht dadurch doch noch keine Unklarheit, denn *orô*, *opô*, *yepê* und *peyepê* können in keiner andern Construction auftreten.

Die zweite Person Pluralis mit der dritten Person beider Numeri ruft allerdings eine Zweideutigkeit in der Diction

hervor, indem *pè* zugleich Pronominalpräfix der zweiten Person des Plurals und Accusativ des Personalpronomens derselben Person und desselben Numerus ist, mithin sowohl Nominativ als Accusativ sein kann.

pejucâ Pedro { ihr tödtet den Peter.
Peter tödtet euch.

Mit der Zeit wird man jedoch, theils durch eben das, von dem die Rede, theils am Tone der Stimme recht wohl unterscheiden lernen, was Nominativ, was Accusativ ist.

Neuntes Capitel.

Auf welche Weise fernere Zweideutigkeit in dem und jenem Falle beim Gebrauche der Zeitwörter vermieden wird.

§ 239.

In denjenigen Verben, welche nach Abzug der Pronominalpräfixe mit *ç* vor *a, o, u,* mit *c* vor *e* und *i,* mit *r, n, ix, i, yò* beginnen, kann durchaus kein Zweifel entstehen, weil, wenn sie diese Buchstaben nicht verändern, immer die zweite Person Pronominalpräfix und somit Nominativ ist.

acepiâc, ich sehe. *pecepiâc Pedro,* ihr seht den Peter.

Verändern sich die Buchstaben, so ist die zweite Person Pronomen und mithin Accusativ.

perepiac Pedro, Peter sieht euch.

Von den Zeitwörtern, welche mit *c* mit Zeura anfangen.

Verba transitiva.

§ 240.

Die activen Verben, welche mit *c* mit Zeura anfangen, müssen das *ç* in *r* verwandeln, so oft das Pronominalpräfix in Wegfall kommt und unmittelbar vor das Verbum ein Accusativ tritt.

acepiâc, ich sehe. *xerepiâc*, man sieht mich.

Ist kein Accusativ vorhanden, so vertritt *ç* oder *c* vor *e* und *i* das Pronomen der dritten Person, ähnlich wie es bei den Nominibus von uns als Possessivum gesehen wurde.

cepiácme, wenn er sieht.

Dieses demonstrative *c* darf nie in Wegfall kommen, wenn der vorhandene Accusativ vom Zeitwort getrennt ist oder mit andern Worten nicht unmittelbar dasselbe berührt.

Pedro xecepiácme, wenn ich den Peter sehe.

§ 241.

So oft bei diesen Zeitwörtern in Abwesenheit von Pronominalpräfixen *i* oder *o* vor *ç* — d. i. *ç* vor *a, o, u* und *c* vor *e* und *i* — zu stehen kommt, fällt — das sind wichtige Dinge, die nun folgen — *ç* ganz weg.

miepiáca, der, die, das Gesehene.
oroepiâc, ich sehe dich.
oepiácme, wenn er sich sieht.
oyoepiâc, sie sehen sich gegenseitig.
aporoepiâc, ich schaue nach Menschen aus.

Auch im Passivum geht dieses *ç* verloren.

ayeepiâc, ich werde gesehen.

Dessgleichen, wenn ein Accusativ zwischen das Pronominalpräfix und das Verbum tritt, auch wo dieses letztere nicht, wie oben, Verbum Absolutum ist.

atobâepiâc, ich erkenne das Gesicht.

Dagegen bleibt *ç* im Passivparticipium auf *íra* und dient allen Personen.

cepiacipíraixê, ich bin der Gesehene.
cepiacipíraendê, du bist der Gesehene.

Verba Intransitiva.

§ 242.

Dieselbe Veränderung, welche bei activen Verben unter unmittelbarem Voraustritt des Accusativs eintritt, findet bei denjenigen Verbis Neutris, welche keine Pronominalpräfixe

haben, sofern sie mit *ç* anfangen, unter unmittelbarem Vortritt eines vorhandenen Nominativs vor das Verbum statt.

çorîb, er ist heiter, er erheitert sich.
xerorîb, ich bin heiter u. s. w.
nderorîb, du bist heiter.

Geht *o* voraus, so verschwindet *ç*.

oorîme, wenn er sich selbst erheitert, wenn er sich selbst eine Freude ist.
oorîba, sich selbst erheitern.

Für *oorîme* kann man auch *ogorîme* sagen.

Dessgleichen fällt *ç* weg, wenn das Verbum Neutrum durch Einschaltung von *mò*, bewirken, und *rò*, selbstmithandelnd bewirken, in ein Activum verwandelt wird.

amoorîb, ich bin die Ursache, dass man sich erheitert, ich erheitere.
aroorîb, ich bin heiter und bewirke, dass andere mit mir heiter sind.

§ 243.

In den Zeiten, in welchen andere Zeitwörter Pronominalpräfixe haben, wird in der dritten Person, selbst wenn der Nominativ dabeisteht, *ç* stets behalten.

Pedro çorîb, Peter ist heiter.

Eine Ausnahme kann stattfinden, wenn die noch näher zu erörternde Regel vom Adverbium in Kraft tritt. In den Zeiten, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt *ç*, wenn, wie oben beim Accusativ, der Nominativ vom Verbum getrennt wird.

Pedro corîçorîme, wenn Peter heute heiter ist.

§ 244.

Diejenigen Verba Neutra, welche Pronominalpräfixe haben, behalten *ç*, sofern es nicht in *x* übergeht, unter allen Umständen. *acêm,* ich gehe aus.

xecême, wenn ich ausgehe.
çême, ausgehend, wenn man ausgeht.
çêma, ausgehen.

Geht dem *ç* ein *i* voraus, so wird *ç* in *x* verwandelt.

yxéme, wenn er ausgeht.
yxéma, sein Ausgang.
uixéma, indem ich ausgehe.

Aehnlich wie früher beim *c* mit Zeura der Verba Activa muss das Pronomen der dritten Person ausgedrückt werden, wenn der Nominativ das Verbum nicht berührt.

corî Pedro céme }
Pedro corîyxéme } wenn Peter heute ausgeht.

Von den Zeitwörtern, welche mit *r* und *nò* beginnen.

§ 245.

Diese Verben — das ist nun wiederum ein sehr zu beachtender Umstand — schalten jedesmal ein *re* ein, so oft in Abwesenheit von Pronominalpräfixen ein Accusativ vorhanden ist.

araçô, für *aroçô,* ich führe weg; von *a,* ich, *rò,* selbstmithandelnd bewirken, und *çò,* gehen.

xereraçô, sie führen mich weg.

Steht eben dieser Accusativ nicht unmittelbar vor dem Verbum, so wird *ce* anstatt *re* gesetzt, dessgleichen im Passivparticipium auf *íra,* welches *ç* wie bei den mit *c* mit Zeura beginnenden Zeitwörtern, immer die Dienste des Pronomens der dritten Person verrichtet.

ceraçóreme, wenn er trägt.
ceraçô, tragen.
ceraçóbo, indem er trägt.
ceraçopíra, der Getragene.

§ 246.

So oft nun *i* oder *o* vorausgeht, gleichviel ob Pronominalpräfix oder nicht — abermals von hoher Bedeutung für das Verständnis der Verbalformen —, wird bloss *e* eingeschaltet.

araçô, ich trage; *ereraçô,* du trägst.
oeraçô oder *ogoeraçô,* er trägt.
mieraçô, das, was getragen wird.

oroeraçô, wir tragen allein.
opoeraçô, wir oder ich tragen euch.
oeraçóreme, wenn es sich selbst trägt.
aporoeraçô, ich führe Menschen hinweg.
oyoeraçô, sie tragen sich gegenseitig.

Das Passivum schaltet gleichfalls *e* ein; ebenso die Verba, welche ihren Accusativ zu sich genommen haben.

ayeeraçô, ich werde getragen.
ambaeeraçô, ich trage etwas.

Von den Zeitwörtern, welche mit *ix* anfangen.

§ 247.

Diejenigen Zeitwörter, welche mit *ix* — das ist mit *ç* oder *c* unter Vortritt von *i* — beginnen, verändern ihr *x* (sch) in *c* mit Zeura (ss), wenn das Pronominalpräfix verloren geht und ein vorhandener Accusativ unmittelbar vor das Verbum tritt. *aixuû,* ich beisse, kaue etwas.

xeçuû, sie beissen mich.
ndeçuû, sie beissen dich.

Dessgleichen muss *c* mit Zeura und nicht *x* stehen, so oft ein *o* vorausgeht und dieses *o* keinem Pronominalpräfix angehört. *orô,* dich. *opô,* euch.

oroçuû, ich oder wir beissen dich.
opoçuû, ich oder wir beissen euch.
oçuúreme, wenn er sich beisst.
oyoçuû, sie beissen sich gegenseitig.

Ferner im Passivum.

ayeçuû, ich werde gebissen.

Dessgleichen, wenn ein Accusativ eingeschaltet wird. *mbaê,* etwas.

ambaeçuû, ich kaue etwas.

In den andern Fällen bleibt *ix* und das *i* ist das Pronomen Demonstrativum.

Im Passivparticipium mit *mi* kann, wie wir schon § 23 sagten, *x* in *nd* übergehen.

minduû, der, die, das Gebissene, für *mixuû.*

Von den Zeitwörtern, welche mit *i* und *yò* anfangen.

§ 248.

Die mit *i* und *yò* beginnenden Verben verlieren dieses ihr *i* und dieses ihr *yò*, so oft das Pronominalpräfix verloren geht und ein vorhandener Accusativ unmittelbar vor das Verbum zu stehen kommt.

aicuâb, ich weiss etwas, ich kenne Jemanden. *ayotîm*, ich säe, verscharre, pflanze etwas, ich verstecke, begrabe Jemanden.

xecuâb, man kennt mich.
xetîm, man versteckt mich.

Item im Passivum, im Verbum Absolutum wie Reciprocum, und wenn ein Accusativ eintritt.

ayecuâb, ich werde erkannt.
oyocuâb, sie kennen sich gegenseitig.
ayetîm, ich werde versteckt.
aporotîm, ich bin Todtengräber.
ambaetîm, ich verscharre etwas.

In der dritten Person geht *yò* gern auch nach dem Pronominalpräfix verloren.

ayotîm, ich pflanze.
ereyotîm, du pflanzest.
otîm oder *oyotîm*, er pflanzt.

Ob *yò* (*jò*) ob *nhò* (njo) bleibt sich nach § 27 gleich.

§ 249.

Ausnahmen unter den Zeitwörtern, welche mit *i* anfangen, bilden:

airumô, ich begleite Jemanden.
airarõ, ich erzürne Jemanden.
aitarõ, ich befriedige, sättige.

Sie verlieren nie das *i*, noch setzen sie ein anderes *i* als Ausdruck des Pronomen Demonstrativum vor.

xeirumô, man begleitet mich.
xeirarõ, man erzürnt mich.
yrarõneme, wenn man ihn erzürnt.

aitarô, ich sättige, obwohl bereits ein Verbum Activum, kann noch mit *mò*, verursachen, zusammengesetzt werden und bedeutet dann eben dasselbe.

amoitarô, ich mache satt.

§ 250.

Mit Ausnahme der obigen Zeitwörter, welche im Anfange *c* mit Zeura, *r* und *nò* haben, dient in allen übrigen Verben, von welcher Art sie auch sein mögen, *i* als Pronomen Demonstrativum, welches — ein werthvoller Aufschluss — Nominativ in den Verbis Neutris und Accusativ in den Verbis Activis ist und nie vom Verbum getrennt werden kann, es trete denn, wie wir oben wiederholt sahen, ein anwesender Accusativ unmittelbar vor das Zeitwort.

Von der Regel des Adverbiums.

§ 251.

Jenes Pronomen Demonstrativum, welches wir auch Relativum und Pronomen der dritten Person nannten, wird nie ausgedrückt in den Zeiten, welche Pronominalpräfixe haben, weil in diesen letzteren sowohl Nominativ als Accusativ schon enthalten ist.

oimondô, er schickt Jemanden.
arecô, ich besitze etwas.
erer̃ecô, du besitzest etwas.

§ 252.

Geht aber ein Adverbium, eine Präposition, ein Gerundium, ein Supinum oder irgend eine Angabe voraus, der etwas Anderes zu entsprechen hat, so kommt das Pronominalpräfix in Wegfall und das Pronomen der Beziehung muss ausgedrückt werden: indem im Anfange der oben erörterten mit *c* mit Zeura, *r*, *nò*, *ix*, *i*, *yò* beginnenden Verben die bewussten Veränderungen der Buchstaben vor sich gehen; am Ende aber jeder Art Zeitwörter, sofern sie vocalisch endigen und den Ton auf der letzten Silbe haben, ein

u oder *o* hinzugefügt wird und ein *i*, wenn das Verbum auf einen Consonanten endigt. *coromô*, sogleich, bald, nachdem. *corî*, heute.

açô, ich gehe.
coromôxeçóu, ich gehe sogleich.
coromôoreçóu, wir allein gehen sogleich.
coromôyandeçóu, wir alle gehen sogleich.
coromô Pedro çóu, Peter geht sogleich.
coromôyxóu, er geht sogleich.
acanhêm, ich verschwinde.
coromôxecanhémi, alsbald verschwinde ich.
coromôorecanhémi, alsbald verschwinden wir allein.
coromôyandecanhémi, alsbald verschwinden wir alle.
coromô Pedro canhémi, alsbald verschwindet Peter.
ajucâ, ich tödte.
coromôxendejucáu, nachdem tödte ich dich.
corî Pedro orejucáo, heute tödtet Peter uns allein.
corîyjucáo, heute tödtet man ihn.
acepiâc, ich erkenne.
coromôcepiáci, gleich erkennt er.
coromôxerepiáci, gleich erkennt er mich.

§ 253.

Ist die erste Person Nominativ, so muss sie ausdrücklich dabeistehen.

corîxeçóu, ich gehe heute.
corîoreçóu, wir allein gehen heute.

Der Grund hierzu liegt darin, dass das Verbum sich in der dritten Person befindet, und diese beiden Sätze eigentlich: das Ich, es geht heute, das Wir allein, es geht heute, bedeuten.

Will man die erste Person nicht so ausdrücken, so bediene man sich einfach der Pronominalpräfixe.

coromôaçô, ich gehe sogleich.
coromôoroçô, wir allein gehen sogleich.
coromôyaçô, wir alle gehen sogleich.

§ 254.

Ist die zweite Person Nominativ, so kann diese Ausdrucksweise nicht in Anwendung kommen; sondern man drückt sich stets direct durch die Pronominalpräfixe aus.

corîereçô, du gehst heute.
corîpeçô, ihr geht heute.

Ist die dritte Person vor dem Adverbium noch durch einen besonderen Nominativ vertreten, so ist dem Pronominalpräfix der Vorzug zu geben. *abâ*, wer. *pè*, Fragepartikel. *oieî*, heute früh.

abápeoieîoçô? wer ist heute früh gegangen?

§ 255.

Endigt das Verbum auf einen Vocal und befindet sich der Ton auf der vorletzten Silbe, so verursacht die Regel des Adverbiums am Ende des Zeitwortes keine Veränderung.

acái, ich verbrenne mich. *aimongaráu*, ich zerreisse Jemanden.

coromôxecái, eben habe ich mich verbrannt.
coromôymongaráu, er hat ihn sogleich zerrissen.

Um zu verneinen fügt man dem letzten Buchstaben des Zeitwortes *eími* an oder besser: man suffigirt *eîm*, und, da das Verbum nun consonantisch endet, wird ganz vorschriftsmässig *i* angehangen. *ajucâ*, ich tödte. *ndajucái* oder *ajucaîm*, ich tödte nicht.

corîxejucaeími, heute tödte ich nicht.
xecorîxejucaeími, heute tödten sie mich nicht.

Vergleiche § 234.

§ 256.

In diesem Zustande verändert sich nun das Verbum nach den Zeiten, wie es das Paradigma vorschreibt und er-

hält *nè* im Futurum, *ma*^ im Optativ und *mò* im Conjunctiv Präteriti.

Affirmativ.

corîxejucáune, ich werde heute tödten.
corîxejucauma^, o dass ich heute tödtete.
corîxejucáumo, ich würde heute tödten.

Negativ.

corîxejucaeímine, ich werde heute nicht tödten.
corîxejucaeimima^, o dass ich heute nicht tödtete.
corîxejucaeímimo, ich würde heute nicht tödten.

§ 257.

Diejenigen Zeitwörter, welche keine Pronominalpräfixe haben, hängen, ganz als ob sie ihr Gerundium bilden wollten, *amô* im Affirmativum und *eímamo* im Negativum an.

xecatû, ich bin wohl.
coromôxecatúramo, ich bin bald wohl.
coromôxecatueímamo, ich bin nicht bald wohl.
xerorîb, ich bin vergnügt.
coromôxerorîbamo, ich bin sogleich vergnügt.
coromôxeroribeímamo, ich bin nicht sogleich vergnügt.

Eine Ausnahme erleidet *teo*^, sterben, *ceo*^, sein Sterben, und: er stirbt, nach Adverbien *ceóu*^, welches die Bildungsweise der Zeitwörter mit Pronominalpräfixen befolgt.

coromôceóu^, er stirbt bald.
coromôxereóu^, ich sterbe bald.

Wie mit Verbis Neutris construirt wird.

§ 258.

Die den intransitiven Zeitwörtern innewohnenden Bedeutungen können durch Vermittelung von Adverbien und Präpositionen in allen Personen näher bezeichnet werden.

anheêng, ich spreche. *çupê*, zu. *ajûr*, ich komme. *óca*, Haus. *çuî*, von. *açô*, ich gehe. *pè*, in, nach.

anheêng Pedro çupê, ich spreche zum Peter.
ajûrócaçuî, ich komme von zu Hause.
açôócupe, ich gehe nach Hause.

Zehntes Capitel.

Von den Präpositionen.

§ 259.

Einen nicht geringen Antheil an den Vorzügen der brasilianischen Sprache haben die Präpositionen, welche jetzt ausführlicher von uns besprochen werden sollen und eigentlich Postpositionen sind, weil sie den Wörtern, zu denen sie gehören, nachgesetzt werden.

mò, in, lateinisch in.
pè, in, zu, Präposition des Dativs, ad, in.
bò, in, durch, per, in.

cupê, Präposition des Dativs, für.	Diese drei verändern nicht *ç* in *r.*
çuî, von, aus, ausser, de, ex, praeter.	
çocê, über, auf, supra, super.	

tobaquê, çobaquê, vor, coram.
tenondê, cenondê, vor, von der Zeit, ante.
çupî, durch, vom Ort, per. Verändert *ç* in *r.*
cotî, gegen, versus.
ceçê, recê, rì, mit, wegen, propter, pro, in, a.
porupî, längs, in, per longitudinem, juxta.
pocê, mit, auf demselben Bett.

§ 260.

pupê, mit, instrumental, in, innerhalb, in, intra. Giebt man ihm das Pronomen Demonstrativum *i*, also *ipupê,* so hat diese Präposition ausser ihrer obigen Bedeutung: mit ihm, in ihm, noch die von: zugleich mit ihm, z. B. —, geschah das und das, und die von: im Bereiche dessen, worum es sich handelt.

Wenn von Personen die Rede ist, kann *pupê* auch: mit, in Gesellschaft von, bedeuten.

aâr, ich schiffe mich ein, ich falle, ich ahme nach.
ndè, dich, dein. *igára,* Kahn.
aârndepupê, ich schiffe mich mit dir ein.

Sobald man aber den Kahn im Auge hat, bedeutet es wieder: in.

aârndeigárapupê, ich schiffe mich in deinem Kahne ein.

Eine eigenthümliche Redensart ist:

aârndepupê, ich nehme deine Gewohnheiten an, wörtlich: ich falle auf dich.

Ferner kann durch *pupê* unser: zusammen mit, sammt, nebst, wiedergegeben werden.

araçô, ich führe weg, befördere, trage. *ndè,* dein. *xè,* mein. *mbaê,* Habe.
araçôndembaêxembaêpupê, ich trage das Deine mit dem Meinen zusammen, deine Sachen unter den meinigen.

Daher *pupê* auch für: zwischen, inter, steht.

§ 261.

pabe^, mit, in Gesellschaft.
ndì, dasselbe.
yà, mit seinen Zusammensetzungen: *yabê, yabenhê, yacatû, yacatutenhê,* gemäss, secundum, gleich.
tatê, tatenhê, anders, aliter, irrig, fehl. Nimmt als Pronomen des Bezugs *i* an.

aimeêng, ich gebe. *mbaê,* Sachen. *xè,* mein. *túba,* Vater. *guirâ,* Vogel. *uúba,* Pfeil. *açô,* ich gehe.
aimeêngmbaêxerúbatatenhê, ich habe die Sachen einem Andern als meinem Vater gegeben.
guirâtatêuúbaçóu, der Pfeil hat den Vogel nicht getroffen, der Pfeil nach dem Vogel ist fehl gegangen, wörtlich: Vogel fehl Pfeil ist gegangen.

§ 262.

i, in, lateinisch in. Dient zu Ortsangaben, als: unter, ober, längs, zuweilen selbst bei Körpertheilen, wie: am Halse, im Nacken.

Diejenigen Worte, welche den Ton auf der letzten Silbe haben, bleiben unverändert.

cuâ, Leibesmitte, Gürtel, Hüften, coxa. *cuái,* in der Hüftgegend, im Gürtel.

amî, drücken, pressen — melken: guaranisch — *amíi,* oder *ambíi,* an der Seite, unterm Arm, wo man etwas trägt — *xeambíiarecôchemembî,* ich trage mein Kind an der Seite: guaranisch — *ambíi,* dessen Simplex als Nomen im Brasilianischen nicht vorzukommen scheint, kommt auch sonst noch in Anwendung, wenn ein Ort dicht bei einem andern ist. *óca,* Haus. *amíióca,* Nachbarhaus, Nebenhaus. *tába,* Stadt, urbs, Dorf. *amíindába,* ganz nahe am Ort.

atoâ, der Nacken. *atoái*, im Nacken.

anhaˆ, Repuls, Grenze, Ende. *anhãi*, am Ende. *apíça* (?), Netz. *apíanhãi*, an dér Stelle, wo man das Netz angreift, d. i. an seinem Ende, an der Handhabe des Netzes. *uúba*, Pfeil. *uúbaanhãi*, an der Basis des Pfeiles.

§ 263.

Diejenigen Worte, welche den Ton auf der Pänultima haben, verlieren den Endvocal.

ajúra, Hals. *ajúri*, am Halse.

guíra, Untertheil, pars inferior. *guíri*, am Untertheil, unten, unter, infra.

ára, Obertheil, pars superior. *ári*, im Obertheil, oben, auf.

píra, das Nächste, pars proxima. *píri*, in der Nähe, zunächst, proxime.

ibíra, die Längsausdehnung. *ibíri*, in der Länge, längs.

taquipoéra, die Hinterseite, pars posterior. *taquipoéri*, hinten, nach, post.

apíra, Gipfel, culmen. *apíri,* auf dem Gipfel, in culmine. Man versteht unter *apíri* auch: am obern Theile des Nackens; ferner, wenn sich Menschen oder Gegenstände hinter einander befinden, z. B. auf dem Kreuze eines Pferdes, auf einem Floss, oder wenn von auf einander folgenden Zeitabschnitten die Rede ist, kann *apíri* gebraucht werden.

apitéra, Scheitel — *a,* Kopf: guaranisch — vertex. *apitéri,* auf dem Scheitel, in vertice.

pitéra, Mitte, medium. *pitéri,* in der Mitte, in medio.

§ 264.

Endigt ein Wort auf *a* und geht diesem *a* ein *i* voraus, so genügt dieses *i* und bedarf es nicht zweier *i.*

çobáya, das jenseitige Ufer. *çobáy,* auf dem jenseitigen Ufer, jenseits.

ceçéya, Grenze. *cecéy,* an der Grenze, auf der Grenze.

acéya, Rücken. *acéy,* im Rücken.

guíra, Untertheil, hat ausser obiger Zusammensetzung mit *i, guíri,* am Untertheil, unten, noch die fernere Zusammensetzung mit *pè,* in, nämlich *guíripe* und bezeichnet dann genauer den Ort. *itâ,* Stein. *itâguíripe,* unter Steinen, unter Gestein. *guíri* bedeutet auch comparativisch: weniger, unter. *xè,* ich. *xeguíri,* unter mir, kleiner als ich.

Dessgleichen können ebenso ausser mit *i* noch mit *pè* verbunden werden: *apíra,* Gipfel; *apíripe,* auf dem Gipfel. *apitéra,* Scheitel; *apitéripe,* auf dem Scheitel. *pitéra,* Mitte; *pitéripe,* in der Mitte. *taquipoéra,* Hintertheil, *taquipoéripe,* im Rücken. *xetaquipoéripe,* in meinem Rücken.

§ 265.

Ferner kann für *cuái,* in der Hüftgegend, *cuápe,* für *atoái,* im Nacken, *atoápe,* und für *pitái,* an der Ferse, *pitápe* gesagt werden. *pitâ,* Ferse.

Indessen wird *atoái,* im Nacken, und *pitái,* auf der Ferse, nicht bloss vom Ort, sondern auch von der Zeit

gebraucht. *ajûr,* ich komme, *oûr,* er kommt, nach Adverbien u. s. w. *túri.*

xeatoáitúri, er folgte mir nach, eigentlich: in meinem Rücken.

Setzt man noch *bè* hinzu, so heisst es: sogleich.

xeatoáibètúri, er kam gleich hinter mir her.
xepitáitúri, er folgte mir auf der Ferse.
xepitáibètúri, er folgte mir knapp auf den Fersen.

Beiläufig sei bemerkt, dass an *aê,* dieser, diese, dieses, nicht *bè* sondern *ibê* angehängt wird: *aêibê,* gleich auf der Stelle, ipso, vel: eo. In diesem Falle ist *ibê* eigentlich Präposition vom Pronomen *aê.*

Bemerkungen über die Präpositionen.

mò, in.

§ 266.

mò bedeutet: in, aber auf eine eigne Weise. Wir werden das Brasilianische Wort für Wort lateinisch wiedergeben. *aicô,* ich bin, ich muss. *túba,* Vater. *ndè,* dein. *abá,* Mensch; über *ra* infra.

aicônderúbamo, sum tibi in patrem, ich bin dein Vater.
aicôabáramo, sum in hominem, i. e. sum homo.

Im Portugiesischen kann man zuweilen *mò* mit: por, übersetzen.

arecô, ich habe, aus *aroicô,* ich bin betheiligt. Tritt nach Wegfall von *a* ein Accusativ vor *recô,* der auf *o* endigt, so wird nach § 246 *e* eingeschaltet; zwischen *o* und *e* kann des Wohllauts halber aber nach § 90 noch *go* eingeschoben werden. *xè,* mein. *orô,* dich. *taíra,* Sohn.

orogoerecôxeraíramo, ich habe dich zum (meinem) Sohne.
orogoerecôxerúbamo, ich habe dich zum (meinem) Vater.

Bei denjenigen Nominibus, welche den Ton auf der Pänultima haben, wird, wie wir sahen, bloss *mò* suffigirt, als *túba*, Vater, *túbamo*, zum Vater.

§ 267.

Befindet sich der Ton auf der letzten Silbe des Wortes, so wird wie oben bei *abâ*, Mensch, Person, *ramô* angesetzt. *abáramo*, in hominem. Die mehrerwähnte Regel von *m*, *n*, Til darf nicht ausser Acht gelassen werden. *cunha*^, Weib, *cunhãnamo*, in mulierem.

Da solche Nomina eine Präposition bei sich führen, so können sie Regel des Adverbiums ausmachen, in welchem Falle, ebenso wie in allen Zeiten, welche nicht Pronominalpräfixe haben, sie stets vorgesetzt werden.

aicô, ich bin; nach Adverbien u. s. w. *cecóu*. *xè*, ich, mich. *arecô*, ich halte mich, ich habe; Conjunctiv Futuri *cecóreme*. *re* wird eingeschaltet, wenn nach § 245 ein Accusativ vortritt, der diesmal nicht auf *o* endigt. *ç* geht selbstverständlich in *r* über. *xè* ist erst Nominativ, dann Accusativ. *túba*, Vater, pater et ejus pater, *netúba*, tuus pater, *ogúba*, suus pater. *nè* und *ndè* idem est.

nerúbamoxerecóu, sum tibi in patrem.
ogúbamoxererecóreme, weil ich mich für seinen Vater halte.

In den Zeiten, welche Pronominalpräfixe haben, bleibt es, auch wenn diese letzteren durch die Construction verloren gehen, gleichgültig, ob die mit *mò*, respective *ramô* zusammengesetzten Worte vor oder nach dem Verbum stehen. Daher:

aicôabáramo oder *abáramoaicô*, ich bin ein Mensch.
orogoerecôxerúbamo oder *xerúbamoorogoerecô*, ich habe dich zum (meinem) Vater.

pè, in.

§ 268.

Haben auf *ba* endigende Worte den Accent auf der Pänultima, so geht in Zusammensetzungen mit *pè* diese ganze Endsilbe verloren.

tába, Dorf. *tápe*, im Dorfe, für *tábape*.

Alle übrigen Nomina, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben, verändern den letzten Vocal in das gutturale *i*, welches, wie wir § 9 sahen, auch mit *u* geschrieben werden kann.

óca, Haus. *ócipe* oder *ócupe*, im Hause, für *ócape*.

Die auf *ia* ausgehenden verlieren den Endvocal *a*.

ocáya, brennen, das Brennen, ungeachtet *cáya*, brennen, welches bloss eine durch Apokope verkürzte Form von *ocáya* zu sein scheint, dessen *o* wurzelhaft ist.

ocáya, Brand. *ocáype*, im Brande.

§ 269.

Substantiva, die auf *ma* endigen, verändern bloss *a* in *e*.

tetáma, das Vaterland. *tetáme*, im Vaterland, für *tetámape*.

An diesem Worte sieht man recht deutlich, dass *te* der Artikel ist, denn *te* kommt ganz in Wegfall, wenn der Name einer Nation vortritt. *Tapuyatáma*, der Tapujer Vaterland.

Die einsilbigen Nomina und diejenigen, welche den Ton auf der letzten Silbe haben, verändern nichts und nehmen das volle *pè* an.

cò, Pflanzung, guaranisch *còg*. *cópe*, in der Pflanzung.

itâ, Eisen, Gefangenschaft. *itápe*, in Ketten.

Natürlich bleibt ein vorausgehendes *m, n,* Til nicht ohne Einfluss auf das *p* des folgenden *pè*.

paranâ, Meer. *paranáme*, im Meere, für *paranápe*.

§ 270.

pè steht dessgleichen, um den Dativ zu kennzeichnen, wie beim portugiesischen a foão, d. i. a fulano, dem und dem. *aimeêng*, ich gebe etwas. *túba*, Vater. *xè*, mein. Siehe weiter unten.

aimeêngxerúbape, ich habe es meinem Vater gegeben.

Ferner hat *pè* die Bedeutung: nach, vor, portugiesisch: por. Siehe die Schlussbemerkung.

açôxerúbape, ich bin nach meinem Vater gegangen, in der Absicht z. B. um ihn zu holen.

In den beiden letzten Bedeutungen darf aber keine der vorher angegebenen Veränderungen eintreten, sondern die Nomina bleiben ganz und *pè* bleibt *pè*.

bò, in.

§ 271.

bò ist, möchte ich sagen, soviel wie *pè*, aber es verändert sein *b* nie in einen andern Buchstaben. Ferner theilt es dem Nomen zumeist die Bedeutung des Plurals mit. *cò*, Pflanzung, Landsitz.

cóbo, in den Pflanzungen, durch die Pflanzungen, von Pflanzung zu Pflanzung, aber *cópe*, in der Pflanzung.

Bei den Verbalien auf *ába* ist der Unterschied zwischen Singular und Plural nicht hervortretend.

xè, mein. *tecô*, das, was ist, was besteht, was sein muss, die Natur, die Sitte, das Recht. *aicuâb*, ich *(a)* weiss *(cuâb)* etwas *(i)*. *cuapába*, das Wissen. *tecocuapába*, die Kenntnis dessen, was recht ist.

xetecocuapápe oder *xetecocuapábo*, nach meinen Anschauungen über das, was recht ist, nach meinem Wissen in Betreff dessen, was herkömmlich ist.

§ 272.

Bedeutet *ára:* Oberfläche, so ist die Zusammensetzung mit *bò* vorzuziehen, selbst wenn die Bedeutung eines Plurals nicht vorhanden ist. *itâ,* Stein, Fels.

áribo, auf der Oberfläche, besser als *áripe.*

itâáribo, auf dem Felsen, auf seiner Oberfläche.

cupê, Rücken, und das, was sich im Rücken befindet.

aimombeû, ich sage etwas aus, ich beschuldige.

cupébo, im Rücken an verschiedenen Stellen, in verschiedenen Richtungen.

xecupépe, auf, in meinem Rücken, aber gleichsam bloss an einer einzigen Stelle.

xecupéboxemombeúu, er verleumdet mich hinter meinem Rücken.

Man beachte, dass im letzten Beispiele die Regel des Adverbiums in Anwendung kommt.

§ 273.

ára, Tag, wird bloss mit *bò* zusammengesetzt; man sage also nicht *áripe.*

áribò, am Tage, oder des Tages, oder den ganzen Tag.

putúna, Nacht. *n* in *putúna* beeinflusst *pè*, nicht aber *bò.*

putúnime, aus *putúnape,* bei Nacht, wenn bloss von einem Male die Rede ist.

putúnabo, die ganze Nacht, in den Nächten, Nächte hindurch.

In diesem Falle ist augenscheinlich ein Plural vorhanden.

Ebenso verhält es sich mit *guíra,* Untertheil, Unterseite, pars inferior. *guíri,* im Untertheil. *pò,* Hand.

xepoguíripe, unter meiner Hand, aber bloss unter einem Theile derselben.

xepoguíribo, unter meiner Hand, aber in weiterer Beziehung, in meiner Macht, in meinen Händen.

Man wird sich also überzeugt haben, dass *bò* gewissermassen Plural ausmacht.

§ 274.

An den vorausgehenden Nominibus veranlasst *bò* dieselben Veränderungen wie *pè*.

óca, Haus, Wohnung. *ócibo,* in den Wohnungen.
ocáya, Brand. *ocáibo,* an den Brandstätten.

Mit *bò* kann auch die Beschaffenheit der Lage, oder die Art und Weise einer Körperbewegung bezeichnet werden. Dabei walten jedoch besondere Umstände ob.

bò, nach, auf.

§ 275.

Dieses *bò* verlangt stets *o,* sein, suus, sua, suum, zu Anfang des Nomens, mit dem es vereinigt wird. Obgleich ursprünglich dritte Person, kann *o,* ähnlich wie *oyô,* gegenseitig, worüber wir uns § 114 aussprachen, doch für alle Personen gebraucht werden.

pucû, lang, Länge. *tába,* Dorf, Ort. *aîn,* ich liege; *téna,* liegen; nach Adverbien u. s. w. *céni.*

opucúbotábaréni, der Ort zieht sich in die Länge, d. i. liegt auf seiner eignen Länge.

amoîn, ich gründe, lege Fundamente, wörtlich: ich *(a)* bewirke *(mò)* liegen *(ìn).*

opucúbotábaamoîn, ich lege den Ort der Länge nach an.

agoatâ, ich gehe, wandere, reise, bewege mich, segle u. s. w. *pò,* Hand.

agoatâopóbo, ich gehe auf den Händen, d. i. auf meinen eignen.

eregoatâopóbo, du gehst auf den Händen, auf den eignen.

ogoatâopóbo, er geht auf den Händen, den eignen.

ajúra, Hals. *aimondêb,* ich nehme, setze etwas oder Jemanden. *xè,* mich. *ndè,* dich.

aimondêboajúribo, ich nehme ihn auf die Achseln.

xemondêboajúribo, nimm mich auf die Achseln. *yepê* ist ausgelassen.

ndemondêboajúribo, setze dich auf seine Achseln.

In vorstehenden Beispielen steht *o* für: meine eignen, deine eignen, und seine eignen.

çupê, für.

§ 276.

çupê vertritt die Stelle von portugiesischem: a, mit dem Dativ, und von: para, für, und von: por, nach. *aimeêng*, ich gebe etwas. *arecô*, ich besitze, habe etwas. *açô*, ich gehe.

aimeêng Pedro çupê, ich schenke es dem Peter.
arecô Pedro çupê, ich bewahre es für den Peter.
açô Pedro çupê, ich gehe nach dem Peter, z. B. um ihn zu bringen.

çuî, aus.

§ 277.

Es entspricht lateinischem: de, extra, praeter, oder: sine, und comparativem: prae, also deutschem: von, ausserhalb, ausser, ohne, vor. *acêm*, ich gehe aus. *tába*, Stadt. *aû*, ich esse. *mbaê*, etwas.

acêmtábaçuî, ich gehe aus der Stadt, exeo ab urbe, vel extra urbem.

ambaeûndeçuî, ich esse ohne dich, d. i. ich esse und du nicht, comedo sine, vel praeter te.

Soll *çuî* einen Comparativ bilden helfen, so setzt man gewöhnlich *etê* hinzu, was soviel sagen will, als: von guter Qualität, echt, wirklich. *catû*, gut. *aicuâb*, ich weiss etwas.

xecatuetêndeçuî, ich bin besser als du, wörtlich: ich bin *(xè)* wirklich *(etê)* gut *(catû)* vor *(çuî)* dir *(ndè)*.

aicuabetêndeçuî, ich weiss mehr als du, etwa: mein Wissen ist ein ordentliches im Vergleich mit deinem.

Und das sind die Comparative dieser Sprache.

§ 278.

Mit einem Infinitiv nimmt *çuî* die Bedeutung von: damit nicht, auf dass nicht, an.

xejucâçuî, damit oder auf dass sie mich nicht tödten.

Handelt es sich um einen Stoff, wie: ich stelle das und das aus Holz *(ibirâ)* oder Stein *(itâ)* her, so kann man nicht sagen: *ibirâçuî* oder *itâçuî.* In solchen Fällen hat man die Präposition *mò,* in, zu wählen; *aimonhâng,* ich verfertige. *itâ,* Eisen. *pindâ,* Angelhaken.

aimonhângitâpindáramo, ich schmiede einen eisernen Angelhaken, wörtlich: ich gestalte Eisen in einen Angelhaken um.

Weil *pindâ* den Ton auf der Ultima hat, wird nach § 267 für *mò, ramô* angehangen.

çocê, über.

§ 279.

çocê bezeichnet ein räumliches Verhältnis und einen höheren Grad. *itâ,* Stein.

itâçocê, auf dem Steine und mehr als Stein, lapidem super, vel plus quam lapis.

xeçocê, über mir und mehr als ich.

Daher *çocê* dessgleichen bei Comparativen verwendet werden kann.

cupî, durch.

§ 280.

çupî entspricht vorerst: durch, vom Orte, per. *ibî,* Erde, Land. *çupî* verändert *ç* in *r.*

ibîrupî, durch das Land, per terram.

Ferner bedeutet es: wie, übereinstimmend mit, gemäss. *túba,* Vater. *xè,* mein.

xerúbarupî, wie mein Vater, sei es in Bezug auf den Gang, in Sitten oder Handlungen.

ára, Tag. *árarupî,* je nach dem Tage, etwa: es wird auf das Wetter ankommen.

Es bedeutet aber auch: *árarupî,* mit den Tagen, alle Tage, jeden Tag.

Beim Eingehen einer Ehe entspricht *çupî:* mit. *aicô,* ich bin, ich habe zu sein, ich wohne bei. *cunha^*, Weib.

aicôcunhãrupî, ich verheirathe mich mit dem und dem Frauenzimmer.

Die Carijos gebrauchen *çupî* sogar im Sinne von: in Gesellschaft.

açônderupî, ich gehe mit dir, in deiner Gesellschaft.

Fügt man *bè* hinzu, so kann man dadurch: unmittelbar darauf ausdrücken.

ajûr, ich komme. *túra,* kommen, Ankunft. Nach § 167 ist jeder Infinitiv auch das Verbale desselben.

xerúrarupîbè, unmittelbar nach meiner Ankunft, sowie ich ankam.

porupî, längs.

§ 281.

Scheint mit *porô* zusammengesetzt, das nicht bloss: Mensch, menschlich, viel, sondern auch, wenigstens im Guaranischen buchstäblich: der *(rò)* Inhalt *(pò),* das Volumen, bedeutet. *porupî* verlangt stets, dass die Person ausdrücklich bezeichnet wird. *aquêr,* ich schlafe, ruhe.

equêxeporupî, schlafe an meiner Seite.

ayotîn, ich spanne etwas zwischen zwei Enden auf. *queçába,* Hängematte, Ort der Ruhe, von *aquêr,* ich schlafe. *ndè,* dein.

eyotĩndequeçábaxeporupî, schlage dein Bett neben meinem auf, d. i. längs meiner.

Eine ähnliche Bewandtnis hat es mit *pocê,* auf ein und demselben Bett. In gleicher Weise muss der Casus der Person stets dabei stehen. *cì* oder *cìg,* Mutter. *pitánga,*

Säugling, Kind. *ajûb,* ich liege. *túba,* liegen. Regel des Adverbiums: *túbi* oder *túi.* *o,* sein, suus.

ocîpocêpitángarúi, das Kind liegt mit seiner Mutter auf einem Bett.

pabe^, *ndì,* mit.

§ 282.

Diese beiden Präpositionen verlangen den Plural des Zeitwortes und bedeuten: in Gesellschaft, mit. *açô,* ich gehe. *orô,* wir allein.

oroçô Pedro pabe^, ich gehe mit dem Peter.
oroçô Pedro ndì, ich gehe in Peters Gesellschaft.

Ich und Peter machen einen Plural aus: wir gehen Petro comite.

Soll das Verbum im Singular stehen, so kann ein anderes Wort z. B. *iru^,* Gefährte, mit der Präposition *mò,* in, genommen werden. *ramô* geht wegen Til in *namô* über.

açô Pedro irũnamo, ich gehe in Peters Gesellschaft, ich gehe mit dem Peter.

Wenn es erlaubt ist Wort für Wort lateinisch wiederzugeben: vado in socium Petri.

cecê, *rì,* wegen.

§ 283.

cecê und *rì* finden je nach den Zeitwörtern, mit denen sie in Verbindung treten, die mannigfaltigste Verwendung. Das erste *ç* in *cecê* dient als Pronomen Demonstrativum und verwandelt sich je nachdem in *r.* *açô,* ich gehe.

açôcecê, ich gehe aus Liebe zu ihm, seinetwegen, z. B. um ihn zu suchen.

tupa^, Gott. *aimonghetâ,* ich veranstalte eine Unterredung mit Jemandem.

atupãmonguetânderecê, ich bitte Gott deinetwegen.

yeruré, Bitte, Gesuch. *ayeruré,* ich spreche eine Bitte aus, ich stelle ein Gesuch.

ayerurênderecê, entweder: ich lege Fürsprache für dich ein, oder was gebräuchlicher ist: ich bitte einen Andern darum, dass er dich mir aushändige.

Man sieht, dass *ayerurê* ein Verbum Neutrum ist. *aóba,* Kleid, Bekleidung.

ayerurêaóbarecê Pedro çupê, ich bitte den Peter um ein Kleid, wörtlich: ich stelle an den Peter ein Gesuch wegen eines Kleides.

§ 284.

aicô, ich bin, ich muss, ich wohne, ich stehe zu Jemandem oder zu etwas in einem Verhältnis; davon der Infinitiv *teçô,* Herkommen, Sitte, Gesetz, Zwang. *catû,* ganz, gesund, wohl, gut, heiter, vom Wetter, candidus.

aicôcecê, ich habe Umgang mit ihr, honestissime.

aicôcecê, ich habe für ihn zu thun, ich arbeite für ihn.

aicôtecocatûrecê, ich bewege mich gemäss der guten Sitte, ich lebe ehrbar, ich strebe darnach.

Mit diesem Verbum *aicô* kann ungemein viel ausgedrückt werden. *ayecôc,* ich stütze mich. *ayepîc,* ich räche mich. *aitîc,* ich werfe, schleudere. *nheénga,* Reden, Redensarten.

ayecôccecê, ich stütze mich auf ihn, oder an ihm, ich rechne auf seinen Schutz.

ayepîccecê, ich räche mich an ihm, ich nehme Rache an ihm.

aitîcnheéngacecê, ich beleidige ihn mit Worten, eigentlich: ich schleudere Redensarten nach ihm.

Da ist aus dem Umgange mit den Eingebornen noch viel zu gewinnen.

§ 285.

cecê kann auch für: mit, in Gesellschaft, stehen und das Zeitwort je nach den Umständen, nicht immer, wieder in den Plural gesetzt werden. *orô,* wir. *açô,* ich gehe.

cecêoroçô, ich gehe mit ihm.

Weil „er“ auch geht, steht wie oben „wir“. Dagegen. *açauçûb,* ich liebe. *taíra,* Sohn.

açauçûb Pedro taírarecê, ich liebe den Peter mit seinem Sohne, d. i. und seinen Sohn dessgleichen.

Warum kann hier das Verbum nicht im Plural stehen? Weil Peter mit dieser Liebe nichts zu thun hat. Richtiger ist es aber an *recê* noch *bè,* auch, anzufügen: *taírarecêbè,* mitsammt seinem Sohne. *rì* ist nichts Anderes als *cecê,* respective *recê.* Zuweilen klingt es besser.

§ 286.

Es giebt keine Präposition für: anstatt, vice oder vicem. Um diesen Mangel zu ersetzen, wird ein Verbale: *cecobiára,* Pfand, Wechsel, Austausch, Substitut, Stellvertreter, vom Zeitwort *acecobiâr,* ich tausche ein, hervorgeholt und mit der Präposition *mò,* in, verbunden.

açônderecobiáramo, ich gehe in Stellvertretung deiner, vado pro te, i. e. vice tui.

Von ganz ähnlicher Bedeutung ist *çoipíra,* derjenige, welcher in Abwesenheit eines Andern zurückbleibt.

aicônderoipíramo, ich bleibe an deiner Stelle, anstatt deiner.

eimebê, yanondê, vor; *rirê,* nach.

§ 287.

Ob wir diese drei nun Adverbien nennen, welche: bevor, antequam, und: nachdem, postquam, bedeuten, oder Präpositionen, welche die Bedeutung von: vor, ante, und: nach, post, haben, wahrlich wenig kommt darauf an; denn da der Infinitiv ganz eigentlich auch das Hauptwort ist, welches die Thätigkeit des Zeitwortes ausspricht, so bedient man sich desselben im Brasilianischen, wo wir einen Nebensatz mit „dass“ bilden.

Ich will, dass du stirbst; ich will dein Sterben, oder: ich will deinen Tod, ist in der That dasselbe. Ebenso wie: bevor dass du stirbst, oder: nachdem du gestorben bist, dasselbe ist wie: vor deinem Tode, oder: nach deinem Tode.

§ 288.

Ein ganz unregelmässiges Zeitwort ist *amanô*, ich sterbe, Infinitiv *teo*^, *ceo*^, sterben.

xereõeimebê, *xereõyanondê*, } vor meinem Sterben, vor meinem Tode, ante meum mori, vel mortem, vel antequam moriar.

Es wird daher ihren grammatikalischen Werth nur klarer stellen, wenn wir die in Rede stehenden Partes Orationis Präpositionen nennen, da sie sich auf eine so einfache Art und Weise dem Infinitive anschliessen.

§ 289.

Was nun ihre Construction anbelangt, so verbinden sich allerdings alle drei — einschliesslich *rirê*, welches weiter unten besonders besprochen werden wird — bloss mit Infinitiven. Treten diese zwei: *eimebê* und *yanondê* an Verba, welche inclusive der Monosyllaba in der unbestimmten Zeit den Ton auf der Ultima haben, so bleiben letztere unverändert. *açô*, ich gehe. *ajucâ*, ich tödte.

çòeimebê und *çòyanondê*, vor dem Weggange, vor dem Gehen.

jucâeimebê und *jucâyanondê*, vor dem Tode, vor dem Sterben.

Diejenigen Zeitwörter, welche den Ton auf der Pänultima haben, verlieren den Endvocal.

açauçûb, beiläufig *ahaihû* guaranisch, ich liebe. Infinitiv *çauçúba*.

çauçúbeimebê, *çauçúbianondê*, } vor der Liebe, vor dem Lieben, bevor dass man liebt.

§ 290.

Indessen liegt in diesen beiden Dictionen ein Unterschied, den man nicht ausser Acht lassen darf. *eimebê* wird gebraucht und gewählt, um das Bevor einer Handlung auszudrücken, wenn es nicht darauf ankommt, ob dieselbe ausgeführt wird oder nicht. *açô*, ich gehe. *xè*, mein.

xeçôeimebê, vor meinem Abgange, bevor dass ich gehe, mag ich nun gehen oder nicht.

Hingegen bei *yanondê* muss das unbedingt ausgeführt werden, von dem die Rede ist.

xeçôyanondê, vor meinem Abgange — und dass ich gehe, darüber giebt es keinen Zweifel.

Diese Ausdrucksweise ist sehr gebräuchlich und in vieler Beziehung gar nicht übel, indem sie nicht allein, wie wir sagten, die Verwirklichung, sondern sogar Ursache und Folge zugleich andeutet.

xè, ich bin. *angaturâm,* gut. *ibáca,* Himmel. *pè,* in. *xè,* mein. *açô,* ich gehe, ich komme wohin.

xeangaturâmybácupexeçôyanondê, ich bin gut gewesen, bevor dass ich in den Himmel komme, d. i. meine Tugend wird die Ursache sein und wird die Folge haben, dass ich in den Himmel komme.

§ 291.

i, er ist, natürlich auch: er war, er ist gewesen, er war gewesen. *angaipába,* böse, schlecht. *ainupa͡,* ich schlage Jemanden, auch: ich hämmere auf etwas los. *oinupa͡,* sie schlagen, man schlägt ihn.

Pedro yangaipâboinupãyanondê, Peter war schlecht, bevor man ihn schlug, d. i. seine Bosheit war die Ursache und hatte zur natürlichen Folge, dass man ihn schlug.

Dieselbe Bewandtnis, wenigstens was den Erfolg anbelangt, hat es mit der Präposition *tenondê,* vor, von der wir zu Ende des 4. Capitels schon gesprochen haben; sie verbindet sich aber nicht etwa wie *eimebê* und *yanondê* bloss mit Infinitiven von Zeitwörtern, sondern mit jedwedem Substantivum.

§ 292.

açô, ich gehe. *xè.,* mich. *oçôxerenondê,* er ist vorausgegangen und zwar in Bezug auf mich, der ich entschieden

gehen werde oder bereits auf dem Wege bin; gewissermassen: um die Botschaft zu bringen, dass ich kommen werde.

Daher das Nomen *cenotára* Botschafter bedeutet, Courier, der vorauseilt, um Meldung zu thun, oder irgend Etwas, das in Vorbereitung von etwas Anderem geschieht.

Pedro xerenotára, Peter, mein Gesandter, der mir vorausgeht, und — mein älterer Bruder, der mir im Alter voraus ist.

cãoî, Wein — *cãguĩ,* lies canguing: guaranisch — Obstwein, berauschendes Getränk.

cãoîxerenotára, Wein, der für meinen Empfang bereitet wird.

§ 293.

Steht in diesem besondern Falle z. B. die Ankunft, oder im Allgemeinen die Wirkung der im Zeitwort liegenden Thätigkeit in Frage, so kann die Präposition *tenondê* nicht gebraucht werden, sondern hat man sich des Adverbiums *ranhê,* eher, prius, zu bedienen. *açô,* ich gehe.

Pedro ranhêoçô, Peter ist vorausgegangen.

Ob ihm ein Anderer nachfolgt oder nicht, darauf kommt es nicht an.

Die Präpositionen können übrigens alleinstehend als Adverbien gebraucht werden.

rirê, nach.

§ 294.

rirê kann zwar ohne irgend eine Veränderung an einsilbige und solche Infinitive von Zeitwörtern treten, welche den Ton auf der letzten Silbe haben; es sind indessen auch die Formen *rè* und *roirê* erlaubt. *açô,* ich gehe, ich gehe weg, ich gehe vorüber.

çòrirê,
çòrè,
çòroirê,
} nach dem Gehen.

Bei denjenigen Zeitwörtern, welche im Infinitiv den Ton auf der vorletzten Silbe haben, geht sowohl das erste *r* der Präposition *rirê* als der letzte Buchstabe des Infinitivs verloren, oder man bedient sich der Form *iroirê*. *acêm*, ich gehe aus. *céma*, ausgehen, keimen, wachsen.

cèmirê, *cèmiroirê*, } nach dem Ausgange.

Bei Verben, welche in der unbestimmten Zeit auf *ia* endigen, wird der Endvocal *a* beseitigt.

cáya, brennen. *cáirè*, nach dem Brande.

Endigt der Infinitiv auf *u* mit dem Accent auf der Pänultima, wird bloss *rè* angehangen.

xeéu, ich weine. *xeéurè*, nachdem ich geweint habe.

§ 295.

Hierher gehört wohl auch *bè*, von dem wir oben sagten, dass es: sogleich, unmittelbar darauf, bedeutet; welches sich wie eine Präposition verhält, aber in Verbindung mit Gerundien tritt. Gerundien, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben, fügen lediglich *bè* an.

açô, ich gehe. Gerundium *çóbo*, gehend, im Gehen, um zu gehen.

oçóbobè, unmittelbar indem er ging, eben bei seinem Weggange.

Haben die Gerundien den Ton auf der letzten Silbe, so nehmen sie *abê* an.

ajûr, ich komme. Infinitiv *túra*, kommen. Gerundium: *uitû*, indem ich komme, *ejû*, indem du kommst, *oû*, indem er kommt, u. s. w.

oûabê, sogleich bei seiner Ankunft, eben indem er kam.

§ 296.

Dieses *abê* kann auch als Präposition mit Infinitiven verbunden werden, sofern sie einsilbig sind oder den Ton auf der letzten Silbe haben. *açô*, ich gehe.

oçôabê, im Augenblicke seines Gehens, in suo ire.

Diejenigen Infinitive, welche den Ton auf der Pänultima haben, nehmen, da sie schon auf *a* endigen, bloss *bè* an. Die Person kann in beiden Numeris ausgedrückt sein. Solche Infinitive, welche, wir wir wissen, ganz den Werth von Verbalien haben, können, als mit einer Präposition verbunden, Regel des Adverbiums ausmachen.

ajûr, ich komme. *túra*, kommen; nach Adverbien u. s. w. *túri.* *açô,* ich gehe. *xè,* mein.

túrabè, sogleich bei seiner Ankunft.

xeçôabètúri, er kam eben, als ich fortging, im Moment meines Fortgehens kam er.

Elftes Capitel.

Von: sum, es, fui.

§ 297.

Die wie Zeitwörter conjugirten Wörter — Nomina, Adjectiva und Adverbia — schliessen in sich das Verbum: sum, es, fui u. s. w. in zweierlei Bedeutung ein, nämlich in der von „sein“ und in der von „haben“. Für das mehr zuständliche Sein des portugiesischen: estar giebt es besondere und eigenthümliche Verba, wie: sitzen, liegen, gehen u. a. Was die erstere Bedeutung: ser, sein, betrifft, so wollen wir einen Indicativ Präsentis, der, was man nie vergessen darf, auch Indicativ des Imperfectums, Perfectums und Plusquamperfectums ist, als Schema folgen lassen. *catû,* gut.

Affirmativ.	Negativ.
Singular.	
xecatû, ich bin gut.	*naxecatúi,* ich bin nicht gut.
ndecatû, du bist gut.	*nandecatúi,* du bist nicht gut.
ycatû, er ist gut.	*nicatúi,* er ist nicht gut.

Plural.

orecatû, wir allein sind gut.	*norecatúi*, wir allein sind nicht gut.
yandecatû, wir alle sind gut.	*niandecatúi*, wir alle sind nicht gut.
pecatû, ihr seid gut.	*napecatúi*, ihr seid nicht gut.
ycatû, sie sind gut.	*nicatúi*, sie sind nicht gut.

§ 298.

Alle weiteren Verbalformen sind nach dem Paradigma und in Gemässheit dessen, was wir sonst zumal über die mit Pronominibus — *xemaenduâr*, ich erinnere mich — abgewandelten Zeitwörter sagten, zu bilden.

Wir deuteten oben schon an, dass sogar Adverbien, wenn auch in beschränkter Weise, conjugirt werden können. Hier einige Beispiele.

emonân, so, so ist es. Futurum *emonáne*, so wird es sein. Verneinender Imperativ oder Conjunctiv Präsentis *emonanumê*, so sei es nicht.

aáni, nein, so nicht, so ist es nicht. Futurum *aanixóne* — ganz richtig, weil die Aussage eine negative ist — so wird es nicht sein. Imperativ oder Conjunctiv Präsentis *aanumê*, so sei es nicht. Optativ Präteriti Imperfecti *aanixotemoma*^, o dass es nicht wäre. Conjunctiv Futuri *aaneíme*, wenn es nicht wäre.

§ 299.

Die Adjectiva, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben und als Zeitwörter behandelt werden sollen, verlieren ihren Endvocal.

angaipába, böse. *xeangaipâb*, ich bin böse.

Substantiva, die als Zeitwörter dienen sollen, unterscheiden sich im Affirmativum dadurch von den Adjectiven, dass sie nicht einen Buchstaben verlieren und man thut gut das Subject nachzusetzen.

abarê, Geistlicher, eigentlich: ein anderer (*tè*) Mensch (*abâ*), scilicet: als die gewöhnlichen.

abareyxê, ich bin Geistlicher.
abareendê, du bist Geistlicher.
abarê Pedro, Peter ist Geistlicher.

Die dritte Person erhält nicht das Pronomen Demonstrativum.

aóba, Kleidung. *aobaixê*, ich bin bekleidet. Steht das Subject vor *aóba*, so muss man einen Verzug in der Aussprache eintreten lassen: *ixe-aóba*, ich bin bekleidet, sonst versteht man: meine Kleidung, *xeaóba*.

§ 300.

Ferner unterscheiden sich die Substantiva von den Adjectiven dadurch, dass sie am Ende nicht mit *i* sondern mit der Partikel *rua᷈* negirt werden, welche zwischen das Subject und das als Verbum dienende Nomen gesetzt werden muss. *abarê*, Priester. *aóba*, Kleidung.

nabareruãixê, ich bin nicht Priester, oder *naixeruãabarê*, idem.
naobaruãixê, ich bin nicht bekleidet, oder *naixeruãaóba*, idem.

Man beachte die sich gleichbleibende Stellung von *rua᷈*.

§ 301.

In denjenigen Zeiten, welche *ixoê* haben — laut Paradigma die verneinenden Formen des Indicativs Futuri, des ganzen Optativs und des ganzen Präteritums des Conjunctivs — muss dieses *ixoê* unmittelbar auf *rua᷈* folgen.

naixeruãixoeabaréne, ich werde nicht Geistlicher sein.
naixeruãixoetemoabarema᷈, o dass ich nicht Geistlicher wäre.
naixeruãixoémo, ich würde nicht Geistlicher sein.
naixeruãixoemeémo, wäre ich nicht Geistlicher.

Im Imperativ und Präsens des Conjunctivs wird wie bei den andern Zeitwörtern mit *umê* negirt.

ndeabareumê, mögest du nicht Geistlicher sein, oder sei nicht Geistlicher.
taxeabareumê, dass ich nicht Geistlicher sei.

§ 302.

Da die Verbalien auf *ára* zugleich Adjectivparticipien sind, so können sie sowohl wie Adjectiva als wie Substantiva conjugirt werden.

aû, ich esse, ich trinke. *cãguî*, Wein. *acaû*, ich trinke Wein. *caguára*, Weintrinker; wegen Einschubes eines *g* vergleiche § 31.

caguaraixê, ich bin ein Trinker. *nacaguararuãixê*, ich bin kein Trinker.	Substantivisch.
xecaguâr, ich bin dem Trunke ergeben. *naxecaguári*, ich bin nicht dem Trunke ergeben.	Adjectivisch.

§ 303.

Adjectivisch können auch einige Substantiva, die eine gewisse Aehnlichkeit mit Adjectiven haben, negirt werden, also ohne *rua*^; ihr Affirmativum kann dessgleichen wie bei Adjectiven gebildet werden. *abarê*, Geistlicher. *pagê*, Zauberer.

xeabarê, ich bin geistlich. *naxeabaréi*, ich bin nicht geistlich.

xepagê, ich bin zauberkräftig. *naxepagéi*, ich bin nicht zauberkräftig.

Auf diese Art gebraucht, nehmen die Worte, wie wir weiter unten sehen werden, zugleich den Sinn von: ter, haben, an.

§ 304.

Diejenigen Verbalien, welche aus mit *porô*, Leute, zusammengesetzten Zeitwörtern gebildet sind, müssen, um: ser, sein, zu bedeuten, *morô* für *porô* haben, mögen sie nun substantivisch oder adjectivisch conjugirt werden.

porô, Leute. *mbò*, machen. *e*, unterrichtet, polirt. *çára*, der ein Amt, eine Pflicht hat.

moromboeçaraixê, ich bin Lehrer. *namoromboeçararuãixê*, ich bin nicht Lehrer.	Substantivisch.

xemoromboeçâr, ich bin unterrichtend. } Adjectivisch.
naxemoromboeçári, ich bin nicht unterrichtend. }

Haben solche aus Verbis Absolutis gebildete Verbalverba *porô*, so bedeuten sie stets: ter, haben, und sind wie Adjectiva zu flectiren.

xeporomboeçâr, ich habe Jemanden, der Unterricht ertheilt.
naxeporomboeçári, ich habe Niemanden, der Unterricht ertheile.

Derartige Regeln sollen aber selbsteigner, fernerer Beobachtung durchaus keine Grenze stecken, denn es giebt immer einige Ausnahmen.

Von *rua*^ mit andern Zeitwörtern.

§ 305.

Diese Negation *rua*^ kann ebensogut mit andern Zeitwörtern gebraucht werden. Nur muss sie in den Zeiten, welche keine Pronominalpräfixe haben, mit den Worten, sei es ein einziges, seien es mehrere, und anderen Redetheilen, welche der Construction wegen nicht gut getrennt werden können, stets vor dem Verbum stehen. *rua*^ hat fast etwas vom Verbum Substantivum an sich.

ixê, ich. *açô*, ich gehe. *ajucâ*, ich tödte. *túba*, Vater. *çupê*, Präposition des Dativs. *aimeêng*, ich gebe.

naixeruãaçô, ich bin nicht derjenige, welcher geht.
na Pedro ruãajucâ, es ist nicht Peter derjenige, welchen ich tödte.
naxerúbaçupêruãaimeêng, mein Vater ist nicht derjenige, welchem ich es gegeben habe.

§ 306.

In derselben Weise müssen die Theile oder Glieder der Rede, welche zu der Verbalform ohne Pronominalpräfix gehören, allesammt, als bildeten sie ein einziges Ganze, linker Hand vom Hauptsatz zu stehen kommen.

ixê, ich. *açô*, ich gehe; Conjunctiv Futuri *çóreme*, weil man geht, u. s. w. *ajûr*, ich komme; Infinitiv *túra*; Regel

des Adverbiums *túri*, kommt er. *mbaê*, etwas. *aû*, ich esse. Infinitiv *u*, essen. *aipotâr*, ich wünsche. Gerundium *potâ*, um zu wünschen.

naixeçoremeruãtúri, nicht weil ich gegangen bin, ist er gekommen.

nambaeupotaruãajûr, nicht um etwas zu essen zu wünschen, komme ich.

Diese Negativformen können nun noch einmal negirt werden.

açô, ich gehe; negirter Conjunctiv Futuri *çoeíme*, weil man nicht geht, ging u. s. w.; negirtes Gerundium der 1. Person *uixoeíma*, indem ich nicht gehe.

naxeçoeimeruâ, nicht weil ich nicht gegangen bin.

nauixoeimaruâ, nicht indem ich nicht gehe.

§ 307.

Es geschieht nicht selten, dass man an Stelle von *ruâ* dem Ende des Zeitwortes *péi* ansetzt, wobei der Ausgang der Verbalform im Affirmativum bald eine grössere bald eine unbedeutendere consonantische Einbusse erfährt. *açô*, ich gehe. *açauçûb*, ich liebe. *xè*, ich, mich.

naxeçopéi, nicht weil ich gehen werde, für *naxeçoremepéi*.

naxerauçupéi, nicht weil er mich liebt, für *naxeraucumepéi*.

Geht im Verbum ein *m*, *n* oder Til voraus, sei es im Affirmativum, sei es im Negativum, so weiss man aus dem Vorausgegangenen, dass sich das *p* am *péi* in *b* zu verwandeln hat.

acêm, ich gehe aus; Conjunctiv Futuri *céme*. *açauçûb*, ich liebe; negirter Conjunctiv Futuri *çauçubeíme*.

naxecembéi, nicht weil ich ausgehen werde.

naxerauçubeimbéi, nicht weil er mich nicht liebt.

Beide Formen büssten je einen Vocal, nämlich ein *e*, ein, und würden unverändert lauten:

naxecemepéi.
naxeraucubeimepéi.

Von der zweiten Bedeutung von: sum, es, fui, welche: ter, haben, oder: possuir, besitzen, ist, ut: est mihi filius, ich habe einen Sohn.

§ 308.

In dieser Bedeutung werden sehr viele Worte, sowohl Adjectiva und Substantiva mit ihren Subjecten, als auch Zeitwörter, welchen Subjecte fehlen, conjugirt, indem ihnen, sofern sie den Ton auf Pänultima haben, immer der Endvocal entzogen wird. *pindâ,* Angelhaken.

xepindâ, ich habe Angelhaken, oder

yxexepindâ, } idem: ich habe Angelhaken.
xepindaixê, }

naxepindái, ich habe keine Angelhaken.

aóba, Kleidung. *caguára,* Weintrinker. *moromboeçára,* Schullehrer.

xeaôb, ich habe Kleidung.

naxeaóbi, ich habe keine Kleidung.

xecaguâr, ich habe einen Mittrinker für meinen Wein.

naxecaguári, ich habe keinen Mittrinker für meinen Wein.

xeporomboeçâr, ich habe Jemanden, der Unterricht ertheilt.

naxeporomboeçári, ich habe Niemanden, der Unterricht ertheile.

§ 309.

Bei den Verbalien auf *ába,* welche unter Anderm die Art und Weise, in der etwas geschieht, bezeichnen, ist diese Ausdrucksweise zumal im Negativum gar nicht ungeschickt.

aû, ich trinke, ich esse. *guába,* die Art und Weise des Essens. Affirmativum *igùâb,* das Essen hat eine Art und Weise. Negativum *niguábi,* das Essen hat keine Art und Weise, etwa: das ist ja ein Essen ohne Aufhören.

papaçába, Rechnung. *ipapaçâb,* es ist zu berechnen. *nipapaçábi,* das hat keine Berechnung, d. i. es sind so viele, dass man sie nicht zählen kann.

In gleicher Weise können zuweilen die Passivparticipien auf *íra,* wenn die Bedeutung des Zeitwortes es gestattet, Verwendung finden.

aû, ich esse. *iupíra,* das, was gegessen wird. *iupîr,* es besitzt die Fähigkeit gegessen zu werden. *niupíri,* es ist keine Möglichkeit vorhanden alle aufzuessen: es sind zu viele. Ob Menschen? Ich danke schön.

Zwölftes Capitel.

Wie die Verba Neutra in Activa verwandelt werden.

§ 310.

Die Verba Neutra werden in Activa verwandelt durch *mò* machen, und *rò,* thun. Sind schon Pronominalpräfixe vorhanden, so kommt *mò* zumeist unter Vortritt von *i* und *rò* ohne dieses zwischen das Pronominalpräfix und das Verbum. *agebîr,* ich kehre um, redeo.

aimogebîr, ich verursache, dass Jemand oder etwas umkehre.

arogebîr, ich kehre um und mit mir kehrt Jemand oder etwas um.

Wird das Verbum mit Pronominibus flectirt, so kommen diese in Wegfall, *mò* und *rò* treten vor das Zeitwort und nehmen Pronominalpräfixe an, *mò* wieder unter Vortritt von *i.* *xemaraâr,* ich bin krank.

aimomaraâr, ich bewirke, dass Jemand krank wird.

aromaraâr, ich bin krank und verursache andern Krankheit.

§ 311.

Da alle Nomina conjugirt werden können, um das Verbum Substantivum zu bilden, so können auch Substantiva, indem sie beide Bedeutungen von „sein" und „haben" behalten, mit *mò* und *rò* verbunden werden. Im Paroxytonon fällt der Schlussvocal ab. *aóba,* Kleidung. *abarê,* Geistlicher.

aimoaôb, ich bewirke, dass Jemand Kleidung habe, oder etwas ein Kleid sei.

aroaôb, ich bin bekleidet und bekleide andere, oder ich besitze Kleider und bewirke, dass andere Kleider besitzen.

aimoaôb Pedro, ich bewirke, dass Peter bekleidet sei oder dass Peter Kleider habe.

aimoabarê Pedro, ich mache, dass Peter Geistlicher sei, oder dass Peter einen Geistlichen habe, u. s. w.

Wie wir schon bemerkten, schalten die mit *mò* zusammengesetzten Causative nach dem Pronominalpräfix ein *i* ein, wiewohl dieses in einigen Gegenden unterlassen wird.

angaipába, Schlechtigkeit. *angaipâb,* schlecht. *aimoangaipâb,* ich mache Jemanden schlecht und zwar — ganz wie im Deutschen — in dem besondern Sinne: ich sage von Jemandem aus, dass er schlecht sei. Das waren bloss einige wenige Beispiele der vielen Fälle, in denen das Idiom den Zeitwörtern eine so beschaffene Erweiterung ihrer Bedeutungen gestattet.

§ 312.

Die mit *mò* und *rò* zusammengesetzten Verba unterscheiden sich aber, was wir ja aus der Uebersetzung der Beispiele bereits ersehen haben, wesentlich von einander. In dem mit *mò* zusammengesetzten Causativ nimmt die Person nicht Theil an der Handlung des Zeitwortes.

agebîr, ich kehre um. *amogebîr,* ich bewirke Umkehr, ohne selbst mit umzukehren.

In den mit *rò* zusammengesetzten Causativen, welche man simultane nennen kann, findet das Gegentheil statt: die Person participirt an der durch das Verbum ausgesprochenen Thätigkeit.

arogebîr, ich bewirke Umkehr und kehre selbst mit um, bringe selbst mit.

arogebîraóba, ich bringe ein Kleidungsstück zurück in eigner Person.

§ 313.

Damit diese Verbindung mit *rò* recht verstanden werde, sei bemerkt, dass der Accusativ einen gewissen Connex mit der handelnden Person hat, auch wenn er, wie bei unbelebten Gegenständen, die Handlung nicht mit ausführen kann.

aquêr, ich schlafe. *taíra,* Sohn. *aroquêrxeraíra,* ich schlafe mit meinem Sohne, eigentlich: ich schlafe und ich bringe meinen Sohn zum schlafen.

aroquêraóba, ich schlafe mit den Kleidern, wenn schon die Kleider nicht schlafen können.

amanô, ich sterbe. *tecô,* die Aufführung. *catû,* gut. *aromanôtecocatû*, ich sterbe mit der Tugend, obgleich die Tugend nicht stirbt; das soll heissen: meine guten Eigenschaften werden mit mir begraben.

abîg, ich nähere mich. *tatâ,* Feuer. *recê,* wegen. *abîctatârecê,* ich nähere mich dem Feuer. *arobîctatâ,* ich nähere mir das Feuer, d. i. ich nähere mich und bewirke ein Nähersein des Feuers, welches selbst nicht handeln kann.

§ 314.

Aus diesen Beispielen wird man andere zu beurtheilen wissen. Ob *rò,* ob *nò,* darauf kommt, wie wir bereits § 22 lehrten, nichts an. Das vorausgehende *m* in *mò* löst ein folgendes *p* in *mb* auf, ein Fall, den wir gleichfalls § 17 vorgesehen haben.

Obgleich *aitaro*^, ich sättige Jemanden, ein Verbum Transitivum ist, so kann es doch mit *mò* zusammengesetzt werden und bedeutet dann nichts Anderes. *aimoitaro*^, ich mache Jemanden satt.

Ebenso wird das Activum *aipotâr,* ich wünsche etwas, ich begehre Jemanden, mit *mò* verbunden.

aimomotâr, ich verursache Verlangen. Die handelnde Person wird daher die leidende.

aimomotâr Pedro, Peter verlangt nach mir, d. i. ich bin die Ursache, dass er, der Peter, Verlangen trägt.

xemomotârtupa^, ich habe Sehnsucht nach Gott, d. i. Gott veranlasst mich Sehnsucht zu haben.

Sodann kann *acêm,* ich gehe aus, nachdem es ein einmaliges *mò* empfangen, auch noch ein zweites erhalten, ungeachtet dessen, dass durch das erste *mò* ein actives Zeitwort hervorgerufen wurde.

§ 315.

amocêm, ich bewirke Ausgang, ich treibe aus. *aimomocêm,* ich veranlasse die Wirkung des Ausgehens, ich bewirke Austreibung, z. B. auf der Jagd durch Aufsuchung und Verfolgung eines Wildes.

Ferner *apuâm,* ich stehe auf, surgo, bildet regelmässig *amopuâm,* ich verursache einen Aufstand. Wir sahen § 22, dass für *rò* auch *nò* stehen kann. *aropuâm* oder *anopuâm,* ich stehe auf und bewirke aufstehen, d. i. ich drohe. Wenn man nun — vergleiche § 245 über die Verben, welche mit *r* und *nò* anfangen — als Pronomen der Beziehung *ce* einschaltet, so entsteht die Form *acenopuâm,* ich drohe Jemandem. *ibirâ,* Holz, Stock. *pupê,* mit.

acenopuâm Pedro ibirâpupê, ich habe dem Peter mit einem Stocke gedroht.

§ 316.

Die folgenden Zusammensetzungen mit *rò* zeigen gewisse Unregelmässigkeiten, die aber stehend sind und dem Gedächtnis eingeprägt werden müssen.

açô, ich gehe. *araçô,* ich gehe und bewirke gehen, d. i. ich führe weg, befördere, trage u. s. w. für *aroçô.*

aicô, ich bin, ich habe zu sein, ich muss, ich wohne u. s. w. *arecô,* ich bin und bewirke sein; ich habe zu sein und bewirke, dass Jemand oder etwas zu sein hat; ich muss und bewirke, dass Jemand oder etwas muss u. s. w. für *aroicô.* Daher die zahlreichen Bedeutungen von *arecô*, ich habe, besitze, behandle, regiere, herrsche, zwinge, stehe in einem Verhältnis zu etwas, zu Jemandem oder zu einem Frauenzimmer u. s. w. von Zusammensetzungen ganz abgesehen.

ajûr, ich komme. *erejûr,* du kommst. *oûr,* er kommt. Wie das Verbum nun in der 3. Person Indicativi Präsentis lautet nach Abzug des Pronominalpräfixes, wird es mit *rò* zusammengesetzt. *aroûr* müsste die Form eigentlich lauten, man sagt aber *arûr,* ich

komme und bewirke, dass etwas oder Jemand kommt, d. i. ich bringe.

ajûb, ich liege, ich befinde mich, ich bin. *erejûb,* du. *oûb,* er. *arûb* für *aroûb,* ich liege und bewirke, dass etwas bei mir liegt; ich bin und bewirke, dass etwas oder Jemand bei mir ist, daher: bei sich bewahren, aufheben, behalten u. s. w.

Man hüte sich *arûr,* ich bringe, und *arûb,* ich bewahre, nicht zu verwechseln, zumal wenn, wie das bei Zusammensetzungen zu geschehen pflegt, die Endconsonanten fehlen.

Von *ucâr,* lassen.

§ 317.

Eine ähnliche Bedeutung wie *mò,* machen, hat das Zeitwort *ucâr,* lassen; aber man bewirkt dann etwas nicht selbst, sondern lässt es einen Andern bewirken.

açô, ich gehe. *aimondô,* für *aimoçô,* ich schicke, d. i. ich selbst mache Jemanden gehen.

aimondoucâr, ich lasse einen Andern ihn schicken, buchstäblich: ich (*a*) lasse (*ucâr*) ihn (*i*) veranlassen (*mò*) zu gehen (*çò*).

Man bedarf zur Construction mit *ucâr* der Präposition *çupê,* für, durch. *aimonhâng,* ich thue etwas.

aimonhangucâr Pedro çupê, ich lasse etwas durch oder für Peter thun, entweder: ich bewirke, dass er es thut, oder: dass das und das für den Peter geschieht.

Man wird sich in dieser Ausdrucksweise eine gewisse Sicherheit bald aneignen, wenn man die Abhängigkeit der handelnden Personen, Geschöpfe oder Dinge von einander immer richtig abwägt und darnach seinen Satz bildet.

§ 318.

Die vorstehenden Beispiele betrafen Verba Activa. *ucâr* kann ebenso mit Passivis verbunden werden. Es sei ein früheres Beispiel in Erinnerung gebracht:

ayejucaucâr, ich lasse mich tödten, sino me occidi.

Ferner kann *ucâr*, lassen, verbunden werden mit allen Zeitwörtern, welche aus transitiven entstehen, mit reciproken, absoluten und zusammengesetzten Verben. *porô*, Leute. *ainupa*^, ich schlage Jemanden. *aporonupãucâr*, ich lasse die Leute schlagen.

aimonguetâ, ich verkehre gesprächsweise, ich führe eine Unterhaltung, ich conferire. *tupa*^, Gott.

atupãmonguetaucâr, ich lasse Gott meine Angelegenheiten vortragen, ich lasse zu Gott beten.

Dreizehntes Capitel.

Wie Activa Neutra werden.

§ 319.

Ein Verbum Activum kann nicht bloss einmal in ein Neutrum, sondern dieses Neutrum kann wieder in ein Activum, und dieses Activum wieder in ein Neutrum und dieses Neutrum endlich in ein Activum verwandelt werden.

aimonhâng, ich erschaffe oder fabricire. *ayemonhâng*, ich bin erschaffen. *aimonhemonhâng*, ich erzeuge oder verursache erschaffen zu werden. *ayemonhemonhâng*, ich werde erzeugt. *aimonhemonhemonhâng*, ich veranlasse, dass Jemand oder etwas verursacht wird, erzeugt oder fabricirt zu werden.

Das *m* in *mò* macht *yè* zu *nhè* (nje); indessen kann man auch *aimoyemonhâng* sagen.

Ebenso lässt sich mit *rò* verfahren. Solche Formen dürfen aber nie gebildet werden, wenn sie nicht wirklich üblich sind.

§ 320.

Auf dreierlei Weise lässt sich ein transitives Zeitwort in ein Verbum Neutrum verwandeln:

1) Wie wir bereits wissen durch Einschaltung von *yè* und *yò*, wodurch Verba Passiva und Reciproca entstehen. *aû*, ich esse. *ajucâ*, ich tödte, übrigens auch: ich jage, z. B. Rehe, u. s. w.

oyeû, es wird gegessen, es ist essbar.

oroyojucâ, wir allein tödten uns gegenseitig.

2) Indem man *porô* einschaltet, woraus unsere sogenannten Verba Absoluta entstehen, die sich in weitaus den meisten Fällen bloss auf Menschen beziehen, und ist *porô* gewissermassen ein incorporirter Accusativ. *aimonhâng,* ich bringe hervor. *porô,* Menschen.

aiporomonhâng, ich erzeuge Menschen, i. e. genero.

Zuweilen wird das zweite *o* von *porô* vom folgenden Vocal aufgezehrt. *arobiâr,* ich gehorche. Wir erinnern uns, dass die mit *r* beginnenden Verben vor dem Accusativ für gewöhnlich *re,* endigt ebendieser aber auf *o,* bloss *e* inseriren. Den Menschen gehorchen, müsste eigentlich: *poroerobiâr* lauten; *o* geht jedoch im folgenden *e* verloren, es entsteht:

porerobiâr, Menschen gehorsam sein, Menschen vertrauen.

§ 321.

Wiewohl das Zeitwort *aiabiquî,* ich stelle etwas mit den Händen her, ich behandele etwas mit den Händen, bedeutet, so wird es doch von allem Möglichen gebraucht, auch wenn Menschen dabei nicht im Spiele sind. Sein Absolutum *aporabiquî,* eigentlich: ich arbeite für Menschen, bezieht sich, wie es scheint, wieder nicht selten auf die letzteren zumal in der Bedeutung contrectare.

In Hinblick auf das Geschlecht können mit *porô* zusammengesetzte Absoluta auch andere Geschöpfe als Menschen bezeichnen. So sagt man *poromonhánga,* sich vermehren, multiplicari, ebenso von Thieren; *poropicíca,* Beute erhaschen, praedam capere, wird von Raubvögeln gebraucht. *apicîc,* ich erfasse, packe. Es geschieht das aber sehr selten.

Wenn dem *porô* kein anderer Redetheil vorausgeht, so ist in Uebereinstimmung mit dem, was wir früher geäussert, *morô* oder *mborô* zu schreiben.

Mit *morô* können sowohl Verba Neutra als Adjectiva und Nomina verbunden werden und dann hat man nur Menschen im Sinne. *acêm,* ich gehe aus. *morocéma,* von Menschen herrühren.

Bei Zeitwörtern bedient man sich dieser Verbindung bloss in den präfixlosen Zeiten und zwar gemeiniglich wie auch bei den Haupt- und Beiwörtern ohne irgend ein Subject dazuzusetzen.

§ 322.

tîng, weiss. *morotîng,* weiss in Bezug auf den Menschen, seine Haut z. B. betreffend, wobei es gleich bleibt, ob man die natürliche oder eine aufgetragene Farbe meint.

Indessen sage man ja nicht *xemorotîng*, ich bin weiss, oder *ymorotîng*, er ist weiss, sondern *xetîng*, ich bin weiss, und *ytîng,* er, sie ist weiss, sie sind weiss.

Aehnlich verhält es sich mit *morojûb,* gelb, vom Teint. *xejûb*, ich bin gelb, *yjûb*, er ist gelb.

In den Verbis Absolutis der Activa werden die Subjecte in allen Personen ausgedrückt.

aicô, ich habe Umgang mit Jemandem. *arecô,* aus *aroicô,* ich verursache Umgang mit mir, ich nehme auf, pflege, behandle. *porô,* Menschen. *aporerecô*, für *aporoerecô,* ursprünglich also entstanden aus *aporoeroicô*, ich pflege Menschen. Vergleiche §§ 320, 246.

aporerecô oder *xeporerecô*, ich gewähre Menschen Pflege, da viele dieser Zeitwörter keine Pronominalpräfixe haben, wie *xeporerobiâr*, ich gehorche Menschen, das wir schon kennen, u. a.

Solange ein Subject vorhanden ist, haben solche Verba *porô;* kommt das Subject in Wegfall, ist sogleich *morô* zu setzen.

§ 323.

3) Ferner entstehen Verba Absoluta, welche Neutra sind, aus Activis, wenn der aufgenommene Accusativ sich nicht ausschliesslich auf menschliche Dinge oder Theile des menschlichen Körpers bezieht.

aû, ich esse. *mbaê,* etwas. *ambaeû,* ich esse etwas. *pirâ,* Fisch. *apiraû*, ich esse Fisch.

aicotûc, ich durchbohre etwas. *nambî*, Ohr. *anambicotûc,* ich durchbohre Ohren.

mò oder *mbò*, Hand. *xepô*, meine Hand. *ambocotûc*, ich durchbohre Hände.

Vergleiche § 10. *pò*, wenn ein Genitiv oder Adjectiv vorausgeht, das ist in *ambocotûc* nicht der Fall: daher *mbò*.

§ 324.

Um solche Verba Neutra, denn das sind sie vor der Hand, wieder in Activa zu verwandeln, braucht man an den eingeschalteten Accusativen bloss das Pronomen des Bezuges auszudrücken.

teçâ, das (*t*, wenn nicht *tè*, denn im guaranischen Wörterbuch steht auch *çà* allein für: Auge) Auge. *ceçâ*, sein Auge, ejus oculus. *mbò*, Hand. *ypô*, seine Hand, ejus manus.

aceçacotûc, ich durchbohre sein Auge, perforo ejus oculum.
aceçacotûc Pedro, ich durchbohre Peters Augen.
aipocotûc, ich durchbohre seine Hand, perforo ejus manum.
aipocotûc Pedro, ich durchbohre Peters Hand.

aipocotûc sagt übrigens soviel wie *aicotûcipô*; ich durchbohre ihm seine Hand.

§ 325.

Vertritt *t* den bezüglichen und unbezüglichen Zustand — *túba*, der Vater und: sein Vater, vergleiche § 92 — des Wortes, so kann *t*, wenn der betheiligten Person ein Vortheil erwächst, in einigen Verben als Pronomen Relativum dienen. *aimeêng*, ich gebe. *taíra*, Sohn.

ataimeêng Pedro, ich gebe dem Peter einen Sohn.

Es soll das heissen: ich bringe es dahin, dass Peter einen Sohn sein nennen kann, indem ich ihm, wie Geschwister unter Geschwistern zu thun pflegen, einen gebe.

Wird aber in denselben Verben der interessirten Person ein Schaden zugefügt, so muss das Pronomen Demonstrativum noch besonders durch *i* ausgedrückt werden.

aitaimeêng Pedro, ich verschenke den Sohn des Peter.

Der Unterschied liegt in dem *i*, das dieser Satz mehr hat: ich verschenke ihn Peter seinen Sohn.

Und so muss also selbst bei den Worten, deren *t* das Pronomen Possessivum der dritten Person schon enthält, das Pronomen Demonstrativum noch besonders durch *i* bezeichnet werden, wenn einer betheiligten Person etwas Unliebsames zugefügt wird. *tibíra,* jüngerer Bruder. *nupa*^, züchtigen.

aitibinupa^, ich habe seinen Bruder geschlagen.

Das Portugiesische kommt dem Brasilianischen näher: ich habe ihm den Bruder geschlagen, et sic in caeteris.

§ 326.

Bei den Wörtern, welche *i* als Relativum haben, muss das *i* wiederholt werden, wenn das Zeitwort, welches einen Vortheil gewährte, sich in ein solches verkehrt, das der betroffenen Person Nachtheil verursacht. *aóba,* Kleidung. *iaóba,* seine Kleidung. *meénga,* geben, schenken. *cò,* Pflanzung.

aiaomeêng Pedro, ich gebe Peter Kleidung.

aiiaomeêng Pedro, ich verschenke Peters Kleidung an einen Andern.

aicomeêng Pedro, ich gebe dem Peter eine Pflanzung.

aiicomeêng Pedro, ich verschenke Peters Pflanzung an einen Andern.

Die Sache ist ganz einfach: im ersten und dritten Satz giebt man dem Peter etwas, das sein bleiben soll; im zweiten und vierten Satz giebt man einem Unbekannten des Peter sein Eigenthum.

Haben derartige substantivische Einschaltungen den Ton auf der letzten Silbe, so bleiben sie allezeit intact. *mbaê,* etwas. *aû,* ich esse. *ambaeû,* ich esse etwas.

Nicht verändern können sich selbstverständlich Monosyllaba.

§ 327.

Sind mehrsilbige Wörter auf Pänultima betont und trifft die letzte Silbe eben dieses incorporirten Nomens mit einem Selbstlauter zusammen, so verliert die Ultima ihren Endvocal. *ayoôc,* ich ziehe etwas ab, ich entferne etwas, ich nehme etwas weg. *píra,* Haut.

aipirôc, ich ziehe ihm die Haut ab.

Man erinnert sich, dass Verba, welche von Natur *yò* haben, dasselbe unter anderm auch vor einem einverleibten Accusativ verlieren. Siehe § 248.

Kommt ein aufgenommenes Hauptwort, welches auf der vorletzten Silbe betont ist, vor einen Consonanten zu stehen, so verliert es die ganze Endsilbe. *aimondôc,* ich zerschneide etwas, zusammengesetzt ausser dem Pronominalpräfix mit dem Pronomen Demonstrativum, aus *mò,* verursachen, und *çòc,* mit einer Spitze bearbeiten. *píra,* Haut.

aipimondôc, ich zerschneide ihm die Haut.

Von den Verbis Absolutis aus Neutris und über den Unterschied von *xè* und *a* am Verbum Absolutum u. s. w.

§ 328.

Will man derartige Zeitwörter aus intransitiven Verben bilden, welche Pronominalpräfixe haben, so sind diese letzteren abzulegen. *acanhêm,* ich verschwinde, ich gehe unter, ich gehe zu Grunde. *mbaê,* Mobilien, Hausgeräth, Besitzthümer, auch Theil oder Glied des Körpers. *xè,* mein. *ndè,* dein. *y,* sein, ejus.

xembaecanhêm, meine Sachen gehen zu Grunde.
ndembaecanhêm, deine Sachen gehen zu Grunde.
ymbaecanhêm, seine Sachen gehen zu Grunde, u. s. w.

ocirîc, es fliesst. *tuguî,* das Blut. *çuguî,* sein Blut. *xeruguî,* mein Blut, u. s. w.

xeruguicirîc, mein Blut fliesst.
nderuguicirîc, dein Blut fliesst.
çuguiçirîc, sein Blut fliesst, u. s. w.

§ 329.

Die Abwandlung der vorstehenden Verba Absoluta entspricht in jeder Beziehung derjenigen der Zeitwörter, welche wie *xemaenduâr,* ich erinnere mich, mit Pronominibus conjugirt werden. Bei den Verbis Neutris, welche von vornherein keine Pronominalpräfixe sondern substantivische Für-

wörter haben, ist diese Art der Ausdrucksweise noch gewöhnlicher.

In jenen Verbis Activis, welche durch Einschaltung von *mbaê*, etwas, und *porô*, Menschen, Absoluta wurden, und in einigen andern Verbis Neutris, welche Pronominalpräfixe haben, weicht dieses letztere nicht selten den Pronominibus mit dem Unterschiede, dass dieselben Zeitwörter mit präfigirtem Fürwort die Thatsache und mit substantivischem Fürwort Vermögen, Neigung und Gewohnheit ausdrücken.

mbaê, etwas. *aicuâb*, ich weiss etwas. *aipotâr*, ich wünsche etwas. *mò*, verursachen. *acî*, Pein. *anheêng*, ich spreche, ich äussere mich. *aitâb*, ich schwimme. *i*, Wasser. *tà*, schwimmen, wenigstens im Guaranischen. *porô*, Menschen. *ainupa*^, ich gebe Jemandem Schläge.

ambaecuâb, ich weiss thatsächlich etwas.
xembaecuâb, ich bin klug, kundig, unterrichtet.
ambaepotâr, ich wünsche etwas, quaero actu aliquid.
xembaepotâr, ich bin lüstern, begierig.
ambaemoacî, ich empfinde einen Schmerz.
xembaemoacî, ich bin empfindlich.
anheêng, ich äussere mich, antworte.
xenheêng, ich weiss mich zu äussern, ich kann reden.
aitâb, ich schwimme, nato actu.
xeitâb, ich kann schwimmen.
aporonupa^, ich theile Schläge aus, castigo.
xeporonupa^, ich habe die Gewohnheit Schläge auszutheilen.

§ 330.

Die letztere Bedeutung wird noch verstärkt hervorgehoben durch die Suffixe *yà* oder *yabî*, sowohl bei denjenigen Verben, welche Pronominalpräfixe entbehren, als bei den Verbis Neutris, die sie haben. Es wird dadurch die vielmalige Ausübung einer Handlung angedeutet.

açô, ich gehe. *porô*, Menschen. *ainupa*^, ich theile Schläge aus. *acanhêm*, ich fliehe.

açoiâ, ich habe mir angewöhnt viel zu gehen.

xeporonupãiâ oder } ich habe die Gewohnheit die Leute
xeporonupãiabí, } viel zu schlagen.

acanhemiâ, ich kann es nicht lassen mitunter zu entfliehen.

Von den Zeitwörtern auf *oêr.*

§ 331.

Von den obigen Verbis Absolutis und den meisten Neutris werden neue Zeitwörter gebildet, die auf *oêr* ausgehen und eine grosse Neigung zu etwas bezeichnen. *anheêng,* ich spreche.

xenheengixoêr, ich bin ein Schwätzer, ich habe eine Inclination zum Vielsprechen.

Diejenigen Zeitwörter, welche auf einen Consonanten ausgehen, oder bei betonter Pänultima auf *i* endigen, nehmen *ixoêr* und *xoêr* an, theils um das Zusammentreffen zweier Mitlauter zu vermeiden, theils weil *ç*, welches der ursprüngliche Anlaut des Suffixes ist, bei Voraustritt eines *i* stets in *x* (sch) überzugehen hat. In die erstere Kategorie gehört eben jenes *xenheengixoêr,* fabulor, für die zweite diene als Beispiel: *ayopói,* ich gebe Jemandem zu essen, ich fordere Jemanden zu einem Gelage auf. *aporopói,* ich regalire die Leute mit Speisen, u. s. w.

xeporopoixoêr, ich habe einen Hang die Leute zu Banketten einzuladen.

§ 332.

Die vocalisch endenden, auf Ultima betonten Verben hängen *çoêr* an. *ayerurê,* ich stelle eine Bitte.

xeyerureçoêr, ich bin bettlerisch.

Hat die Ultima des Zeitwortes *m, n* oder Til, so geht *çoêr* gewöhnlich in *ndoêr* über, worauf wir theilweise schon § 23 aufmerksam gemacht haben. *aimoiro*͠, ich erzürne, beleidige Jemanden. *anhemoiro*͠, ich erzürne mich, ich ereifere mich.

xenhemoirondoêr, ich bin leicht erzürnt, ich bin jähzornig.

An *çoêr* kann nun noch das erwähnte *ià* oder *iabî* angefügt werden.

xenhemoirondoeriâ oder *xenhemoirondoeriabî,* ich bin öfters leicht erzürnt, mein Jähzorn kommt oft zum Vorschein.

Vierzehntes Capitel.

Von der Zusammensetzung der Zeitwörter.

§ 333.

Ausser den bisherigen Arten der Zusammensetzung gehen die Zeitwörter zwar noch Verbindungen mit einigen Redetheilen ein, aber was die Abwandlung anbelangt, so wird von ihr bloss der letzte Theil der Zusammensetzung berührt.

Zeitwörter mit Adverbien: *aicuâb,* ich weiss etwas. *catû,* wohl. *etê,* sehr, in hohem Grade.

aicuacatû, ich weiss wohl. *aicuabetê,* ich weiss viel.

Zeitwörter mit Zeitwörtern: *açô,* ich gehe. *aipotâr,* ich wünsche etwas.

açopotâr, ich wünsche zu gehen.

araçô, ich trage, befördere. *aipouçûb,* ich befürchte, nehme Anstand.

araçopouçûb, ich nehme Anstand zu befördern.

§ 334.

Nicht anders verhält es sich mit den Zeitwörtern, welche keine Pronominalpräfixe haben.

xemaraâr, ich bin krank. *catû,* ganz. *etê,* sehr. *xerorîb,* ich erheitere mich. *aipotâr,* ich wünsche.

xemaraacatû, ich bin ganz krank.
xemaraaretê, ich bin sehr krank.
xeroripotâr, ich wünsche mich zu erheitern.

§ 335.

So bei andern derartigen Zeitwörtern. Es ist fast derselbe Fall, als wenn ein Nomen eingeschaltet wird, indem das eine Zeitwort die Stelle des Substantivums vertritt.

açô, ich gehe. *agebîr*, ich kehre um. *açauçûb*, ich liebe. *apoîr*, ich enthalte mich, ich entwöhne mich, ich ziehe mich zurück. *ajâr*, ich nahe. *anhemîm*, ich verstecke mich.

açogebîr, ich gehe zurück, d. i. ich kehre das Gehen um.
açauçupoîr, ich enthalte mich zu lieben, der Liebe.
ajanhemîm, ich lege mich in den Hinterhalt.

§ 336.

Die Regel der Zusammensetzung für Paroxytona bleibt zwar dieselbe bei zusammengesetzten Verbalien wie bei zusammengesetzten Zeitwörtern; aber der Sinn ist ein verschiedener, denn beim zusammengesetzten Verbum ist und bleibt das begleitende Wort Adverbium.

arecô, ich habe, besitze, behandle, herrsche, regiere. *catû*, wohl, gut, recht, gesund.

arecocatû, ich regiere gut.

Dasselbe Resultat würden zahlreiche andere Beispiele geben.

§ 337.

Nimmt man indessen ein Verbale und verbindet es z. B. mit eben diesem *catû*, gut, so wird dieses letztere Substantivum oder Adjectivum und legt eine solche Bedeutung nicht wieder ab.

porô, Menschen. *aiabiquî*, ich arbeite mit den Händen, ich thue etwas mit den Händen. *aporabiquî*, ich arbeite für die Leute. *porabicára* aus *porabiquiçára*, Handarbeiter.

Einfaches Verbale.

Präsens.	*morabicára*, der ein Handarbeiter ist.
Präteritum.	*morabicaroéra*, der ein Handarbeiter gewesen ist.
Futurum.	*morabicaráma*, der ein Handarbeiter sein wird.
Omissivum.	*morabicaramboéra*, der ein Handarbeiter hätte sein sollen.

Zusammengesetztes Verbale.

Präsens. *morabicacatû*, ein guter Arbeiter, oder ein Arbeiter, der ein guter Mensch oder ein Ehrenmann ist.

Präteritum. *morabicaroecatû*, der ein guter Arbeiter gewesen ist, u. s. w.

Futurum. *morabicarăgatû*, der ein guter Arbeiter sein wird.

Omissivum. *morabicaramboecatû*, der ein guter Arbeiter hätte sein sollen.

Wir schickten die einfachen Formen voraus, um dem Leser die Uebersicht zu erleichtern.

§ 338.

In gleicher Weise kann man das andere Activverbale *morabicaçába*, Handarbeit, mit einem beliebigen Wort zusammensetzen und flectiren, oder ein Passivverbale auf *íra*. An einem solchen wollen wir nun den Unterschied in der Bedeutung eines componirten Verbums und eines ditto Nomens zeigen. *catû*, ganz, gut, tüchtig. *ainupa*^, ich züchtige Jemanden. *inupapíra*, der Gezüchtigte.

Zusammengesetztes Verbum.

Präsens. *ynupăgatupíra*, der tüchtig Gezüchtigte.

Präteritum. *ynupapicatupoéra*, der tüchtig gezüchtigt worden ist.

Futurum. *ynupapicaturáma*, der tüchtig gezüchtigt werden wird.

Omissivum. *ynupapicaturamboéra*, der tüchtig gezüchtigt hätte werden sollen.

Zusammengesetztes Verbale.

Präsens. *ynupapicatû*, der gezüchtigt wird, ist gut, oder ist ein guter Mensch.

Präteritum. *ynupapiroecatû*, der gezüchtigt wurde, war gut.

Futurum. *ynupapirăgatû*, der gezüchtigt werden wird, ist gut.

Omissivum. *ynupapiramboecatû*, der gezüchtigt hätte werden sollen, war gut.

§ 339.

Von den Passivverbalien mit *mi* wird das Präteritum, Futurum und Omissivum so gebraucht.

aimboê, ich unterrichte Jemanden, ich lehre etwas. *mimboê,* der, die Unterrichtete, das Gelehrte. *xeremimboê,* das, was von mir gelehrt wird. *xeremimboepoéra,* das, was von mir gelehrt worden ist.

xeremimboepoecatû, das Gute, was von mir gelehrt worden ist.

xeremimboerãgatû, das Gute, was von mir gelehrt werden wird.

xeremimboeramboecatû, das Gute, was von mir hätte gelehrt werden sollen.

Substantiven, im Deutschen oft Eigenschaftswörter, welche nie in Adverbien verwandelt werden können, wird diese Bedeutung auch im Präsens einer Zusammensetzung eines Passivparticipiums mit *mi* bewahrt.

ayopói, ich gebe Jemandem zu essen, ich lade Jemanden zum Essen ein. *mipói,* der Eingeladene. *xeremipói,* der von mir Eingeladene. *angaibára,* der Magere. *membéca,* der Schwächling.

xeremipoiangaibára, der Magere, den ich zum Essen eingeladen habe.

xeremipoimembéca, der Schwächling, den ich zum Essen eingeladen habe.

Warum solche und andere ähnliche Worte nicht adverbiell gebraucht werden können, das wird man binnen Kurzem aus dem Sprachgebrauche selbst einsehen lernen.

Fünfzehntes Capitel.

Von der Wiederholung der Zeitwörter.

§ 340.

Die Verben werden auf zweierlei Art zu frequentativen gemacht. Durch die erstere Art und Weise wird bezeichnet, dass etwas mehr als einmal geschieht.

araçô, ich trage. *araçoraçô,* ich trage mehrere Male.

Immer sind die zwei Silben des Endes zu wiederholen und wenn daher das ganze Verbum inclusive des Pronominalpräfixes bloss zwei Silben hat, wird das Pronominalpräfix oder in Ermangelung dessen das Pronomen mit wiederholt, gleichviel ob Accusativ.

açô, ich gehe. *xepô,* ich lärme. *ayopói,* ich gebe Jemandem zu essen.

açoaçô, ich gehe mehrere Male.
xepoxepô, ich lärmte wiederholt.
xepoxepói, man ernährt mich, vide infra § 346.

§ 341.

Da nun bei einsilbigen Zeitwörtern z. B. die zweite Person Singularis und die erste Pluralis im Indicativ Präsentis bereits dreisilbig sind, so darf bloss ein Theil des Pronominalpräfixes oder Pronomens in die Verdoppelung treten.

ereçô, du gehst. *ereçoreçô*, du gehst oft.
oroçô, wir gehen. *oroçoroçô*, wir gehen oft.

§ 342.

Mehr als zwei Silben dürfen nie wiederholt werden. Bringt die Verbalform ein Wachsthum mit sich, so hat dieses an die Verdoppelung jener beiden Silben anzutreten.

açoaçóne, ich werde oft gehen.
xeçoxeçóreme, da ich oft gehen werde.
oreçoreçóreme, da wir allein oft gehen werden.
yandeçondeçóreme, da wir alle oft gehen werden.

Man hat immer bloss die zwei letzten Silben vor dem Increment zu berücksichtigen, im ersten Satze *açô,* im zweiten *xeçô,* im dritten *reçô,* im vierten *ndeçô.* *aimondô,* ich schicke Jemanden. Ferner:

aimondomondô, ich schicke Jemanden wiederholt.
aimondomondóne, ich werde Jemanden wiederholt schicken.
mondomondóbo, um wiederholt zu schicken.

§ 343.

Tritt im Gerundium ein *a* hinzu oder verändert sich *u* in *guà* oder *goà,* worüber wir uns § 31 ausgesprochen haben, so kommt dieser Zuwachs nicht in Betracht, weil er nicht Silbe bildet und kaum gehört wird. *ayapitî,* ich zerstöre, vernichte, morde; Gerundium *apitiábo.* *aimombeû,* ich erzähle, berichte; Infinitiv *mombeû;* Gerundium *mombegoábo.*

ayapitipitî, ich morde oft.
apitiapitiábo, um oft zu morden.
mombeubeû, oft berichten.
mombegoabegoábo, um oft zu berichten.

Es ist fast dasselbe, als wenn man *apitipitíbo* und *mombeubeúbo* sagte.

§ 344.

Geht durch die Construction eine der zu wiederholenden Silben vorschriftsmässig verloren, so muss nothwendigerweise die nächst andere, selbst wenn es wie oben ein Accusativ ist, dazugenommen werden.

ayopê, ich erwärme Jemanden. *xepê,* sie erwärmen mich. *ayopói,* ich gebe Jemandem zu essen.

ayopeyopê, ich erwärme etwas oder Jemanden wiederholt.
xepexepê, sie erwärmen mich wiederholt.
ayopoyopói, ich gebe Jemandem wiederholt zu essen, vide infra § 346.
xepoxepói, sie geben mir wiederholt zu essen.

§ 345.

Ist der Accusativ mehrsilbig, so wird bloss seine letzte Silbe an das Zeitwort abgetreten. *orê,* wir, uns allein. *yandê,* wir, uns alle. Der Accusativ hat keine besondere Form.

oreperepê, sie erwärmen uns allein wiederholt.
yandependepê, sie erwärmen uns alle wiederholt.

Was wiederholt oder verdoppelt wird, ist im ersten Falle *repê,* im zweiten *ndepê.*

Dessgleichen beachten die Iterativa es nicht, wenn irgend eine Partikel an das Ende tritt: es bleibt beim Bisherigen.

açô, ich gehe. *nhè,* zufälliger Weise, ohne Grund, temere. *araçô,* ich trage, führe weg.

açoaçonhê, ich gehe wiederholt von Ungefähr.
araçoraçonhê, ich befördere oft von Ungefähr.

§ 346.

Endigt ein Zeitwort auf einen Consonanten oder bei betonter Pänultima auf einen Vocal, so wird der letzte Buchstabe (also gleichviel ob Mit- oder Selbstlauter) des Verbums nicht wiederholt.

acái, ich verbrenne mich. *ayopói,* ich gebe zu essen. *apâb,* ich gebe mich aus. *açauçûb,* ich erbarme mich.

acaacái, ich verbrenne mich oft.
ayopoyopói, ich gebe wiederholt zu essen.
apaapâb, ich gebe mich oft aus.
açauçuçauçûb, ich erbarme mich oft.

§ 347.

Die andere Art der Doublirung soll zum Ausdruck bringen, dass etwas nach und nach oder an vielen Stellen geschieht. Zu diesem Zweck wird bei allen Zeitwörtern bloss eine, die letzte Silbe wiederholt. Bei einigen Verben kommt dieser Fall, da er stets einen Nominativ verlangt, bloss im Plural vor. Das Verbum Activum lässt beide Numeros zu.

acêm, ich gehe aus. *oçôc,* es zerbricht, es geht entzwei. *aimocôn,* ich verschlinge etwas.

aceacêm, ich gehe zu wiederholten Malen aus.
ocecêm, sie gehen einer nach dem Andern aus.
orocecêm, wir allein gehen einer nach dem Andern aus.
oçooçôc, es zerbricht zu wiederholten Malen.
oçoçôc, es zerbricht an vielen Stellen zugleich, oder es geht nach und nach entzwei.
aimocomocôn, ich verschlinge zu wiederholten Malen.
aimococôn, ich verschlinge vielerlei hintereinander.

§ 348.

Sollen mit *ç*, respective *c*, beginnende Verba Neutra, welche auf die uns bekannte Weise durch *mò* in Activa zu verwandeln sind, eine Doppelung erfahren, so wird bloss das dem *mò* zunächst befindliche *c* oder *ç* — vergleiche § 23 und anderwärts — in *nd* verwandelt.

acîc, ich komme näher, nahe mich. Causativ *aimondîc*, ich nähere etwas oder Jemanden.

ociocîc, sie kommen zu wiederholten Malen näher.

ocicîc, sie nähern sich einer nach dem Andern.

aimondicîc, ich veranlasse sie, einer nach dem Andern näher zu kommen.

Ueber *e* am Ende der Wörter.

§ 349.

Einige Partes Orationis nehmen am Ende *e* an und wird dadurch der Sinn der Rede wesentlich verändert. Ein Beispiel wird die Bedeutung von *e* sogleich darlegen. Es meldet sich Jemand eingetroffen mit den Worten: *ajûr*, ich komme. Gefragt, wer ihn geschickt hat, antwortet er:

ajurê, ich bin aus eignem Antriebe gekommen, Niemand hat mich geschickt.

Mit diesem *e* kann das betreffende Wort nun abgewandelt werden, wie dieses ja auch alle andern Zusammensetzungen zulassen.

ajuréne, ich werde aus freien Stücken kommen.

tajurê, wenn es erlaubt ist, komme ich aus freien Stücken.

§ 350.

Hierbei hat man weniger die Endung des Zeitwortes u. s. w. im Auge als das Hinzugekommene, welches einige von uns gleich im Anfange §§ 12, 14, 43 berührte Veränderungen der Buchstaben hervorruft. So wissen wir, dass *n* in der Mitte einer Diction nicht gerne ohne *d* bleibt, dass *m* ebenfalls innerhalb einer Wortbildung gewöhnlich *b* annimmt

und dass finalem *i* zwischen Vocalen ein *i* zugegeben werden muss, weniger um zwei *i* zu haben, als um eins recht hervorzuheben.

anhân, ich laufe. *acêm*, ich gehe aus. *acái*, ich verbrenne mich. *e*, ja, selbst.

anhandê, ich laufe ja, für *anhanê.*
acembê, ich gehe selbst aus, für *acemê.*
acaiie, ich verbrenne mich freiwillig, für *acaiê.*

§ 351.

Mit Adverbien: *corî*, heute. *coriê*, heute selbst, eben heute. Es will das fast so viel sagen, als: nicht gestern, sondern heute.

Mit Präpositionen: *ixupê*, ihm, d. i. *i* plus *çupê*. *yxupeê*, ihm und keinem Anderen. *ixê*, ich. *ixébo*, mir. *yxeboê*, mir und keinem Anderen. Indessen liegt in diesem letzteren Beispiele weniger eine Präposition als ein Dativ vor, dem sich *e* anschliesst.

Bei Nominibus pflegt man *aê* zu sagen, was betreffs der Bedeutung dieselbe Wirkung hervorbringt. *Pedro aê*, Peter und kein Anderer.

In Verbindung mit Pronominibus der ersten und zweiten Person kommt sowohl *e* als *aê* vor. *xeê* oder *xeaê*, ich selbst. *oreê* oder *oreaê*, wir allein und Niemand anders. *yandeê* oder *yandeaê*, wir alle selbst. *endeê* oder *endeaê*, du und kein Anderer. *peê* oder *peaê*, ihr und Niemand weiter.

*i^* oder *nhè.*

§ 352.

Ein fernerer Zusatz ist *i^* und *nhè*. *i^* tritt an consonantisch endende, *nhè* an vocalisch auslautende Zeitwörter. *aimonhâng*, ich verfertige etwas. *açô*, ich gehe.

*aimonhangi^*, ich fertige etwas ohne Zweck an, weil ich will, vielleicht einem Andern zum Verdruss.

açonhê, ich gehe, ohne ein besonderes Ziel im Auge zu haben, ohne bestimmtes Endziel.

Durch eine derartige Zusammensetzung wird also ausgesprochen, dass etwas ohne Zweck, oder auch ohne Ueberlegung geschieht.

Zuweilen werden beide, *i͡* und *nhè*, ein und demselben Wort angefügt, wie überhaupt die Brasilianer gern mehrere Monosyllaba einander folgen lassen.

aimonhangĩnhê, ich mache etwas zu meiner Erholung ohne Nothwendigkeit.

Mit *i͡* werden sodann dessgleichen die Diminutiva gebildet, zumal der Nomina.

jára, der Herr, eigentlich *tajára,* der Einnehmer, der Empfänger, der Käufer, von *ajâr,* ich kaufe, nehme ein, erkaufe, auch mit dem Blute, empfange, pflücke, ernte. *mbaê,* Besitzthum.

xejari͡, o mein Herrchen!
xembaei͡, meine Sächelchen.

Von *opâb.*

§ 353.

opâb ist zuweilen die dritte Person des Zeitwortes *apâb,* ich höre auf, *erepâb,* du hörst auf, *opâb,* er hört auf. Andere Male ist *opâb* kein Verbum und bedeutet: alle, alles, das Ganze. Es hat mehrere Zusammensetzungen, die mehr oder weniger dasselbe besagen: alle, allesammt, alle zugleich, alle miteinander, allgemein, ganz allgemein. Sie lauten: *opacatû, opabe͡, opabenhê, opabẽgatû, opabi͡, opabĩgatû.*

opâb versetzt das Verbum in die Form der Regel des Adverbiums, bedarf aber eines ausdrücklichen Substantivums vor dem Zeitwort.

açô, ich gehe. *abâ,* Mensch, Person, Mann, Creatur, Nation, freie Familie. *ajucâ,* ich tödte.

opâabâçóu, alle Männer sind gegangen.
opâabâjucáu, man hat alle Männer getödtet.

§ 354.

Soll *opâb* allein vor dem Verbum stehen, so muss wenigstens das Pronomen der Beziehung ausgedrückt sein.

opâixóu, alle sind gegangen.
opâijucáu, sie haben alle getödtet.

Die Fragepartikel *pè* hat stets ihren Platz unmittelbar nach *opâb* einzunehmen, dessen *o* vor dem Verbum nicht verloren gehn darf. *ajûr*, ich komme; *túri*, kommt er. *arûr*, ich bringe.

opápetúri? sind alle gekommen?
opâarûr, ich bringe alle oder alles.

Bloss wenn *opâb* nach dem Verbum steht und mit diesem eine Zusammensetzung ausmacht, verliert es sein *o*. *arûr*, ich bringe. *pirâ*, Fisch.

arupâb, ich brachte alle oder alles.
arupâbpirâ, ich brachte die Fische alle.

§ 355.

In Zusammensetzungen bildet *opâb*, respective *pàb*, das Gerundium und Supinum wie die Zeitwörter auf *b*, indem es *a* anhängt, indessen ohne *b* in *p* zu verwandeln. *aimondô*, ich schicke.

aimondopâb, ich schicke alle oder alles.
ymondopába, um alles oder alle zu schicken, alle zu schicken, indem man alles schickt.

Will man ein Substantivum daraus machen, so bleibt von *pàb* bloss *pà* übrig.

ymondóbopà, die ganze Sendung.

Es ist das so zu verstehen: indem man sendet (*mondóbo*) es (*y* d. i. *i*) das Ganze (*pà*).

pirâmondóbopà, die ganze Fischsendung.

Ganz ähnlich: indem man schickt (*mondóbo*) die Fische (*pirâ*) das Ganze (*pà*).

Sechzehntes Capitel.

Von einigen unregelmässigen Zeitwörtern.

§ 356.

aê, ich sage, oder *aipoaê*, so sage ich, ein Verbum Neutrum, wie im Lateinischen: inquam, inquis, inquit, ist in einigen Zeiten unregelmässig.

Affirmativ.	Negativ.
	Indicativ.
	Präsens (Imperfectum, Perfectum, Plusquamperfectum).
	Singular.
aê, ich sage.	*naéy*, ich sage nicht.
erê, du sagst.	*nderéy*, du sagst nicht.
eî, er sagt.	*deî*, er sagt nicht.
	Plural.
oroê, wir allein sagen.	*ndoroéy*, wir allein sagen nicht.
yaê, wir alle sagen.	*niaéy*, wir alle sagen nicht.
peyê, ihr sagt.	*napeyéy*, ihr sagt nicht.
eî, sie sagen.	*ndeî*, sie sagen nicht.

Imperativ.

erê, sage du.	Die nicht angegebenen Verbalformen sind regelmässig.
teî, sage er.	

Infinitiv.

e, sagen.

Gerundium und Supinum.

Singular.

viyábo, indem ich sage.	*vieeíma*, indem ich nicht sage.
eyábo, indem du sagst.	*eeeíma*, indem du nicht sagst.
oyábo, indem er sagt.	*oeeíma*, indem er nicht sagt.

Plural.

oroyábo, indem wir allein sagen.	*oroeeíma*, indem wir allein nicht sagen.
yayábo, indem wir alle sagen.	*yaeeíma*, indem wir alle nicht sagen.
peyábo, indem ihr sagt.	*peyeeíma*, indem ihr nicht sagt.
oyábo, indem sie sagen.	*oeeíma*, indem sie nicht sagen.

Verbalia in *ára* und *ába*.

iára, der, welcher sagt. *eçába*, die Art und Weise, der Ort, die Zeit, das Instrument, der Grund des Sagens, die Person, für welche man sagt.

Passivverbale.

iába, das Gesagte, simpliciter dictum, dient für die Passivparticipien auf *íra* und mit *mi*.

xeiába, von mir gesagt, a me dictum.

§ 357.

Das Gerundium wird persönlich abgewandelt, weil *e*, sagen, ein Verbum Neutrum ist.

aipô, welches mit *aê* zusammen vorkommt, will fast soviel als „dieses“ oder „so“ sagen. *aipoaê*, ich sagte dieses, ich sagte so, ich sagte es. *aipondaéy* oder *naipondaéy*, ich sagte nicht so. *aipô* muss in allen Zeiten, in denen man sich desselben bedient, voranstehen. *aipoerê*, du sagst es, du sagst so. *aipotaê*, ich will es sagen, so sage ich mit Verlaub. *aipooyábo*, indem sie dieses sagen.

In der Construction tritt das Zeitwort *aê*, ich sage, an andere Satztheile und zwar immer an deren Ende an, wodurch das Vorausgehende von dem, was gesagt wird, abhängig wird. *abarê*, Geistlicher.

açôaê, ich sage, dass ich gehe, wörtlich: ich gehe, sage ich.

açóneeî, er sagt, dass ich gehen werde, wörtlich: ich werde gehen, sagt er.

toçôeîabarêendébe, der Geistliche sagt dir, dass du gehen sollst, wörtlich: geh (*toçô*) er sagt (*eî*) der Geistliche (*abarê*) dir (*endébe*).

§ 358.

Ganz nett drückt das Gerundium von *aê* ausser der ursprünglichen Bedeutung, welche: sagend, um zu sagen, indem man sagt, ist, die Intention aus und findet in diesem Sinne allgemeine Verwendung.

aicô, ich bin. *catû,* gut, redlich, candidus. *açô,* ich gehe. Conjunctiv Präsentis mit Futurendung *taçóne,* dass ich gehen werde. *ibáca,* Himmel. *pè,* in. *oyábo,* indem man sagt.

aicôcatûtaçóneibácupeoyábo, man sagt, dass ich würdig sei in den Himmel zu kommen.

Verneint man das Gerundium von *aê,* ich sage, mit *na* zu Anfang und *rua*^ am Ende, so bedeutet es nicht nur, dass man die und die Absicht nicht hat, sondern auch, dass sich das nicht erfüllen wird, von dem die Rede ist.

§ 359.

ajûr, ich komme. *ayopói,* ich gebe Jemandem zu essen. *xè,* ich, mich. *xepói,* sie geben mir zu essen. Conjunctiv Präsentis *taxepói,* dass sie mir zu essen geben. *aê,* ich sage. 1. Person des affirmativen Gerundiums *viyábo,* indem ich sage; dieselbe Form negirt *nauiyaborua*^, indem ich nicht sage.

ajûrtaxepóinauiyaborua^, ich komme nicht, damit sie mir zu essen geben.

In wörtlicher Uebersetzung: ich komme (*ajûr*) dass sie mir zu essen geben (*taxepói*) nicht indem ich sage (*nauiyaborua*^). Und überdem hat dieser Satz noch den Sinn: dass ich Armer wirklich nichts zu essen bekommen werde.

poçánga, Arzenei, Medicin. *rónga,* verordnen. § 21. *aipoçanông,* ich curire Jemanden. *ayepoçanông,* ich werde curirt, oder ich curire mich. *ucâr,* lassen. *apoerâ,* ich bin gesund. 3. Person des Conjunctivs Präsentis mit Futurendung

topoeráne, dass er gesund werde. *aė*, ich sage. 3. Person des affirmativen Gerundiums *oyábo*, indem er sagt; des verneinten *noyaborua*^, indem er nicht sagt. Gedenke der Regel von vorausgehendem Til, *m* oder *n*. *rónga* oder *rúnga* ist ein Verbum Defectivum, von dem bloss noch der Indicativ Präsentis *ròng*, unter Umständen *nòng*, und der Conjunctiv Futuri *róngeme* vorkommen. Nun werden wir wohl den folgenden Satz verstehen.

oyepoçanongucârtopoeránenoyaborua^, er lässt sich curiren, um gesund zu werden und wird nicht gesund werden.

Es bedarf wohl kaum noch der wörtlichen Uebersetzung: er sich curiren (*oyepoçanông*) lassen (*ucâr*) dass er gesund werde (*topoeráne*) nicht indem er sagt (*noyaborua*^).

§ 360.

Eine andere Constructionsweise mit *aê*, ich sage, besteht darin, dass dieses Verbum Verbindungen mit Gerundien und Supinis eingeht, welche nicht mehr als das besagen, was die im Gerundium und Supinum befindlichen Zeitwörter bedeuten. In diesem Falle aber muss *aê* in seinen verschiedenen Formen stets vorgesetzt werden.

acepiâc, ich sehe. Gerundium oder Supinum *cepiáca*, um zu sehen, zu sehen. *aê*, ich sage.

aêcepiáca, ich sehe, ist nun dasselbe wie *acepiâc*, obwohl ersteres eigentlich bedeutet: ich sage zu sehen.

açô, ich gehe. 3. Person Conjunctivi Präsentis oder auch Imperativi *toçô*, dass er gehe, oder geh' er. 3. Person Gerundii *oçóbo*, indem er geht. 3. Person Imperativi *teî*, sage er.

Man kann also jetzt ebenso wohl *toçô* als *teîoçóbo* sagen, um auszudrücken: geh'; wenn schon letzteres wörtlich lauten würde: sage er, indem er geht. Der Sinn bleibt sich im Brasilianischen ganz gleich, wenn schon die Formen verschieden sind.

§ 361.

So schicken auch alle Zusammensetzungen mit *aê*, ich sage, welche verschiedene Bedeutungen haben, ein zugehöriges Zeitwort in das Gerundium.

catû, gut. *aecatû*, ich kann, d. i. ich sage gut. *açô*, ich gehe. 1. Person des Gerundiums *guixóbo*.

aecatûguixóbo, ich kann gehen, d. i. ich sage gut, indem ich gehe.

eicatûoçóbo, er kann gehen, d. i. er sagt gut, indem er geht.

Für eben diese 3. Person giebt es auch die Form *oecatû*, er kann (er sagt gut), aber die erstere ist die gebräuchlichere. 2. Person Pluralis *peecatû*, ihr könnt (ihr sagt gut), für *peyecatû*.

Mit *cepiáca*, sehen, erkennen, bedeutet *aecatû* sowohl: ich kann, als: ich weiss.

aecatûcepiáca, ich kann ihn erkennen, ich weiss ihn zu erkennen.

§ 362.

aê negirt mit *teê* oder *tè* und einem folgenden Gerundium bedeutet: und eben desswegen, gerade aus diesem Grunde. *tè*, anders, im Gegentheil. *e* aus freien Stücken, von selbst, so und nicht anders. *açauçûb*, ich liebe. Gerundium *çauçúpa*.

ndaeteê oder *ndaetêçauçúpa*, und eben desswegen liebe ich ihn.

ndereteêçauçúpa, und eben desswegen liebst du ihn.

ndeiteêcauçúpa, und eben desswegen liebt er ihn.

Das ist wörtlich etwa: nicht sage ich (*ndaéi*) etwas Anderes (*tè*) als das (*e*) ihn zu lieben (*çauçúpa*) u. s. w.

aê, ich sage, im Negativum mit *ranhê*, vorher, und folgendem Gerundium bedeutet: noch nicht. *ranhê* hat aber dem Gerundium stets nachzustehen. Zuweilen ist Letzteres zu roppliren.

ndaéiçauçúparanhê, noch liebe ich ihn nicht, d. i. nicht sage ich ihn zu lieben vorher.

ndaeiranhê oder bloss *ndaéi*, dasselbe elliptisch: nicht sage ich vorher; nicht sage ich.

§ 363.

Affirmativ verbindet sich *aê* mit *tenhê*, umsonst, und darauf folgendem Gerundium.

aetenhêçauçúpa, ich liebe ihn vergeblich, d. i. ich sage umsonst ihn zu lieben.

Denselben Sinn giebt *açauçûtenhê*, ich liebe ihn vergeblich.

Mit *umê* negirt gestaltet sich die Ausdrucksweise zu einer nicht ganz hoffnungslosen.

aetenheumêçauçúpa, möge ich ihn nicht vergeblich lieben, d. i. ich sage vergeblich nicht ihn zu lieben.

§ 364.

Die so negirten zweiten Personen des Imperativs können in dieser Weise, d. h. mit folgendem Gerundium nicht gebraucht werden, sondern bloss in ihrer ursprünglichen Bedeutung.

eretenheumê, mögest du es nicht umsonst sagen, eigentlich: sage du es nicht umsonst.

peyetenheumê, möget ihr es nicht umsonst sagen, der Form nach: saget ihr es nicht umsonst.

Diese Lücke scheinen die beiden Dictionen *eteumê*, thu' es nicht, hüte dich, und *peteumê*, thut es nicht, hütet euch, ausfüllen zu sollen, welche wieder mit Gerundien wie oben verbunden werden können und sehr gebräuchlich sind.

açô, ich gehe. 2. Person des Gerundiums *eçóbo*, indem du gehst, des Imperativs *ecoâ*, geh'.

eteumêeçóbo, hüte dich zu gehen, wörtlich: thu' es nicht, indem du gehst.

Gleichbedeutend hiermit ist der einfache negirte Imperativ von *açô*, ich gehe, *ecoaumê*, geh' nicht.

Es sei gleich hier vorausgeschickt, dass die 2. Person Singularis und Pluralis des Imperativs von *açô*, ich gehe, je zwei Formen hat: *ecoâ* oder *ecoái͡*, geh', und *pecoâ* oder *pecoá͡*, geht.

§ 365.

Folgende zwei *nei͡* oder *enei͡*, wohlan du, und *pei͡* oder *penei͡*, wohlan ihr, mit folgendem Gerundium, scheinen gleichfalls Imperative von *aê*, ich sage, zu sein.

açô, ich gehe. 2. Person des Gerundiums im Singular *eçóbo*, indem du gehst, im Plural *peçóbo*, indem ihr geht.

eneĩeçóbo, wohlan geh' du, gleichwerthig mit *ecoái*^ oder *ecoâ*, geh' du.

peneĩpeçóbo, wohlan geht ihr, gleichwerthig mit *pecoái*^ oder *pecoâ*, geht ihr.

enei^ und *penei*^ verbinden sich indessen auch mit dem imperativischen und permissivischen Conjunctiv Präsentis und kann hierbei nicht bloss die zweite Person mit der zweiten, sondern auch die zweite mit der ersten und dritten in Verbindung treten, wenn schon die zweite Person, mit welcher wir sprechen, allein diejenige ist, welche zu erlauben hat.

eneĩtereçô, wohlan mögest du gehen (2. Person Conjunctivi Präsentis Singularis).

peneĩtapeçô, wohlan möget ihr gehen (2. Person Conj. Präs. Pluralis).

eneĩtaçóne, wohlan, wenn du es erlaubst, werde ich gehen (1. Person Conj. Präs. Sing. mit Futurendung).

neĩtoçô, wohlan, wenn du es erlaubst, geht er (3. Person Conj. Präs. Sing.) u. s. w.

Das zugehörige Zeitwort wird zuweilen weggelassen und ist dann zu suppliren.

nei^ oder *enei*^, wohlan du, vorwärts du; *penei*^, wohlan ihr, vorwärts ihr.

§ 366.

Ebenso verträgt sich *teinhê*, lass, sowohl mit dem Permissiv als mit dem Gerundium. *teinhê* ist die 3. Person Singularis und Pluralis des Imperativs oder des Conjunctivs Präsentis von *aê*, ich sage, mit *nhè*, ohne ernstliche Absicht, und bedeutet eigentlich: er sage ohne Ernst, d. i. er lasse es zu. Die 1. Person dazu würde lauten im Singular *taenhê*, lasse ich. In Verbindung mit einem Gerundium liegt jedoch das, was zugelassen wird, im Bereiche der Vergangenheit; während, wenn ein Permissiv hinzutritt, das Zuzulassende noch bevorsteht.

teí, er sage. *nhè*, ohne Endzweck. *açô*, ich gehe. *oçóbo*, indem er geht. *toçô*, dass er gehe.

teinhêoçóbo, lass' ihn in Gottes Namen gegangen sein, vere: er lasse ihn gegangen sein.

teinhêtoçô, lass' ihn in Gottes Namen gehen (noch nicht gegangen), d. i. er lasse ihn gehen.

§ 367.

aê, ich sage, vereinigt sich auch unter Nachfolge eines Gerundiums mit der uns bekannten Partikel der Vergangenheit *umân*, bereits, schon, an welche noch die Endung *i*^, ohne Ende, ohne Ziel, antritt. Es werden dadurch Sätze gebildet, welche im Affirmativum: sich lange mit etwas aufhalten, bedeuten.

aimonhâng, ich mache etwas. Gerundium wie der Infinitiv *monhánga*. *mbaê*, etwas.

aeumanĩmbaemonhánga, ich mache etwas langsam, wofür man auch sagen kann *aimonhângumani*^.

Wir erinnern uns, dass das Gerundium von *aû*, ich esse, *uábo*, oder *guábo*, oder *goábo* lautet.

aeumanĩmbaegoábo, ich halte mich sehr lange beim Essen auf, oder: es dauert gar lange, ehe ich damit fertig werde, etwas zu essen.

§ 368.

Auf welche Art und Weise auch negirt, bedeutet aber diese Zusammenstellung mit *aeumani*^: noch nicht mit dem Anfang fertig sein. In den folgenden drei Sätzen erfolgt die Negation im ersten und zweiten Satze an *aê*, ich sage, indem *ndaéi*, ich sage nicht, daraus wird. Im zweiten Satz tritt noch *ranhê*, vorher, prius, dazu. Vergleiche § 293. Der dritte Satz wird durch *eíma*, d. i. durch das negirte Gerundium negirt, welches von *aû*, ich esse, *ueíma* lautet.

ndaeiumanĩmbaegoábo,
ndaeiumanĩmbaegoáboranhê,
aeumanĩmbaeueíma,
} ich bin noch nicht damit fertig zu essen angefangen zu haben.

§ 369.

Endlich gesellt sich *aê,* ich sage, zu jeder beliebigen Partikel, welche *aê* stets nachstehen muss, während das dazugehörige Zeitwort die Form des Gerundiums anzunehmen hat. So bedeutet *aê* mit *nhè:* sich beeilen; mit *umân* verbunden kommt es dem Plusquamperfectum gleich.

nhè, nicht mehr. *umân,* schon, bereits. *açô,* ich gehe. 1. Person des Gerundiums *guixóbo.*

aènhêguixóbo, ich gehe sogleich.

aeumânuixóbo, ich war gegangen, gleichwerthig mit *açoumân.*

§ 370.

Nachgesetzt aber wird *aê* in *tenaê,* ich halte fest, ich bin fest, zusammengesetzt aus *tèn,* fest, und *aê,* ich sage, gewissermassen: fest sage ich. *tenaê* kann conjugirt werden, indem *tèn* unverändert bleibt und *aê* abgewandelt wird. So sagt man von einem Nagel *teneî,* er hält fest.

Durch Einschaltung von *mò* wird *tenaê,* ich halte fest, ein Verbum Activum.

tenamoê, ich bewirke festzuhalten.

tenimoyábo, um festhalten zu bewirken.

tèn wird übrigens auch ohne *aê* mit *mò* und *rò* verbunden.

amotên, ich mache fest.

arotên, ich bin fest und bewirke, dass andere fest sind.

§ 371.

Die Dictionen *ticoroê,* wir sind viele, *tieî,* sie sind viele, und *tieynhê,* sie sind viele ohne Ende, sind aus *tixiâ,* auch *teijâ* und *tejâ* geschrieben, Menge, und *aê,* ich sage, zusammengesetzt und werden, wie es der Sinn mit sich bringt, bloss im Plural gebraucht; sie können aber sonst wie ein Zeitwort abgewandelt werden, nur bleibt der Anfang *tìc,* bezüglich *tì,* unverändert.

§ 372.

Bemerkenswerth ist die nicht ungewöhnliche Verwendung von *aê* im Conjunctiv Futuri und zwar in der ersten Person Pluralis inclusive, welche *yaéreme*, wenn wir alle sagen werden, lautet, mit einem andern Verbum, welches in der Zukunft stehen sollte und dem *yà* vorgesetzt wird, während *éreme* an das Ende eben dieses Zeitwortes tritt.

cetâ, viele, und: sie sind viele, oder: es sind viele. *acecâr*, ich suche, Gerundium *cecá*. Vergleiche § 177. *cetâoecáreme*, es sind viele, wenn man sie sucht. Da *cetâ*, sie sind viele, das Hauptsubject des Satzes ist, steht, wie wir oben § 117 eines Weiteren explicirt haben, *o*, gewissermassen: sich, se, und darf nicht: sie, eos, stehen; *o* nimmt aber von *cecáreme*, welches der Conjunctiv Futuri von *acecâr*, ich suche, ist, wie wir § 241 sahen, das *ç* weg. Obiger Satz kann nun ganz hübsch auf folgende Weise anders ausgedrückt werden.

cetâyacecaéreme, es sind viele, wenn wir alle sagen werden: indem man sucht.

Von andern Redetheilen, welche das Gerundium verlangen.

§ 373.

memê, *meméte*, *memetenê*, wie viel mehr. Letztere beide Formen sind zusammengesetzt aus *memê*, immer, ein und dasselbe, auf dieselbe Art und Weise, und *tè*, *tenê*, wohl aber, endlich.

augê, *rumbî*, alsdann, dann, nachdem, nachher.

ijâ, schon recht, recht so, als Ausdruck der Schadenfreude. *ayemboê*, ich bin unterrichtet. 3. Person des Gerundiums *oyemboémo* für *oyemboébo*, indem er unterrichtet ist.

ijâoyemboémo, es ist ihm schon recht, indem er es voraus wissen konnte, da er unterrichtet war.

tè, da, sieh' da, ecce. *acìc*, ich komme näher, ich komme an.

teocíca, sieh' da, er ist angekommen.

§ 374.

Will man mit den angeführten Redetheilen einen Satz in den Optativ oder in ein Tempus des Conjunctivs versetzen, so müssen die charakteristischen Endungen dieser Zeiten ohne Verbum sich den obigen Partikeln anschliessen und dem Gerundium, das zu folgen hat, vorausgehen.

meméte, wievielmehr. *mò*, charakteristische Partikel Imperfecti I. Conjunctivi. *ixê*, ich. *açô*, ich gehe. 1. Person des Gerundiums *uixóbo*, indem ich gehe.

memétemonixêuixóbo, wieviel mehr hätte ich gehen müssen.

nixê für *ixê* entspricht dem Guaranischen, welches beide Formen *ichê* und *nichê* für „ich" hat.

§ 375.

aeibê, gleich darauf. *mò* dieselbe Partikel wie oben. *açô*, ich gehe. 3. Person des Gerundiums *oçóbo*.

aeibémooçóbo, gleich darauf hätte er gehen können, wäre er gleich darauf gegangen.

tè, siehe, ecce. *monê*, Partikel des obigen Tempus mit Futurendung. *aéreme*, damals, alsdann. *acîc*, ich komme an. 3. Person des Gerundiums *ocícamo*. *teraumô*, zur rechten Zeit. *ajûr*, ich komme. 3. Person des Gerundiums *oû*.

témoneaéremeocícamoteraúmooû, sieh', wenn er damals hätte kommen können, so wäre er zur guten Stunde gekommen.

§ 376.

tetemô und *terautê* bedeuten beide, ebenso wie *teraumô*, zum Heil, zum Glück, zur rechten Zeit. *ma͡* Partikel des Verlangens, der Sehnsucht u. s. w. *oû*, siehe oben.

tétemoouma͡, o dass er ihm zum Heile käme, o dass er zur rechten Zeit käme.

terautêoû, wenn es ihm glückte zu kommen, wenn er so glücklich wäre zu kommen.

emonâ, auf diese Weise, so, *aeibê*, gleich darauf, in jenem Augenblicke, und *augê*, sodann, lassen auch die Regel des Adverbiums zu.

Von *raê,* er sagt, dass ...

§ 377.

raê ist nur in der dritten Person gebräuchlich und bedeutet: er sagt, dass ..., sie sagen, dass ... Wenn man *raê* in Anwendung bringen will, so lässt man den Theil der Rede, zu dem *raê* gehören soll, ohne alle Veränderung und fügt ihm *raê* an. *açô,* ich gehe. *ereçô,* du gehst.

açôraê, er sagt, dass ich gehe. *ereçôraê,* er sagt, dass du gehst.

Um *oçóne,* er wird gehen, also ein Futurum, mit *raê* zu verbinden, wird *nè* von *oçô* abgetrennt und *raê* zwischen hinein gesetzt.

oçôraéne, er sagt, oder sie sagen, daher: man sagt, dass er gehen wird.

raê tritt auch an den Imperativ, der dann die Bedeutung des Conjunctivs Präsentis annimmt, welche beiden Modi überhaupt nicht immer streng von einander geschieden werden können.

açô, ich gehe. 2. Person des Imperativs *ecoâ* oder *ecoái͂,* geh', ersteres verächtlich. 2. Pers. Conj. Präs. *tereçô,* mögest du gehen.

ecoáĩraê, er sagt, dass du gehen sollst.
tereçôraê, er sagt, dass du gehen mögest.

§ 378.

Im Präteritum Imperfectum I. des Conjunctivs bleibt éin *mò* der Verbalform, das andere bekommt *raê.* *açô,* ich gehe. *açómo* oder *açómomo,* ich würde gehen, oder ich wäre gegangen.

oçómoraémo, er sagt, dass er gehen würde.

Zuweilen steht *raê,* wenn man sich verwundert oder etwas Unerwartetes eintritt.

açôceráneraê, am Ende sagt man gar, ich sei gegangen?

nè ist hier nicht Zeichen des Futurums, in welchem Falle es ja am Ende stehen müsste, sondern gehört einem Adverbium *ceráne,* am Ende gar, vielleicht gar, an.

Von andern unregelmässigen Zeitwörtern.

Die folgenden Verba zeigen einige Unregelmässigkeiten in der und jener Form und richten sich, wie man sehen wird, nicht ganz nach dem allgemeinen Paradigma der Conjugation.

§ 379.

ajûr, ich komme. *erejûr,* du kommst. *oûr,* er kommt; nach Adverbien u. s. w. *túri,* welches *t* in allen Zeiten und Zeitformen, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt. Conjunctiv Futuri *túreme,* wenn man kommen wird. Infinitiv *túra,* kommen. Verbale auf *ába, tuçába,* Ankunft, Zeit, Ort u. s. w. des Kommens. Gerundium. Singular *vitû,* indem ich komme, *ejû,* indem du kommst. *oû,* indem er kommt. Plural *orojû,* indem wir allein kommen, *yajû,* indem wir alle kommen, *pejû,* indem ihr kommt, *oû,* indem sie kommen. Imperativ. 2. Person Singularis *ejôr* oder *ejorî,* komme du. 2. Person Pluralis *pejôr* oder *pejorî,* kommt ihr. Dagegen ist *erû* oder *erurî,* bringe, der Imperativ von *arûr,* ich bringe, wie wir oben erklärten aus *aroûr.* Das Compositum mit *mò* und *rò* bildet man am einfachsten aus der 3. Person Indicativi Präsentis *oûr,* indem man bloss *mò* oder *rò* zwischen dem Pronominalpräfix und *ùr* einzuschalten braucht. *amoûr,* ich bewirke kommen. *aroûr,* besser unter Ausstossung von *o, arûr,* ich komme und mit mir kommt.

§ 380.

ajûb, ich liege. *erejûb,* du liegst. *oûb,* er liegt; nach Adverbien u. s. w. *túbi* oder *túi,* welches *t* in allen Zeiten und Zeitformen, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt. Conjunctiv Futuri *túme,* wenn man liegen wird. Infinitiv *túba,* liegen. Verbale auf *ába, tupába,* Lage, Art und Weise u. s. w. des Liegens. Gerundium. Singular *vitúpa,* indem ich liege, *ejúpa,* indem du liegst, *oúpa,* indem er liegt. Plural *orojúpa,* indem wir allein liegen, *yajúpa,* indem wir alle liegen, *pejúpa,* indem ihr liegt, *ojúpa,* indem sie liegen. Die Causative bilde man wieder von der 3. Person Indicativi

Präsentis durch Einschaltung von *mò* und *rò*, welches letztere indessen dessgleichen sein *o* einzubüssen pflegt. *amoûb,* ich lege. *arûb,* für *aroûb,* ich liege und mit mir liegt.

§ 381.

aîn, ich liege, ich sitze, ich bin unbeweglich, ich bin ruhig, ich bin stille, ich bin. Dritte Person nach Adverbien u. s. w. *céni*, sitzt er, ist er, welches *ç* in allen Zeiten und Zeitformen, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt. Conjunctiv Futuri *céneme,* wenn man sitzen oder sein wird. Infinitiv *céna,* sitzen, sein. Gerundium. Singular *uiténa*, indem ich sitze, *eína,* indem du sitzest, *oína,* indem er sitzt. Plural *oroína,* indem wir allein sitzen, *yaína,* indem wir alle sitzen, *peína,* indem ihr sitzet, *oína,* indem sie sitzen. Durch Zusammensetzung mit *bè,* noch, und *e*, abgesondert, entstehen die Composita *aimê,* ich bin, eigentlich: ich bin noch, und *aindê,* ich bin abgesondert. Sie und andere werden wie das Simplex abgewandelt.

§ 382.

aicô, mit allen seinen Zusammensetzungen, ich bin. *aicobê,* ich lebe, wörtlich: ich bin noch. *tebe*ˆ, nothwendig. *aicotebe*ˆ, ich habe nothwendig, ich bin benöthigt. Nach Adverbien u. s. w. *cecóu,* welches *ç* in allen Zeiten und Zeitformen, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt. Conjunctiv Futuri *cecóreme*, wenn man sein wird. Infinitiv *cecô,* sein, müssen, wohnen u. s. w. *cecoába*, Ort, Zeit, Art und Weise des Seins, Müssens, Wohnens u. s. w. Gerundium *vitecóbo*, indem ich bin, *eicóbo,* indem du bist, *oicóbo*, indem er ist, indem sie sind. *oroicóbo*, indem wir allein sind, *yaicóbo*, indem wir alle sind, *peicóbo,* indem ihr seid.

§ 383.

aiquê, ich dringe ein. 3. Person nach Adverbien u. s. w. *ceiquéu,* welches *ç* in allen Zeiten und Zeitformen, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt. Conjunctiv Futuri *ceiquéreme,* wenn man eindringen wird. Infinitiv *ceiquê,* ein-

dringen. Gerundium *viteiquébo* oder *viquébo*, indem ich eindringe, *eiquébo*, indem du eindringst, *oiquébo*, indem er eindringt, indem sie eindringen, u. s. w.

§ 384.

apinô, pedo; *apotî*, exonero alvum. 3. Person *oepinô; oepotî.* Nach Adverbien u. s. w. *cepinóu; cepotíu*, welches *ç* in allen Zeiten und Zeitformen, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt. Conjunctiv Futuri *cepinóneme; cepotíreme* u. s. w. 3. Person des Gerundiums *oepinómo; oepotiábo.*

§ 385.

açô, ich gehe. Imperativ. 2. Person Singularis *ecoái⌒*, geh'. Zuweilen sagt man gleichsam mit Entrüstung *ecoâ*, geh', die Zeit ist schlecht gewählt. Negativ *ecoaumê*, geh' nicht zur unrechten Stunde. 2. Person Pluralis *pecoái⌒*, geht.

Alle die vorausgegangenen unregelmässigen Zeitwörter waren bisher selbstverständlich Verba Neutra. Die beiden folgenden sind Activa.

§ 386.

aitîc, ich werfe nieder, ich siege. Dritte Person nach Adverbien u. s. w. *ceitíci*, wirft er nieder, welches *ç* in allen Zeiten und Zeitformen, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt. Conjunctiv Futuri *ceitíceme*, wenn man niederwerfen wird. Infinitiv *ceitíca*, niederwerfen.

§ 387.

ajâr, ich nehme. *erejâr*, du nimmst. *ogoâr*, er nimmt; nach Adverbien u. s. w. *tári*, nimmt er, welches *t* in allen Zeiten und Zeitformen, welche keine Pronominalpräfixe haben, bleibt. Conjunctiv Futuri *táreme*, wenn man nimmt. Infinitiv *tára*, nehmen. Gerundium *tà*, um zu nehmen. Passivverbale mit *mi*, *mijára*, das Genommene, *xeremijára*, von mir genommen.

§ 388.

Alle *t* und *ç* dieser Zeitwörter sind Pronomina der Beziehung, welche in *r* verwandelt werden müssen, wenn der

regierte Casus davortritt. Darüber haben wir seinerzeit besondere Regeln gegeben. Diejenigen Verba, welche *ç* haben, werden durch *t* in den Zustand der Unabhängigkeit versetzt. Vergleiche § 90.

aîn, ich liege, ich sitze, ich bin. *téna*, das Sein. *teimê,* das Nochsein. *tendába*, das Lager, der Sitz, der Ort, oder die Zeit, oder die Art und Weise des Seins.

aicô, ich muss. *tecô,* das Müssen, das Recht. *xerecô,* mein Recht. *tecoára*, der Diener, der, welcher muss. *tecoába,* der Ort u. s. w. an dem man ist, wohnt, lebt u. s. w.

aiquê, ich dringe ein. *teiquê,* das Eindringen. *teiqueçára,* der, welcher eindringt. *teiqueçába,* die Art und Weise des Eindringens.

Ende.